

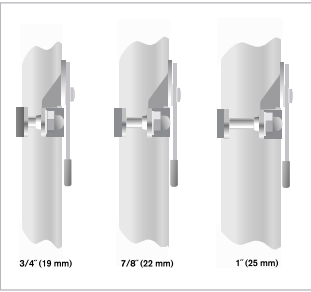
**Otto Bock®**

QUALITY FOR LIFE

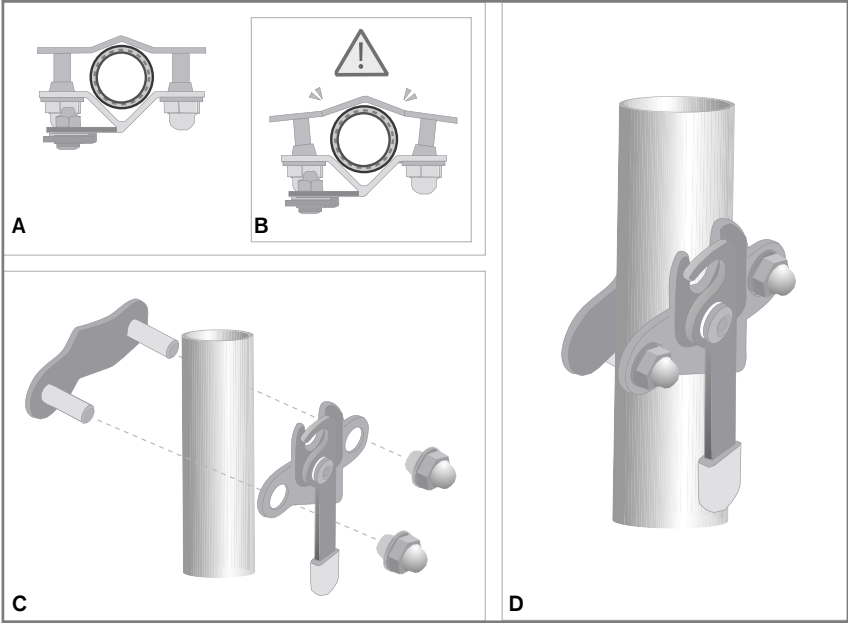
# Otto Bock Back Collection

- ⓐ Instructions for Use
- ⓓ Anweisungen für die korrekte Anpassung
- ⓕ Notice de montage
- ⓖ Istruzioni per il montaggio
- ⓔ Instrucciones de ajuste
- Ⓢ Inpassningsanvisningar
- ⓖ Instruções de Colocação
- Ⓝ Instructies voor het aanpassen
- ⓐ 装着方法

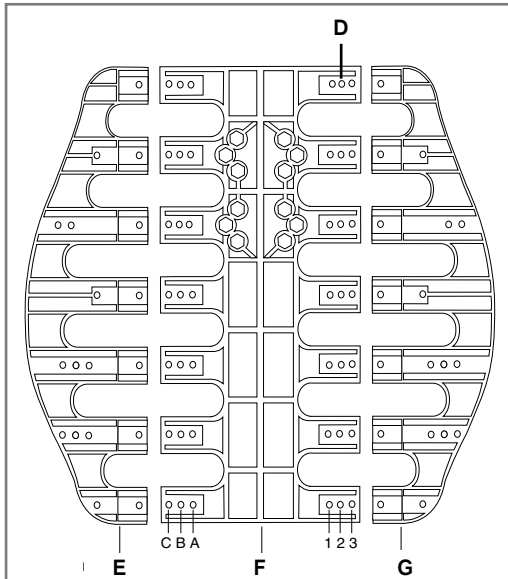
1.



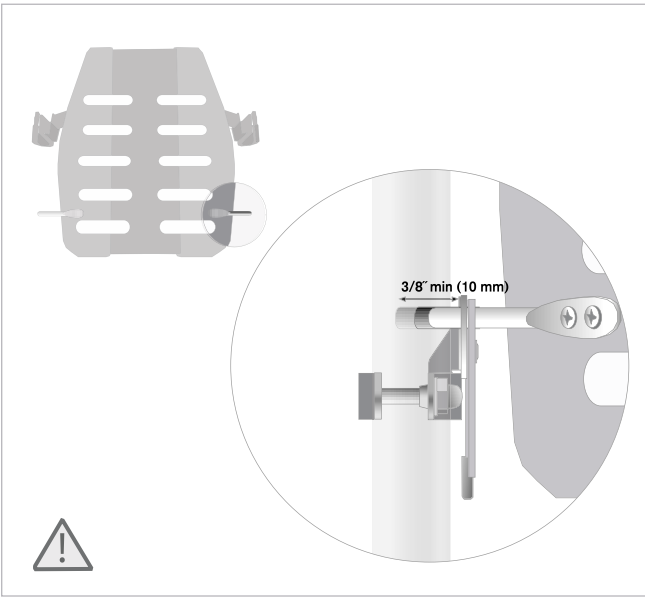
2.



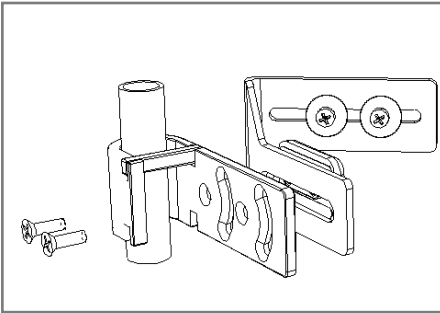
3.



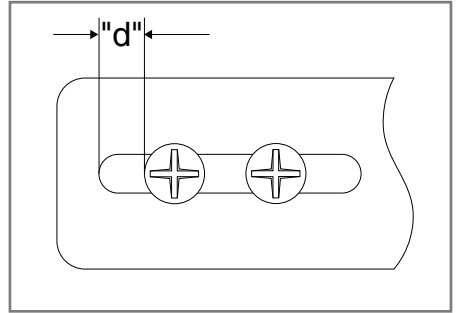
4.



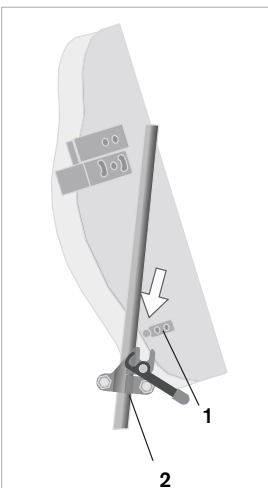
5.



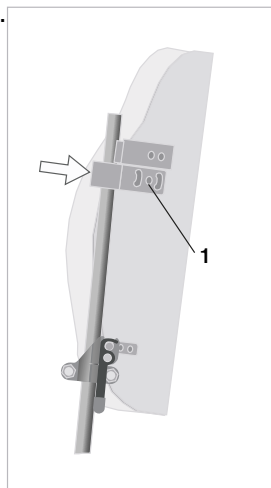
6.



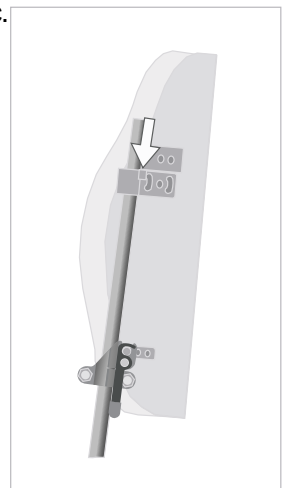
7A.



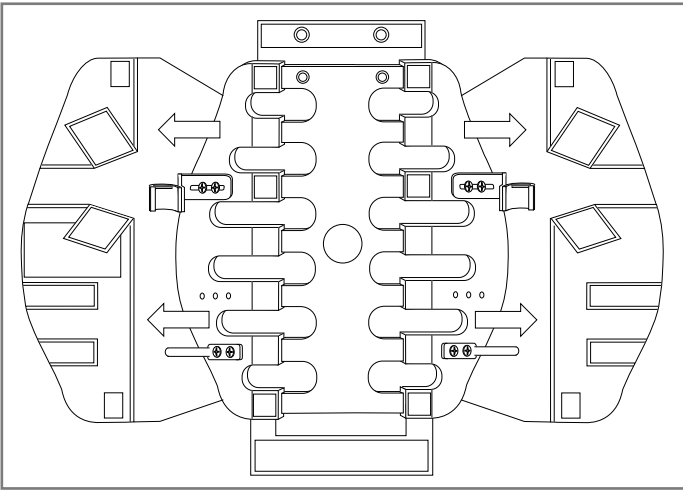
7B.



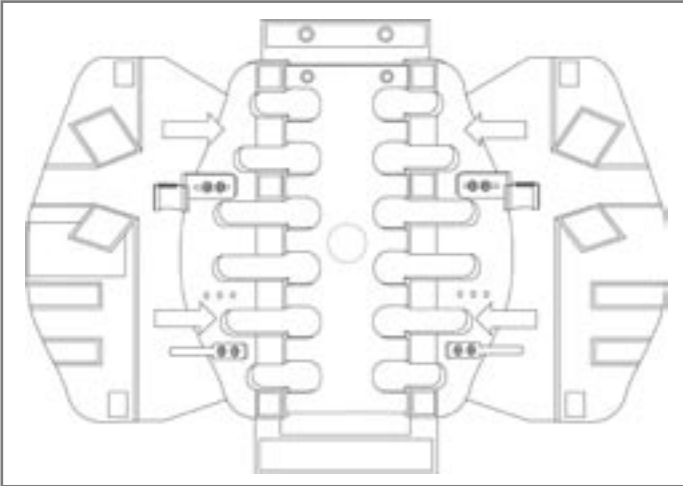
7C.



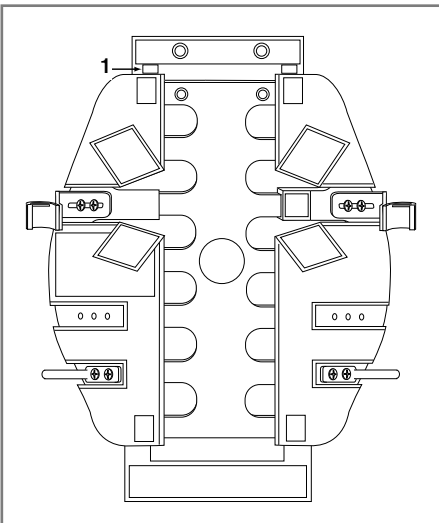
8.



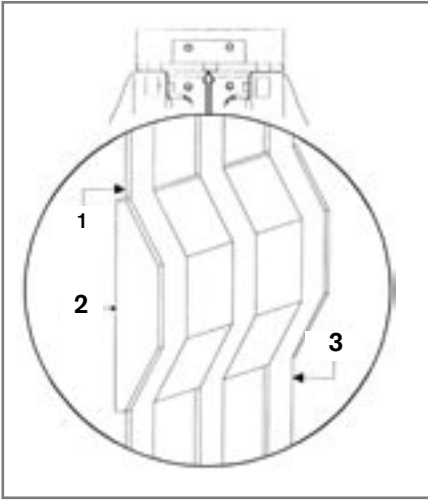
9.



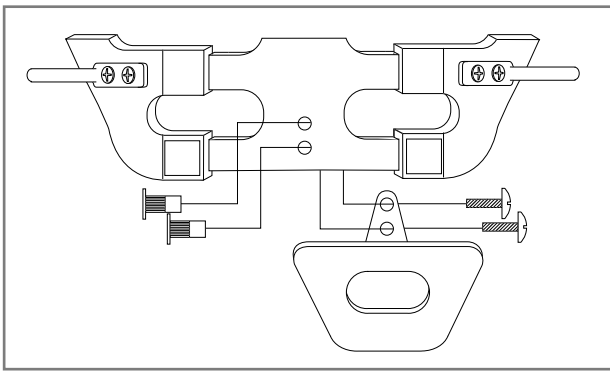
10.



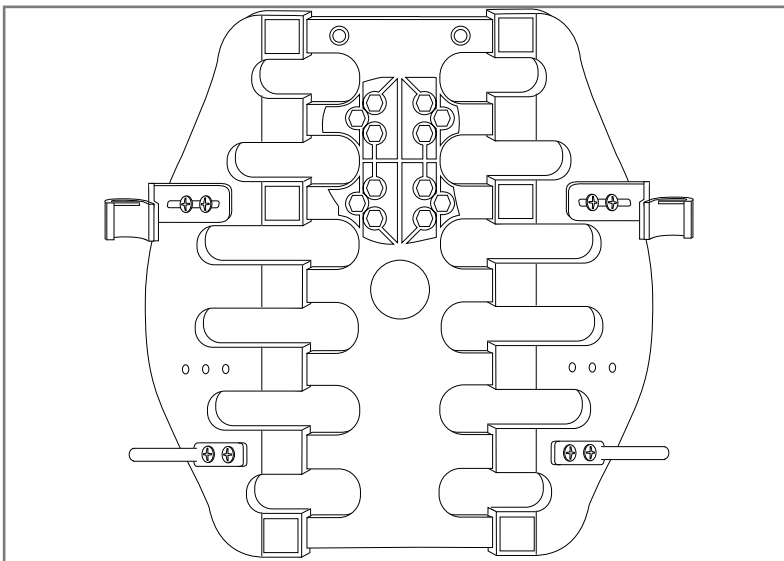
11.



12.



13.



**Otto Bock Back 1****Otto Bock Back 2****Otto Bock Back 3****Otto Bock Back 4****Otto Bock Breathable™ Back**

By Otto Bock HealthCare

**Intended Use and Descriptions**

Otto Bock's family of wheelchair back cushions are used to improve the seated posture of the user, as well as to provide pressure relief, by properly supporting the trunk region and distributing existing pressure over the largest possible area.

**Application**

Improved thoracic lateral support if the user's sitting posture requires additional support.

Support for an orthopedic deformity such as a lordosis, can be inserted in a compartment between the solid base and the pad.

Using the integrated FLOAM® pads for Back 2, Back 3 and Back 4 in the vertebral region can reduce risk of decubitus ulcers.

The Otto Bock warranty applies only when the product is used according to the specified conditions and for the intended purposes, following all manufacturers' recommendations (see 2-Year Limited Warranty section for more details).

**INSTRUCTION MANUAL****BEFORE YOU BEGIN:****Tools Needed:**

Phillips head screwdriver.

Soft-headed hammer: optional width adjustment.

Drill with 1/4" (6 mm) bit: for use in attaching optional headrest.

**Preparing the Wheelchair:**

Remove the upholstery from the back of the wheelchair's push canes per manufacturer's instructions.

**Definitions as Used in this Manual:**

1. B1 (Back 1)
2. B2 (Back 2)
3. B3 (Back 3)
4. B4 (Back 4)

**Installing the Otto Bock Back Cushion to the Wheelchair****A. Connecting the Rigid Back Bracket to the Wheelchair Push Canes**

1. Determine the diameter of the wheelchair push canes.
2. The rigid back bracket will accommodate 3/4", 7/8", and 1" (19-20 mm) push canes (Figure 1). Hold the Back in the location it will be installed on the wheelchair and place a mark on both push canes to indicate the location for the bracket tape. (This location is about 1/4" (6 mm) below the rigid back bars).
3. Remove the rigid back bracket screw and attach the rigid back bracket around the wheelchair push canes as shown in Figure 2.
4. Make sure that the left and right rigid back brackets are the same height on the wheelchair push canes before tightening.
5. Re-insert the rigid back bracket screw and tighten as shown in Figure 2A, 2C, 2D.

**NOTE:** The rigid back bar notch can be positioned toward the posterior of the wheelchair as shown. The rigid back bar notch can also be in the anterior position, although seat depth will be affected.

**NOTE:** Avoid over-tightening the screws around the wheelchair push canes (See Figure 2B)

## B. Adjusting the Back Width

A unique feature of the Back is its range of width adjustability. It is designed first to custom fit the user, and second, to fit onto the wheelchair. This is accomplished by having two sets of width adjustments.

When the proper width of the Back has been adjusted to the specific user, a second set of adjustments within the attachment hardware allows the Back to properly fit the wheelchair. The Back is offered in two standard sizes:

	<b>Model Number</b>	<b>Description</b>
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	Standard model - accommodates w/c back widths between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm)
	476D10=RA18-20	Large model - accommodates w/c back widths between 18" (46 cm) and 20" (51 cm); is factory preset at 18" (46 cm)
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Standard model - accommodates w/c back widths between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm)
	476D20=AR18-20	Large model - accommodates w/c back widths between 18" (46 cm) and 20" (51 cm); is factory preset at 18" (46 cm)
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Standard model - accommodates w/c back width between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm)
	476D30=ARD18-20	Large model - accommodates w/c back widths between 18" (46 cm) and 20" (51 cm); is factory preset at 18" (46 cm)
	476D30=ARTD15-17	Standard model - accommodates w/c back widths between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm); includes tear drop laterals
	476D30=ARTD18-20	Large model - accommodates w/c back widths between 18" (46 cm) and 20" (51 cm); is factory preset at 18" (46 cm); includes tear drop laterals
<b>B4</b>	476D40=AR4D15-17	Standard model - accommodates w/c back widths between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm)
	476D40=AR4D18-20	Large model - accommodates w/c back widths between 18" (46 cm) and 20" (51 cm); is factory preset at 18" (46 cm)
	476D40=AR4TD15-17	Standard model - accommodates w/c back widths between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm); includes tear drop laterals
	476D40=AR4TD18-20	Large model - accommodates w/c back widths between 18" (46 cm) and 20" (51 cm); is factory preset at 18" (46 cm); includes tear drop laterals

### Otto Bock Breathable Back

476D11=RB15-17	Standard Model - accommodates wheelchairs ranging from 15" (38 cm) to 17" (43 cm) wide.
476D11=RB18-20	Standard Model - accommodates wheelchairs ranging from 18" (46 cm) to 20" (51 cm) wide.

*Table 1. Model Numbers*

**Note:** Both sizes (standard and large) allow micro adjustments of 1/2" (12 mm) increments within the range of adjustability.

*Tips before you begin (Width adjustments)*

1. The mounting hardware offers about 2" (50 mm) of total adjustability. This means that the push canes of the wheelchair, as a general rule, need to be within 2" (50 mm) of the width chosen for the user.

The foam pad (B1), FLOAM® Pad (B2 & B3) or Cel-Pak (B4) are designed to expand and to accommodate all widths within the range of adjustability for each back.

**B.1 Adjusting the Back Width to Fit the User**

1. Measure the width of the user's back. This measurement represents a starting width setting. If this width differs from the factory settings, follow the adjustment Steps 2-8 below, otherwise skip ahead to Step 8.
2. Remove the upholstery by detaching all points of hook and loop fasteners and unsnapping the two snaps on the top rear side of the Back. Refer to section "D. Removal of the Upholstery".
3. With a Phillips screwdriver, remove the "rigid back wing-to-spine" attachment screws. Figure 3, Pos. D.

**NOTE:** The rigid back wing will not slide in or out of the spine until all of the attachment screws have been removed.

4. For exact width specifications, refer to Figure 3 and Table 2 for proper hole configuration.

**Figure 3 Arrangement:**

- Pos. D Attachment Screws
- Pos. E Right Wing
- Pos. F Spine
- Pos. G Left

*Table 2. Proper hole alignment.*

For Desired Width	Use Holes		For Desired Width
	Left wing	Right wing	
15" (38 cm)	A	1	18" (46 cm)
15 1/2" (39 cm)	A	2	18 1/2" (47 cm)
	B	1	
16" (41 cm)	B	2	19" (48 cm)
16 1/2" (42 cm)	B	3	19 1/2" (50 cm)
	C	2	
17" (43 cm)	C	3	20" (51 cm)

5. Once the proper hole pattern is chosen, insert the screws in the top and bottom holes only, so that the width can be checked for proper patient fit.
6. Before you proceed check the Back width as follows:
  - a. Re-attach the upholstery as described in section "E. Installation of the Upholstery".
  - b. Attach the Back to the wheelchair push canes. If the rigid back hooks do not fit the width of the wheelchair and need adjustment, make adjustment as described in section B.2.
  - c. With the new back in place, have the user sit in the wheelchair and check for proper fit.



- d. When the fit is proper, remove the foam pad upholstery and insert the remaining attachment screws. Tighten securely. If the fit is not proper, it may be necessary to repeat steps 2-6d.
7. Replace the upholstery as described in section "E. Installation of the Upholstery."
8. The Back is ready for final installation.

### ***B.2 Adjusting the Back to Properly Fit the Wheelchair***

With the Back properly fitted for the user, it is time to make sure that it fits the wheelchair.

1. With the Back installed the rigid back bar should be extended to the outer edge of the rigid back bracket notch as shown in Figure 3.
2. The Rigid Back Hook Assembly can be width adjusted as shown in Figure 4.
  - a. If the wheelchair push canes are less than 1" (25 mm) diameter, attach one layer of adapter tape for 7/8" (22 mm) tubes or two layers of tape for 3/4" (19 mm) tubes (see Figure 1).
  - b. Loosen the two rigid back offset wedges to wing adjustment screws and slide the Rigid Back Hook Assembly in or out so that the rigid back hook matches the width of the wheelchair as shown in Figure 5.

**NOTE:** Use a Phillips screwdriver for the 10/32 x 5/8 Phillips screws.

- c. Once both widths are matched, tighten the adjustment screws.

**NOTE:** It is important that both the left and right rigid back hook assemblies are moved the same distance as shown in Figure 5. If not, the Back will sit crooked in the wheelchair. The definition of left and right side, is called out, as the user sits in the wheelchair. The user's left side is the Back left side and the wheelchair's left side.

### ***B.3 Attaching the Back to the Wheelchair***

1. Insert the rigid back bars (Figure 7A, Pos. 1) into the receiving lip of the back bracket (Figure 7A, Pos. 2). Pull the closing latch of the bracket securely over the back bars on each side of the back. (Figure 7B)
2. With the rigid back hook latches (Figure 7B) lifted up, place the rigid back hooks (Figure 7B, Pos. 1) against the wheelchair push canes.
3. Lock the rigid back hook latches in place (down position) as shown in Figure 7C to prevent the Back from rotating forward.

## **C. Adjusting the Recline or Incline**

The Back is factory preset at a 90° back angle. When installed, the posterior surface will be parallel to the push canes. It is possible to adjust the back angle from approximately 80° to just over 100°.

1. Each rigid back hook assembly is held together with two 10/32 x 5/8 flathead screws and nut sliders (Figure 5).
2. To change the angle, remove both screws and nuts from each side of the rigid back hook assembly and adjust as needed.

**NOTE:** Both screws must be used to ensure proper use.

3. Once the proper setting has been determined, insert the two screws into the proper holes and firmly re-tighten.

## **D. Removal of the Upholstery**

1. Unsnap the tabs and remove the foam pad (B1), FLOAM® Pad (B2 & B3) or Cel-Pak (B4) completely from the Back as shown in Figure 8.
2. Separate all hook and loop fasteners and remove the wing covers (B2, B3 and B4 only) from the wings as shown in Figure 8.

## E. Installation of the Upholstery

1. Slip the wing sections over the appropriate wings and re-attach all fasteners as shown as shown in Figure 8 (B2, B3, B4 only).
2. Align the top snaps with the snaps on The Back of the center spine section, and snap into place (B1, B2, B3 and B4). Fold the expandable sections of the wings under the FLOAM® Pad or Cel-Pak and secure the bottom (B2, B3, B4 only).

## OPTIONAL EQUIPMENT

### F. Adding Lumbar or Sacral Support (B2 and B3 only) Otto Bock Pelvic Positioning/Support Kit

**Caution:** The selection, positioning and installation of these, and any other, seated positioning products should be done by a qualified therapist, Rehabilitation Technology Supplier or other trained seating specialist.

If determined by the seating specialist that the user of the Back requires additional pelvic positioning or support, the lumbar roll or sacral wedge by Otto Bock HealthCare may be added to the basic back configuration.

The lumbar roll is used primarily to increase the amount of lumbar lordosis. To avoid potential skin breakdown and discomfort to the user, the lumbar roll should never be used with a fixed or non-reducible lumbar flexion deformity.

The sacral wedge, with the wider edge toward the top and the flat surface toward the back of the chair, is designed to apply anteriorly directed forces at the level of the P.S.I.S. (posterior superior iliac spine). Its primary function is to position a flexible pelvis/lumbar spine in a slightly anteriorly tilted position. This position helps maintain the natural complementary curves of the spine.

The sacral wedge may also be used to support a fixed or non-reducible, posteriorly tilted pelvis. In this application, the sacral wedge should be positioned with the wider edge toward the bottom and the flat surface toward the back of the chair. This position supports the pelvis to help prevent additional posterior pelvic tilt.

**Please Note:** The lumbar roll and sacral wedge will be most effective when used with a well-positioned and properly adjusted pelvic positioning support, i.e., lap belt.

1. A compartment within the Back upholstery is accessible when the Back is in place, and the user is in the wheelchair. This compartment allows a sacral or lumbar support to be inserted into the Back to customize the shape of the Back.
2. There are three strips of hook and loop fasteners, running from the top to the bottom of this compartment as shown in Figure 10, Pos. 1.
3. These fasteners will allow the placement of the Otto Bock Lumbar Roll or Sacral Wedge (or various sizes or shapes of foam or FLOAM® bladders) to provide a wide range of adjustments.
4. To customize the shape of the Back, obtain the desired shape of foam or bladder, or order the Otto Bock Pelvic Positioning/Support Kit from Otto Bock Health Care. Insert the lumbar roll or sacral support into the compartment at the desired location and press the hook side (Figure 11, Pos. 1) to the loop side (Figure 11, Pos. 3) around the insert (Figure 11, Pos. 2) to hold in place.
5. Have the user lean back. The seating specialist should verify the position and function of the lumbar roll or sacral support.
6. Make adjustments as needed.
7. Recheck fit and function.

8. Snap the outside compartment.
9. The Back is ready for use.

### **G. The Tail Extension (for all backs)**

If the Back is attached to the wheelchair in a high position on the wheelchair push canes, it may be too high to prevent the seat cushion from sliding out the back of the wheelchair. An optional lower tail extension is available to eliminate this problem.

**NOTE:** The Otto Bock Tail Extension must be ordered separately from Otto Bock HealthCare using the following article number: 476D20=TAIL-EXT.

1. Remove the upholstery as described in section "D. Removal of the Upholstery".
2. Slide the tail into place, aligning the attachment holes.

**Note:** Upholstery should face the back of the user and the plastic tail should attach on the outside of the Back.

3. Insert the (2) flanged riv-nuts from the inside of the Back spine as shown in Figure 12, and insert the tail to spine screw. Tighten securely.
4. Replace the upholstery as described in section "E. Installation of the Upholstery".

### **H. Headrest Attachment (for all backs)**

The Back is designed to accommodate a wide variety of standard headrest attachments, including all Otto Bock headrest styles using the hardware supplied with the 430F2, 430F5, 430F6 and 430F7 head support fixtures. Choose one of the two sets of "skinned over" holes indicated in Figure 13. Carefully follow the instructions for headrest bracket installation below to assure safety and proper function.

1. Remove the upholstery as described in section "D. Removal of the Upholstery".
2. Align the headrest attachment brackets with the series of skinned over holes on the inward side of the spine.
3. Select the required number of holes and note which will need to be drilled.
4. Using a 1/4" (6 mm) bit, drill out the skinned over holes on the spine as shown in Figure 13.
5. Attach the mounting hardware and tighten all screws snugly. Attach the headrest per manufacturer's instruction.
6. Adjust headrest as needed.
7. Replace the upholstery as described in section "E. Installation of the Upholstery".

## **Care Guide**

### ***Care of the Foam Pad (B1 only)***

The B1 contains an open cell foam pad that must be removed prior to washing. This pad should NOT be washed. The fabric cover of the B1, however, may be machine washed on a knit/delicate cycle. DO NOT BLEACH. Drip dry.

### ***Care of the FLOAM® Pad (B2 & B3 only)***

The FLOAM® Pad has channels that prevent the FLOAM® from shifting, but will allow the FLOAM® to flow, distributing pressure. Avoid puncturing the FLOAM® Pad with sharp items.

The FLOAM® material maintains its properties in a variety of climates. Care should be taken, however, to allow the FLOAM® Pad to return to room temperature after prolonged exposure to extremes of cold or heat.

The FLOAM® Pad may be machine washed on a knit/delicate cycle. DO NOT BLEACH. Drip dry. Each side or wing section contains an open cell foam pad that should NOT be machine washed. Remove these prior to washing.

### **Care of the Cel-Pak (B4 only)**

The Cel-Pak contains several FLOAM® cells. These must be removed prior to washing. The cells are color-coded, on the Cel-Pak. The foam in the Cel-Pak must also be removed prior to washing. Re-assemble by placing the color-coded cells in the corresponding color-coded pocket i.e. place red cells in the red pockets etc., unless prescribed otherwise prescribed by a trained seating specialist. Hand wash FLOAM® cells in warm, soapy water. Rinse and pat dry.

### **Care of the Composite Shell (all backs)**

The composite material may be cleaned using a mild soap and water. The shell should be completely dry before replacing the upholstery and reinstalling it into the chair.

Should the Composite Shell get scratched or nicked, it may be restored to its original condition by smoothing the area with a fine grade sandpaper. With a soft cloth rub a small amount of baby oil over the sanded area. This will renew the original surface appearance.

### **Washing instructions for the Otto Bock Breathable† Back:**

**Breathable Cover:** machine wash warm, tumble dry low heat.

Do not bleach. Do not iron.

**Breathable foam cushion:** hand wash in warm water with a mild detergent (do not use ammonia based detergents). Air dry.

Do not bleach.

**Note:** The fabric of the Otto Bock Breathable Back may snag or dent when it comes in contact with sharp or hooked objects (such as hook and loop fasteners or jewelry). Such cosmetic changes will not affect the breathable quality of the fabric.

### **I. Limited Warranty**

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) warrants all of its products and fabrication services, to the original purchaser, to be free from defects in materials and workmanship. This warranty applies, subject to normal wear and tear, when the products are used as intended, without unapproved modifications, following all Otto Bock instructions and requirements; and when they are fitted by or under the direct supervision of certified/licensed practitioners who meet all Otto Bock product-specific training requirements for a given product.

The duration of our Limited Warranties varies by product and service, but all are effective from the date of delivery to the patient. When indicated, the duration of the Limited Warranty for some components may be extended when incorporated into a finished device in which all of the components are manufactured by Otto Bock and installed in conformance with all Otto Bock recommendations. Otto Bock's sole obligation under this Limited Warranty shall be to repair, replace, or refabricate at no charge, or to refund the cost of the system or component thereof to the original purchaser, at Otto Bock's sole discretion. The specific terms and conditions of the limited warranty for the following product(s) are as follows:

#### **Otto Bock Back Collection**

• Warranty Duration – Parts	24 months
• Warranty Duration – Fabrication	N/A
• Extended warranty available	No
• Manufacturer training required	No
• Service required	No

This limited warranty does not cover test sockets, or damage due to accidents, neglect, misuse or operation beyond capacity, parts damaged by improper installation, substitution of parts not approved by Otto Bock, any alteration or repair by others that, in Otto Bock's judgment, materially or adversely affects the product or part.

THE EXPRESS WARRANTIES SET FORTH HEREINABOVE ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ALL SUCH OTHER WARRANTIES ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY OTTO BOCK. IN NO EVENT SHALL OTTO BOCK'S LIABILITY OF ANY KIND INCLUDE ANY SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, EVEN IF OTTO BOCK SHALL HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH POTENTIAL LOSS OR DAMAGE.

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

Please refer to the Otto Bock website or product/service price list for additional warranty information or contact your local Otto Bock Sales office.

---

Deutsch

**Otto Bock The Back 1**

**Otto Bock The Back 2**

**Otto Bock The Back 3**

**Otto Bock The Back 4**

**Otto Bock The Breathable™ Back**

von Otto Bock HealthCare

## **Verwendungszweck und Beschreibung**

Die Otto Bock-Rückenkissen für Rollstühle sollen die Sitzhaltung des Benutzers verbessern und den vorhandenen Druck vermindern, indem dieser auf die größtmögliche Fläche verteilt und der Rumpf gestützt wird.

## **Verwendung**

Verbesserte Seitenunterstützung im Brustbereich, wenn die Sitzhaltung des Patienten zusätzliche Unterstützung erforderlich macht.

Eine Unterstützung kann bei orthopädischen Verformungen, wie Lordose, in ein Fach zwischen der festen Basis und dem Kissen eingesetzt werden.

Die Verwendung der integrierten FLOAM® Polster für The Back 2, 3 und 4 im Wirbelsäulenbereich kann das Risiko von Druckgeschwüren verringern.

Die Otto Bock Gewährleistung gilt nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken entsprechend den Empfehlungen aller Hersteller eingesetzt wird (für weitere Einzelheiten siehe die beschränkte Garantie von 2 Jahren).

## **GEBRAUCHSANLEITUNG**

### **BEVOR SIE ANFANGEN:**

#### **Benötigtes Werkzeug:**

Kreuzschraubenzieher.

Hammer mit weichem Kopf: wahlweise Breitenverstellung.

Bohrer mit 6 mm (1/4") Bit: zur Montage der Kopfstütze, wenn gewünscht.

#### **Vorbereitung des Rollstuhls:**

Entfernen Sie die Polsterung von der Rückseite der Rückenrohre entsprechend der Anleitung des Herstellers.

## In dieser Anleitung verwendete Definitionen:

1. B1 (The Back 1)
2. B2 (The Back 2)
3. B3 (The Back 3)
4. B4 (The Back 4)

## Montage des Otto Bock Rückenkissens am Rollstuhl

### A. Befestigung der festen Rückenhalterung an den Schiebegriffen des Rollstuhls

1. Bestimmen Sie den Durchmesser der Rollstuhlrückenrohre.
2. Die feste Rückenhalterung passt für 19mm (3/4"), 22mm (7/8") und 25mm (1") Rückenrohre (Abbildung 1). Halten Sie The Back an die gewünschte Position am Rollstuhl und markieren Sie an beiden Rückenrohren die Stelle für das Befestigungsband. (Diese Stelle liegt etwa 6mm (1/4") unter den Querstreben der festen Rückhalterung).
3. Entfernen Sie die Schraube der festen Rückenhalterung und befestigen Sie die Halterung an den Rückenrohren des Rollstuhls, wie in Abbildung 2 dargestellt.
4. Überprüfen Sie, dass die linke und rechte Rückenhalterung an den Rückenrohren die gleiche Höhe hat, bevor Sie sie festschrauben.
5. Schrauben Sie die Schraube der festen Rückenhalterung wieder fest, wie in Abbildung 2A, 2C, 2D dargestellt.

**BITTE BEACHTEN:** Die Kerbe der festen Rückenhalterung kann in Richtung Hinterteil des Rollstuhls postiert werden, siehe Abbildung. Sie kann auch nach vorn ausgerichtet werden, hat dann jedoch Einfluss auf die Sitztiefe.

**BITTE BEACHTEN:** Überziehen Sie die Schrauben an den Rückenrohren des Rollstuhls nicht (Siehe Abbildung 2B)

### B. Einstellung der Breite von The Back

Ein einzigartiger Vorteil von The Back ist seine Auswahl an einstellbaren Breiten. Es wurde so entwickelt, dass es erstens individuell an den Benutzer und zweitens an den Rollstuhl angepasst werden kann. Dies wird mittels zwei verschiedenen Breitenverstellungen erreicht.

Ist die richtige Breite für den jeweiligen Benutzer eingestellt, ermöglicht eine zweite Einstellung innerhalb der Montageeinheit die korrekte Anpassung an den Rollstuhl. The Back wird in zwei Standardgrößen angeboten:

	<b>Modellnummer</b>	<b>Beschreibung</b>
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	476D10=RA15-17 Standardmodell – für die Rückenbreiten 38 cm (15") bis 43 cm (17"); voreingestellt auf 41 cm (16")
	476D10=RA18-20	Großes Modell – für die Rückenbreiten 46 cm (18") bis 51 cm (20"); voreingestellt auf 46 cm (18")
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Standard model - accommodates w/c back widths between 15" (38 cm) and 17" (43 cm); is factory preset at 16" (41 cm)
	476D20=AR18-20	Großes Modell – für die Rückenbreiten 46 cm (18") bis 51 cm (20"); voreingestellt auf 46 cm (18")
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Standardmodell – für die Rückenbreiten 38 cm (15") bis 43 cm (17"); voreingestellt auf 41 cm (16")
	476D30=ARD18-20	Großes Modell – für die Rückenbreiten 46 cm (18") bis 51 cm (20"); voreingestellt auf 46 cm (18")
	476D30=ARTD15-17	Standardmodell – für die Rückenbreiten 38 cm (15") bis 43 cm (17"); voreingestellt auf 41 cm (16"), inklusive Seitenteile mit tränenförmiger Oberkante

	476D30=ARTD18-20	Großes Modell – für die Rückenbreiten 46 cm (18") bis 51 cm (20"); voreingestellt auf 46 cm (18"), inklusive Seitenteile mit tränenförmiger Oberkante
<b>B4</b>	476D40=AR4D15-17	Standardmodell – für die Rückenbreiten 38 cm (15") bis 43 cm (17"); voreingestellt auf 41 cm (16")
	476D40=AR4D18-20	Großes Modell – für die Rückenbreiten 46 cm (18") bis 51 cm (20"); voreingestellt auf 46 cm (18")
	476D40=AR4TD15-17	Standardmodell – für die Rückenbreiten 38 cm (15") bis 43 cm (17"); voreingestellt auf 41 cm (16"), inklusive Seitenteile mit tränenförmiger Oberkante
	476D40=AR4TD18-20	Großes Modell – für die Rückenbreiten 46 cm (18") bis 51 cm (20"); voreingestellt auf 46 cm (18"), inklusive Seitenteile mit tränenförmiger Oberkante

### Otto Bock The Breathable Back

	476D11=RB15-17	Standardmodell – passend für Rollstühle mit einer Breite von 38 cm (15") bis 43 cm (17").
	476D11=RB18-20	Standardmodell – passend für Rollstühle mit einer Breite von 46 cm (18") bis 51 cm (20").

*Tabelle 1. Modellnummern*

**Bitte beachten:** Bei beiden Größen (Standard und groß) sind Feineinstellungen 12 mm (1/2") innerhalb des Verstellbereiches möglich.

*Tipps bevor Sie anfangen (Einstellen der Breite)*

1. Die Montagevorrichtung ermöglicht eine Einstellung innerhalb von insgesamt 50 mm (2"). Das heißt, die Rückenrohre des Rollstuhls müssen auf jeden Fall innerhalb von 50 mm (2") von der gewählten Breite liegen.

Das Schaumstoffpolster (B1), die FLOAM® Polster (B2 & B3) bzw. das Cel-Pak (B4) wurden so entwickelt, dass sie sich auf alle Breiten innerhalb des möglichen Bereichs ausdehnen.

### B.1 Einstellen der Breite von The Back für den Benutzer

1. Messen Sie die Breite des Rückens des Benutzers. Dies ist das Ausgangsmaß. Wenn die Breite nicht mit der voreingestellten Breite übereinstimmt, fahren Sie bitte mit den Schritten 2-8 fort, ansonsten gehen Sie zu Schritt 8.
2. Entfernen Sie die Polsterung, indem Sie alle Klettverschlüsse lösen und die beiden Druckknöpfe an der oberen Rückseite von The Back öffnen. Siehe Kapitel "D. Entfernen der Polsterung".
3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben der festen Rückenhalterung mit einem Kreuzschraubenzieher. Abbildung 3, Pos. D.

**BITTE BEACHTEN:** Das Seitenteil der festen Rückenhalterung rutscht nicht in das oder aus dem Rückteil bis alle Befestigungsschrauben gelöst sind.

4. Siehe genaue Darstellung unter Abbildung 3 und korrekte Anordnung der Löcher in Tabelle 2.

### Abbildung 3 Anordnung:

- Pos. D Befestigungsschrauben
- Pos. E Rechtes Seitenteil
- Pos. F Rückteil
- Pos. F Links

*Tabelle 2. Korrekte Anordnung der Löcher.*

Für gewünschte Breite	Nutzen Sie die Löcher		Für gewünschte Breite
	Linkes Seitenteil	Rechtes Seitenteil	
38 cm (15")	A	1	46 cm (18")
39 cm (15 1/2")	A	2	47 cm (18 1/2")
	B	1	
41 cm (16")	B	2	48 cm (19")
42 cm (16 1/2")	B	3	50 cm (19 1/2")
	C	2	
43 cm (17")	C	3	51 cm (20")

5. Wenn Sie die richtigen Löcher ausgewählt haben, stecken Sie erst einmal nur die Schrauben in die oberen und unteren Löcher, damit Sie überprüfen können, ob die Breite für den Patienten stimmt.
6. Überprüfen Sie die Breite von The Back folgendermaßen:
  - a. Befestigen Sie die Polsterung wieder wie in Abschnitt "E. Einbau der Polsterung" beschrieben.
  - b. Befestigen Sie The Back an den Rückenrohren des Rollstuhls. Falls die Haken der festen Rückenhalterung nicht für die Rollstuhlbreite passen, passen Sie sie, wie in Abschnitt B.2 beschrieben, an.
  - c. Ist The Back montiert, lassen Sie den Patienten im Rollstuhl Probe sitzen.
  - d. Passt The Back, entfernen Sie die Schaumstoffpolsterung und ziehen Sie die übrigen Befestigungsschrauben fest. Ist der Sitz nicht optimal, wiederholen Sie die Schritte 2-6d.
7. Setzen Sie die Polsterung, wie in Abschnitt "E. Einbau der Polsterung" beschrieben, ein.
8. Jetzt kann das Rückenkissen vollends montiert werden.

### **B.2 Einstellen von The Back für den Rollstuhl**

Nachdem The Back an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst wurde, muss auch eine Anpassung an den Rollstuhl erfolgen.

1. Wenn The Back montiert ist, sollte die Querverbindung der festen Rückenhalterung bis zum äußeren Rand der Nut der festen Rückenhalterung reichen, siehe Abbildung 3.
2. Die Breite der Querverbindung der festen Rückenhalterung kann, wie in Abbildung 4 demonstriert, eingestellt werden.
  - a. Beträgt der Durchmesser der Rückenrohre des Rollstuhls weniger als 25 mm (1"), verwenden Sie eine Schicht Ausgleichsband für 22 mm (7/8") Rohre und 2 Schichten Ausgleichsband für 19 mm (3/4") Rohre (siehe Abbildung 1).
  - b. Lösen Sie die Schrauben der festen Rückenhalterung zur Einstellung des Seitenteils und schieben Sie die Halterung so zurecht, dass die feste Rückenhalterung für die Breite des Rollstuhls passt, siehe Abbildung 5.

**BITTE BEACHTEN:** Verwenden Sie einen Kreuzschraubenzieher für 10/32 x 5/8 Kreuzschrauben.

- c. Wenn beide Breiten passen, ziehen Sie die Stellschrauben fest.

**BITTE BEACHTEN:** Es ist wichtig, dass die linke und die rechte Querverbindung der festen Rückenhalterung gleich weit verschoben werden, wie in Abbildung 5 gezeigt. Ist dies nicht der Fall, sitzt The Back schief im Rollstuhl. Die Bezeichnungen Links und Rechts beziehen sich darauf, wie der im Rollstuhl Sitzende sie sieht. Die linke Seite des Benutzers ist die linke Seite von The Back und die linke Seite des Rollstuhls.



### **B.3 Montage von The Back am Rollstuhl**

1. Passen Sie die Querverbindungen der festen Rückenhalterung (Abbildung 7A, Pos. 1) in die dafür vorgesehene Schelle am Rückenteil ein (Abbildung 7A, Pos. 2). Ziehen Sie die Sicherungsriegel der Schellen auf beiden Seiten des Rückenteils fest. (Abbildung 7B)
2. Wenn die Sicherheitsverriegelungen der festen Rückenhalterung (Abbildung 7B) angehoben sind, passen Sie die Haken der festen Rückenhalterung (Abbildung 7B, Pos. 1) gegen die Rückenrohre des Rollstuhls ein.
3. Verschließen Sie die Hakenverriegelungen der festen Rückenhalterung (nach unten zeigend) wie in Abbildung 7C dargestellt, damit sich das Rückenkissen nicht nach vorn dreht.

### **C. Einstellen der Neigung**

Der Rücken ist auf 90° voreingestellt. Bei der Montage verläuft die hintere Oberfläche parallel zu den Rückenrohren. Es ist jedoch möglich, diesen Winkel zwischen 80° und etwa 100° zu variieren.

1. Die Befestigungen der festen Rückenhalterung werden jeweils mit zwei 10/32 x 5/8 Flachkopfschrauben und Nutensteinen (Abbildung 5) verschraubt.
2. Um die Neigung zu verändern, lösen Sie beide Schrauben und die Nutensteine von jeder Seite der Befestigung und passen sie nach Wunsch an.

**BITTE BEACHTEN:** Für einen korrekten Gebrauch müssen beide Schrauben verwendet werden.

3. Ist die gewünschte Neigung eingestellt, ziehen Sie die Schrauben in den dafür vorgesehenen Löchern fest.

### **D. Entfernen der Polsterung**

1. Öffnen Sie die Druckknöpfe und nehmen Sie das Schaumstoffpolster (B1), das FLOAM® Polster (B2 & B3) bzw. das Cel-Pak (B4) aus The Back, siehe Abbildung 8.
2. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und entfernen Sie die Bezüge der Seitenteile (nur bei B2, B3 und B4), siehe Abbildung 8.

### **E. Einsetzen der Polsterung**

1. Stülpen Sie die Polsterung für die Seitenteile über die entsprechenden Stellen an den Seitenteilen und schließen Sie alle Verschlüsse, wie in Abbildung 8 dargestellt (nur für B2, B3, B4).
2. Richten Sie die oberen Verschlüsse mit den Verschlüssen von The Back im mittleren Rückenbereich aus und verschließen Sie sie (B1, B2, B3 und B4). Legen Sie die erweiterbaren Teile der Seitenteile unter dem FLOAM® Polster bzw. Cel-Pak zusammen und schließen Sie die Unterseite (nur bei B2, B3, B4).

## **WAHLWEISE AUSSTATTUNG**

### **F. Anbringung einer zusätzlichen Lumbal- oder Sakralunterstützung (nur B2 und B3) mit dem Otto Bock Zusatzpaket für Beckenunterstützung**

**Achtung:** Wenden Sie sich zur Auswahl, Platzierung und Montage dieses und anderer Zusatzprodukte unbedingt an einen qualifizierten Therapeuten, einen Anbieter für Rehabilitationstechnik oder einen anderen Spezialisten auf diesem Gebiet.

Wenn der Spezialist feststellt, dass der Nutzer des The Back zusätzliche Beckenpositionierung benötigt, eignen sich die Lumbalrolle oder der Kreuzbeinkeil aus der Otto Bock HealthCare-Produktreihe, die zusätzlich zur Grundausstattung montiert werden können.

Die Lumbalrolle wird hauptsächlich zur Erhöhung der Lordose verwendet. Um eventuelle

Hautausschläge und Beschwerden zu vermeiden, sollte die Rolle nie bei einer fixierten oder nicht reduzierbaren Deformation der Lumbalflexion benutzt werden.

Der Kreuzbeinkeil mit dem nach oben hin breiteren Rand und der flachen Oberfläche zum Stuhlrücken wurde so entwickelt, dass er einen vorn gerichteten Druck in Höhe des hinteren oberen Darmbeinstachels ausübt. Die Hauptfunktion des Kreuzbeinkeils ist es, die flexible Becken-/Lendenwirbelsäule in eine leicht nach vorn geneigte Position zu bringen. Dadurch werden die natürlichen Krümmungen der Wirbelsäule erhalten.

Der Kreuzbeinkeil kann auch verwendet werden, um eine fixierte oder nicht verminderbare Rückneigung des Beckens abzustützen. Dabei sollte der breitere Rand zur Sitzfläche und die flache Seite zum Stuhlrücken zeigen. Diese Position hilft, das Becken zu stützen und eine zusätzliche Rückneigung zu vermeiden.

**Bitte beachten:** Die Lumbalrolle und der Kreuzbeinkeil sind am effektivsten, wenn sie zusammen mit einer gut positionierten und richtig angepassten Beckenpositionierungshilfe verwendet werden, d.h. einem Beckengurt.

1. Das Fach im Rückenpolster ist bei montiertem Back und während der Patient im Rollstuhl sitzt, zugänglich. In diesem Fach kann eine Lumbal- oder Sakralunterstützung eingesetzt und damit die Form von The Back den Bedürfnissen des Benutzers angepasst werden.
2. Drei Klettverschlüsse reichen vom oberen zum unteren Bereich des Fachs, siehe Abbildung 10, Pos. 1.
3. Durch diese Klettverschlüsse können die Otto Bock Lumbalrolle und der Kreuzbandkeil (oder verschiedene Größen und Formen von Schaumstoff oder FLOAM® Blasen) je nach Wunsch eingesetzt werden.
4. Für die gewünschte Form von The Back benötigen Sie die entsprechende Schaumstoffform oder -blase oder bestellen Sie das Otto Bock Zusatzpaket für Beckenunterstützung bei Otto Bock HealthCare. Setzen Sie die Lumbalrolle bzw. den Kreuzbandkeil an der gewünschten Stelle im Fach ein und drücken Sie das Hakenband (Abbildung 11, Pos. 1) auf das Flauschband (Abbildung 11, Pos. 3), damit das eingesetzte Kissen (Abbildung 11, Pos. 2) nicht verrutscht. Siehe Abbildung 11.
5. Lassen Sie den Patienten sich zurücklehnen. Ein Spezialist sollte die korrekte Position und Funktion der Lumbalrolle bzw. des Kreuzbandkeils überprüfen.
6. Nehmen Sie eventuell notwendige Anpassungen vor.
7. Überprüfen Sie noch einmal Sitz und Funktion.
8. Schließen Sie die Druckknöpfe außen am Fach.
9. Nun ist The Back einsatzbereit.

### **G. Rumpfverlängerung (für alle Rückenkissen)**

Falls The Back sehr hoch an den Schieberohren des Rollstuhls befestigt wird, kann es passieren, dass das Sitzkissen nach hinten aus dem Rollstuhl rutscht. Die erhältliche Rumpfverlängerung löst dieses Problem.

**BITTE BEACHTEN:** Die Otto Bock Rumpfverlängerung ist nicht im Lieferumfang enthalten und kann unter der Artikelnummer 476D20=TAIL-EXT bei Otto Bock HealthCare bestellt werden.

1. Entfernen Sie die Polsterung wie in Abschnitt "D. Entfernen der Polsterung" beschrieben.
2. Setzen Sie die Rumpfverlängerung entlang der Befestigungslöcher ein.

**Bitte beachten:** Die Polsterung sollte in Richtung Rücken des Benutzers zeigen, das Kunststoffende außerhalb des Rückenkissens befestigt werden.

3. Setzen Sie die (2) gebördelten Einschraubnieten von der Innenseite von The Back ein

(siehe Abbildung 12) und verschrauben Sie die Schrauben von der Rumpflverlängerung zum Rückenteil .

4. Setzen Sie die Polsterung, wie in Abschnitt "E. Einbau der Polsterung" beschrieben, ein.

## **H. Montage der Kopfstütze (für alle Rückenissen)**

Am The Back kann eine breite Auswahl an Standard-Kopfstützen montiert werden. Dazu gehören alle Arten von Otto Bock Kopfstützen, die mit den Halterungen befestigt werden, die im Lieferumfang der Kopfstützenvorrichtungen 430F2, 430F5, 430F6 und 430F7 enthalten sind. Wählen Sie ein Paar der vorbereiteten Bohrungen (siehe Abbildung 13) und folgen Sie genau den unten aufgeführten Anweisungen für die Montage der Kopfstützenhalterungen, damit Sicherheit und Funktion gewährleistet sind.

1. Entfernen Sie die Polsterung wie in Abschnitt "D. Entfernen der Polsterung" beschrieben.
2. Richten Sie die Kopfstützenhalterungen an den vorbereiteten Bohrungen an der Innenseite des Rückens aus.
3. Markieren Sie die Löcher, die gebohrt werden müssen.
4. Bohren Sie die markierten Bohrungen mit einem 6 mm (1/4") Bohrer, siehe Abbildung 13.
5. Montieren Sie die Halterungen und ziehen Sie alle Schrauben fest. Befestigen Sie die Kopfstütze gemäß Herstelleranleitung.
6. Richten Sie die Kopfstütze nach Wunsch aus.
7. Setzen Sie die Polsterung, wie in Abschnitt "E. Einbau der Polsterung" beschrieben, ein.

## **Pflegehinweise**

### ***Pflege des Schaumstoffpolsters (nur B1)***

Im B1 ist ein offenes Cell Foam Polster enthalten, das vor dem Waschen herausgenommen werden muss. Dieses Polster darf NICHT gewaschen werden. Die Stoffhülle des B1 kann jedoch in der Waschmaschine im Schonwaschgang gewaschen werden. NICHT BLEICHEN. Bügelfrei.

### ***Pflege des FLOAM® Polsters (nur B2 & B3)***

Das FLOAM® Polster enthält Kanäle, damit das FLOAM® nicht verrutscht, aber fließen und Druck ausüben kann. Bearbeiten Sie das FLOAM® Polster nie mit scharfen Gegenständen. FLOAM® behält seine Eigenschaften unter vielen verschiedenen Klimabedingungen bei. Jedoch sollten Sie darauf achten, dass das FLOAM® Polster nach langer Zeit in der Kälte oder Hitze wieder Raumtemperatur ausgesetzt wird.

Das FLOAM® Polster kann im Schonwaschgang der Waschmaschine gewaschen werden. NICHT BLEICHEN. Bügelfrei. In jeder Seite bzw. jedem Seitenteil ist ein offenes Cell Foam Polster enthalten, das nicht gewaschen werden sollte. Nehmen Sie dies vor dem Waschen heraus.

### ***Pflege des Cel Pak (nur B4)***

Das Cel-Pak enthält mehrere FLOAM® Zellen. Nehmen Sie diese vor dem Waschen heraus. Die Zellen sind auf dem Cel-Pak farbkodiert. Nehmen Sie den Schaumstoff vor dem Waschen aus dem Cel-Pak heraus. Setzen Sie es wieder zusammen, indem Sie die farbkodierten Zellen in die gleichfarbigen Taschen stecken, d.h. rote Zellen in rote Taschen usw. Es sei denn, Ihr Spezialist hat Ihnen andere Anweisungen gegeben. Waschen Sie die FLOAM® Zellen mit der Hand in warmen Seifenwasser. Spülen Sie sie gut aus klopfen Sie sie trocken.

### ***Pflege des Rahmens (alle Rückenissen)***

Der Rahmen kann mit milder Seife und Wasser gesäubert werden. Er sollte vollständig

trocken sein, bevor die Polsterung wieder eingesetzt und alles am Rollstuhl montiert wird. Sollte der Rahmen Kratzer oder Kerben haben, kann die Fläche mit feinem Sandpapier bearbeitet werden. Verteilen Sie mit einem weichen Lappen etwas Babyöl auf der betroffenen Stelle. Damit sieht die Oberfläche wieder wie neu aus.

### **Reinigung des Otto Bock Breathable™ Back:**

**Breathable-Bezug:** Waschen Sie den Bezug in der Waschmaschine in warmen Wasser und lassen Sie ihn bei niedriger Wärme im Trockner trocknen. Nicht bleichen. Nicht bügeln.

**Breathable-Schaumstoffkissen:** Waschen Sie das Schaumstoffkissen mit der Hand in warmen Wasser mit milder Seife (verwenden Sie keine Waschmittel auf Ammoniak-Basis). Lassen Sie es an der Luft trocknen. Nicht bleichen.

**Bitte beachten:** Das Material des Otto Bock Breathable Back kann Schäden nehmen, wenn es mit scharfen oder hakenähnlichen Gegenständen in Berührung kommt (wie z.B. Klettverschlüssen oder Schmuck). Diese äußerlichen Schäden beeinflussen nicht die Atmungsaktivität des Materials.

## **I. BESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG**

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) bietet dem Erstkäufer eine Gewährleistung für alle Produkte und Dienste. Es wird gewährleistet, dass die Produkte keine Material- und Ausführungsfehler aufweisen. Diese Gewährleistung gilt bei normaler Abnutzung, wenn die Produkte wie vorgesehen benutzt, nicht ohne Genehmigung modifiziert, alle Anleitungen und Richtlinien von Otto Bock befolgt werden und wenn die Produkte von oder unter Anleitung von zertifizierten/lizenzierten Ärzten, die vorschriftsgemäß die produktspezifische Ausbildung für ein bestimmtes Produkt abgeschlossen haben, angepasst werden.

Die Dauer unserer beschränkten Gewährleistung variiert je nach Produkt und Dienstleistung. In jedem Fall ist sie jedoch beginnend mit dem Datum der Lieferung an den Patienten gültig. Wenn angezeigt, kann die Dauer der Gewährleistung für manche Bestandteile verlängert werden, sofern sie in ein Endprodukt eingebaut sind, in dem alle Bestandteile von Otto Bock hergestellt und in Übereinstimmung mit den Empfehlungen von Otto Bock installiert wurden. Unter dieser beschränkten Gewährleistung besteht die Verpflichtung von Otto Bock seinem Ermessen nach Produkte kostenfrei zu reparieren, zu ersetzen bzw. neu anzufertigen oder die Kosten für das System oder einen Bestandteil davon an den Erstkäufer zurückzuerstatten. Die speziellen Bedingungen der beschränkten Garantie für folgende Produkte lauten wie folgt:

### **Otto Bock Rückenkissen**

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| • Gewährleistungsdauer – Teile               | 24 Monate                        |
| • Gewährleistungsdauer                       | Nicht zutreffend für Anfertigung |
| • Verlängerte Gewährleistung möglich         | Nein                             |
| • Schulung durch den Hersteller erforderlich | Nein                             |
| • Dienstleistung erforderlich                | Nein                             |

Durch diese beschränkte Gewährleistung werden Arbeit, Frachtgebühren und Schaden durch versehentliche, unsachgemäße oder fahrlässige Anwendung oder Anwendung über die Leistungsfähigkeit hinaus, durch unrichtige Installation beschädigte Teile, Ersatz durch von Otto Bock nicht zugelassene Teile, Veränderungen oder Reparaturen durch andere, bei denen das Material beschädigt wurde oder die andere nachteilige Auswirkungen auf das Produkt oder Teile davon haben, nicht gedeckt.

DIE HIER BESCHRIEBENEN AUSDRÜCKLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN STEHEN ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN EINSCHLIESSLICH UND OHNE JEGLICHE EINSCHRÄNKUNG GEWÄHRLEISTUNGEN FÜR HANDELSÜBLICHKEIT ODER

EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. ALLE DIESE GEWÄHRLEISTUNGEN WERDEN HIERMIT VON OTTO BOCK AUSGESCHLOSSEN UND ABGELEHNT. UNTER KEINEN UMSTÄNDEN SCHLIESST OTTO BOCKS HAFTUNG JEGLICHE ART SPEZIELLER, VERSEHENTLICHER ODER FOLESCHÄDEN EIN, SOGAR WENN OTTO BOCK AUF EINE MÖGLICHKEIT EINES DERARTIGEN POTENZIELLEN VERLUSTES ODER SCHADENS HINGEWIESEN WURDE.

Zusätzliche Informationen über die Gewährleistung finden Sie auf der Website von Otto Bock und der Produkt-/Servicepreisliste. Sie können sich auch an eine örtliche Verkaufsstelle von Otto Bocks Produkten wenden.

---

Français

## **Dossier 1 Otto Bock**

## **Dossier 2 Otto Bock**

## **Dossier 3 Otto Bock**

## **Dossier 4 Otto Bock**

## **Dossier perméable à l'air BreathableMC Otto Bock**

Par Otto Bock HealthCare

### **Utilisation prévue et descriptions**

La famille de coussins de dossier pour fauteuils roulants est utilisée pour améliorer la posture assise de l'utilisateur, ainsi que pour réduire la pression en soutenant adéquatement le tronc et en distribuant la pression existante sur la zone la plus étendue possible.

### **Application**

Soutien latéral thoracique amélioré, si la position assise de l'utilisateur nécessite un soutien supplémentaire.

Un soutien pour une malformation orthopédique, telle qu'une lordose, peut être inséré dans un compartiment entre la base solide et le coussinet.

L'utilisation des coussinets FLOAM® intégrés pour le Dossier 2, Dossier 3 et Dossier 4 dans la région vertébrale peut réduire le risque d'ulcères décubitus.

La garantie Otto Bock s'applique seulement lorsque le produit est utilisé selon les conditions précisées et aux fins prévues, en respectant les recommandations des fabricants (se reporter à la section sur la Garantie limitée de deux ans pour obtenir de plus amples détails).

## **MANUEL D'UTILISATION AVANT DE COMMENCER :**

### **Outils requis :**

tournevis cruciforme

marteau à panne douce : réglage de la largeur en option

perceuse avec un trépan de 6 mm (1/4 po) : pour fixer l'appui-tête en option.

### **Préparation du fauteuil roulant :**

Retirer le rembourrage des poignées de conduite situées à l'arrière du fauteuil roulant selon les directives du fabricant.

### **Définitions utilisées dans ce manuel :**

1. B1 (Dossier 1)
2. B2 (Dossier 2)
3. B3 (Dossier 3)
4. B4 (Dossier 4)

## Installation du coussin arrière Otto Bock sur le fauteuil roulant

### A. Relier la console rigide arrière aux poignées de conduite du fauteuil roulant

1. Déterminer le diamètre des poignées de conduite du fauteuil roulant.
2. La console rigide arrière peut accommoder des poignées de conduite de 19, 22 et 25 mm (figure 1). Tenir le Dossier à l'endroit où il sera installé sur le fauteuil roulant et faire une marque sur les deux poignées de conduite pour indiquer l'emplacement du ruban de console. (Cet emplacement se trouve à environ 6 mm (1/4 po) sous les barres rigides arrière).
3. Retirer la vis de la console rigide arrière et fixer la console rigide arrière autour des poignées de conduite du fauteuil roulant, comme dans la figure 2.
4. S'assurer que les consoles rigides arrière de gauche et de droite sont à la même hauteur sur les poignées de conduite du fauteuil roulant avant de serrer.
5. Réinsérer la vis de console rigide arrière et serrer comme dans la figure 2A, 2C et 2D.

**REMARQUE :** L'encoche de la barre rigide arrière peut être orientée vers le postérieur du fauteuil roulant tel qu'indiqué. L'encoche de barre rigide arrière peut aussi se trouver en position antérieure, bien que la profondeur du siège en sera affectée.

**REMARQUE :** Éviter de trop serrer les vis autour des poignées de conduite du fauteuil roulant (se reporter à la figure 2B).

### B. Régler la largeur du Dossier

Une caractéristique unique du Dossier est son éventail de largeurs d'adaptabilité. Il est conçu tout d'abord pour s'adapter à l'utilisateur et ensuite au fauteuil roulant. Cette tâche est accomplie en ayant deux ensembles de réglage de largeurs.

Lorsque la bonne largeur de Dossier a été trouvée pour l'utilisateur, un deuxième ensemble de réglages au sein du matériel de fixation permet au Dossier de s'adapter adéquatement au fauteuil roulant. Le Dossier est offert dans deux formats standards :

	Numéro de modèle	Description
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	Modèle standard - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po); réglé en usine à 41 cm (16 po)
	476D10=RA18-20	Modèle grande dimension - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po); réglé en usine à 46 cm (18 po)
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Modèle standard - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po); réglé en usine à 41 cm (16 po)
	476D20=AR18-20	Modèle grande dimension - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po); réglé en usine à 46 cm (18 po)
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Modèle standard - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po); réglé en usine à 41 cm (16 po)
	476D30=AR18-20	Modèle grande dimension - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po); réglé en usine à 46 cm (18 po)
	476D30=ART15-17	Modèle standard - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po); réglé en usine à 41 cm (16 po); comprend des formes latérales en forme de goutte d'eau

476D30=ARTD18-20	Modèle grande dimension - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po); réglé en usine à 46 cm (18 po); comprend des formes latérales en forme de goutte d'eau
<b>B4</b> 476D40=AR4D15-17	Modèle standard - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po); réglé en usine à 41 cm (16 po)
476D40=AR4D18-20	Modèle grande dimension - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po); réglé en usine à 46 cm (18 po)
476D40=AR4TD15-17	Modèle standard - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po); réglé en usine à 41 cm (16 po); comprend des formes latérales en forme de goutte d'eau
476D40=AR4TD18-20	Modèle grande dimension - pour accommoder les largeurs de dossier de fauteuil entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po); réglé en usine à 46 cm (18 po); comprend des formes latérales en forme de goutte d'eau

### Dossier perméable à l'air Breathable Otto Bock

476D11=RB15-17	Modèle standard - pour accommoder les fauteuils roulants variant entre 38 cm (15 po) et 43 cm (17 po) de largeur.
476D11=RB18-20	Modèle standard - pour accommoder les fauteuils roulants variant entre 46 cm (18 po) et 51 cm (20 po) de largeur.

#### Tableau 1. Numéros de modèles

**Remarque :** Les deux formats (standard et grande dimension) permettent des réglages microscopiques de 12 mm (1/2 po) au sein de la plage de réglage.

#### Conseils avant de commencer (réglages de largeur)

1. Le matériel de montage offre une plage totale de réglage d'environ 50 mm (2 po). Cela signifie que les poignées de conduite du fauteuil roulant, en règle générale, doivent se trouver à moins de 50 mm (2 po) de la largeur choisie pour l'utilisateur.

Le coussinet en mousse (B1), le coussinet FLOAM® (B2 et B3) ou le Cel-Pak (B4) sont conçus pour s'élargir et accommoder toutes les largeurs au sein de la plage de réglage de chaque dossier.

#### B.1 Réglage de la largeur du dossier pour convenir à l'utilisateur

1. Mesurer la largeur du dos de l'utilisateur. Cette mesure représente la largeur de réglage de départ. Si cette largeur est différente de celle réglée en usine, suivre les étapes de réglage 2 à 8 ci-dessous, sinon passer directement à l'étape 8.
2. Retirer le rembourrage en dégageant tous les points des attaches en Velcro et en décrochant les deux mousquetons situés sur la partie arrière supérieure du Dossier. Se reporter à la section « D. Enlever le rembourrage ».
3. Au moyen d'un tournevis cruciforme, retirer les vis de fixation « aile-à-colonne rigides arrière ». Figure 3, pos. D.

**REMARQUE :** L'aile rigide arrière ne se glissera pas dans et hors de la colonne tant que toutes les vis de fixation n'auront pas été enlevées.

4. Pour obtenir les spécifications de largeur précises, se reporter à la figure 3 et au tableau 2 pour obtenir la bonne configuration de trous.

### Figure 3 Arrangement :

Pos. D Vis de fixation

Pos. E Aile droite

Pos. F Colonne

Pos. G Gauche

Tableau 2. Alignement des trous.

Pour la largeur désirée	Utiliser les trous		Pour la largeur désirée
	Aile gauche	Aile droite	
38 cm (15 po)	A	1	46 cm (18 po)
39 cm (15 1/2 po)	A	2	47 cm (18 1/2 po)
	B	1	
41 cm (16 po)	B	2	48 cm (19 po)
42 cm (16 1/2 po)	B	3	50 cm (19 1/2 po)
	C	2	
43 cm (17 po)	C	3	51 cm (20 po)

- Après avoir choisi le motif de trous approprié, insérer les vis dans les trous supérieurs et inférieurs seulement, afin que la largeur puisse être vérifiée pour un réglage adéquat du patient.
- Avant de continuer, vérifier la largeur du Dossier comme suit :
  - Fixer le rembourrage à nouveau tel que décrit dans la section « E. Installer le rembourrage ».
  - Fixer le Dossier aux poignées de conduite du fauteuil roulant. Si les crochets du dossier rigide ne conviennent pas à la largeur du fauteuil roulant et doivent être ajustés, effectuer le réglage tel que décrit dans la section B.2.
  - Avec le nouveau dossier en place, demander à l'utilisateur de s'asseoir dans le fauteuil et en vérifier l'ajustement.
  - Lorsque l'ajustement convient, retirer le rembourrage du coussinet en mousse et insérer le reste des vis de fixation. Serrer à fond. Si l'ajustement ne convient pas, il peut s'avérer nécessaire de répéter les étapes 2 à 6d.
- Replacer le rembourrage tel que décrit dans la section « E. Installer le rembourrage ».
- Le Dossier est maintenant prêt à l'installation finale.

### **B.2 Réglage du Dossier pour un ajustement adéquatement au fauteuil roulant**

Une fois le Dossier bien ajusté à l'utilisateur, il est temps de s'assurer qu'il convient au fauteuil roulant.

- Lorsque le Dossier est installé, la barre rigide arrière devrait s'étendre jusqu'au rebord extérieur de l'encoche de la console rigide arrière, comme dans la figure 3.
- La largeur du montage du crochet rigide arrière peut être ajustée tel que montré dans la figure 4.
  - Si les poignées de conduite du fauteuil roulant mesurent moins de 25 mm (1 po) de diamètre, fixer une couche de ruban d'adaptation pour des tubes de 22 mm (7/8 po) ou deux couches de ruban pour les tubes de 19 mm (3/4 po) (se reporter à la figure 1).
  - Desserrer les deux cales rigides arrière en retrait jusqu'aux vis de réglage d'aile et glisser le montage de crochet rigide arrière vers l'intérieur ou l'extérieur de manière à ce que le crochet rigide arrière corresponde à la largeur du fauteuil roulant, comme dans la figure 5.



**REMARQUE** : Utiliser un tournevis cruciforme pour les vis cruciformes de 10/32 x 5/8.

c. Lorsque les deux largeurs correspondent, serrer les vis de réglage.

**REMARQUE** : Il est important que les deux montages de crochet rigide arrière gauche et droit soient déplacés de la même distance, comme dans la figure 5. Sinon, le Dossier sera de travers dans le fauteuil roulant. La définition des côtés gauches et droits est utilisée comme si l'utilisateur était assis dans le fauteuil roulant. Le côté gauche de l'utilisateur est le côté gauche du Dossier et le côté gauche du fauteuil roulant.

### **B.3 Fixer le Dossier au fauteuil roulant**

1. Insérer les barres rigides arrière (figure 7A, pos. 1) dans la lèvre de réception de la console arrière (figure 7A, pos. 2). Tirer le loquet de verrouillage de la console fermement sur les barres arrière de chaque côté du dossier (figure 7B).
2. Avec les loquets du crochet rigide arrière (figure 7B) soulevés, placer les crochets rigides arrière (figure 7B, pos. 1) contre les poignées de conduite du fauteuil roulant.
3. Verrouiller les loquets du crochet rigide arrière (en position vers le bas) comme dans la figure 7C afin d'empêcher le Dossier de pivoter vers l'avant.

### **C. Régler l'inclinaison vers l'avant ou l'arrière**

Le Dossier est réglé en usine à un angle de 90 degrés. Lorsqu'il est installé, sa surface postérieure sera parallèle aux poignées de conduite. Il est possible de régler l'angle du dossier d'environ 80 degrés jusqu'à un peu plus de 100 degrés.

1. Chaque montage de crochet rigide arrière est retenu ensemble avec deux vis à tête plate de 10/32 x 5/8 et des glisseurs d'écrou (figure 5).
2. Pour modifier l'angle, retirer les deux vis et écrous de chaque côté du montage du crochet rigide arrière et régler au besoin.

**REMARQUE** : Les deux vis doivent être utilisées pour assurer une utilisation adéquate.

3. Une fois le réglage désiré atteint, insérer les deux vis dans les bons trous et resserrer fermement.

### **D. Enlever le rembourrage**

1. Libérer les taquets et retirer le coussinet en mousse (B1), le coussinet FLOAM® (B2 et B3) ou le Cel-Pak (B4) complètement du Dossier comme dans la figure 8.
2. Séparer toutes les attaches en Velcro et retirer les housses d'aile (B2, B3 et B4 seulement) des ailes, comme dans la figure 8.

### **E. Installer le rembourrage**

1. Glisser les sections d'aile sur les ailes appropriées et fixer toutes les attaches à nouveau, comme dans la figure 8 (B2, B3, B4 seulement).
2. Aligner les mousquetons supérieurs avec ceux se trouvant à l'arrière de la section centrale vertébrale du Dossier et les enclencher en place (B1, B2, B3 et B4). Plier les sections extensibles des ailes sous le coussinet FLOAM® ou le Cel-Pak et fixer la partie inférieure (B2, B3, B4 seulement).

## **EQUIPEMENT EN OPTION**

### **F. Ajouter un soutien lombaire ou sacré (B2 et B3 seulement)**

#### **Trousse de soutien/positionnement pelvien Otto Bock**

**Mise en garde** : La sélection, le positionnement et l'installation de ces produits, et de tout autre produit de positionnement, doivent être effectués par un thérapeute qualifié, un fournisseur de technologie de réadaptation ou un autre spécialiste du siège compétent.

Si un spécialiste du siège détermine que l'utilisateur du Dossier nécessite un soutien ou un positionnement pelvien supplémentaire, le rouleau lombaire ou la cale sacrée d'Otto Bock

HealthCare peuvent être ajoutés à la configuration de base du dossier.

Le rouleau lombaire est principalement utilisé pour augmenter la quantité de lordose lombaire. Pour éviter toute dégradation potentielle de la peau et tout malaise à l'utilisateur, le rouleau lombaire ne doit jamais être utilisé avec une déformation lombaire en flexion fixe ou non réductible.

La cale sacrée, avec le rebord plus large orienté vers le haut et la surface plate orientée vers l'arrière du fauteuil, est conçue pour exercer des forces antérieures au niveau de l'épine iliaque postéro-supérieure. Sa fonction principale est de positionner un pelvis flexible ou une colonne lombaire en positions antérieure légèrement inclinée. Cette position aide à maintenir les courbes complémentaires naturelles de la colonne.

La cale sacrée peut aussi être utilisée pour soutenir un pelvis fixe ou non réductible à inclinaison postérieure. Dans cette application, la cale sacrée doit être placée avec le rebord plus large vers le bas et la surface plate vers l'arrière du fauteuil. Cette position soutient le pelvis pour aider à empêcher une inclinaison postérieure supplémentaire.

**Veillez noter :** Le rouleau lombaire et la cale sacrée sont plus efficaces lorsqu'ils sont utilisés avec un soutien de positionnement pelvien correctement ajusté et bien positionné, c.-à-d., une ceinture abdominale.

1. Un compartiment au sein du rembourrage du Dossier est accessible lorsque ce dernier est en place et que l'utilisateur est assis dans le fauteuil roulant. Ce compartiment permet l'insertion d'un soutien lombaire ou sacré dans le Dossier pour en personnaliser la forme.
2. Il y a trois bandes d'attache en Velcro, partant de la partie supérieure vers le fond de ce compartiment comme dans la figure 10, pos. 1.
3. Ces attaches permettent le placement du rouleau lombaire ou de la cale sacrée Otto Bock (ou diverses grandeurs ou formes de mousse ou de vessies FLOAM®) pour offrir une grande variété d'ajustements.
4. Pour personnaliser la forme du Dossier, se procurer la forme désirée de mousse ou de vessie ou commander la trousse de soutien/positionnement pelvien auprès d'Otto Bock HealthCare. Insérer le rouleau lombaire ou le soutien sacré dans le compartiment à l'endroit désiré et appuyer le côté crochet (figure 11, pos. 1) sur le côté boucle (figure 11, pos. 3) autour de l'insertion (figure 11, pos. 2) pour tenir en place. Se reporter à la figure 11.
5. Demander à l'utilisateur de pencher vers l'arrière. Le spécialiste en siège doit vérifier la position et la fonction du rouleau lombaire ou du soutien sacré.
6. Effectuer les ajustements nécessaires.
7. Vérifier l'ajustement et la fonction à nouveau.
8. Enclencher le compartiment extérieur.
9. Le Dossier est prêt à être utilisé.

### **G. L'extension arrière (pour tous les dossiers)**

Si le Dossier est fixé au fauteuil roulant en position élevée sur les poignées de conduite du fauteuil, il peut être trop haut pour empêcher le coussin du siège de glisser vers l'arrière du fauteuil roulant. Une extension arrière inférieure en option est offerte pour remédier à ce problème.

**REMARQUE :** L'extension arrière Otto Bock doit être commandée séparément auprès d'Otto Bock HealthCare en utilisant le numéro d'article suivant : 476D20=TAIL-EXT.

1. Retirer le rembourrage tel que décrit dans la section « D. Enlever le rembourrage ».
2. Glisser l'extension en place en alignant les trous de fixation.

**Remarque :** Le rembourrage doit être orienté vers l'arrière de l'utilisateur et l'extension en

plastique doit être fixée à l'extérieur du Dossier.

3. Insérer les deux (2) écrous à embase à l'intérieur de la colonne du Dossier, comme dans la figure 12 et insérer l'extension dans la vis de la colonne. Serrer à fond.
4. Replacer le rembourrage tel que décrit dans la section « E. Installer le rembourrage ».

#### **H. Fixation de l'appui-tête (pour tous les dossiers)**

Le Dossier est conçu pour accommoder une grande variété d'appuis-tête standards, y compris tous les appuis-tête Otto Bock utilisant le matériel fourni avec les dispositifs de soutien de la tête 430F2, 430F5, 430F6 et 430F7. Choisir un des deux ensembles de trous « dépouillés » indiqués dans la figure 13. Suivre attentivement les directives pour l'installation de la console d'appui-tête ci-dessous pour en assurer la sécurité et le bon fonctionnement.

1. Retirer le rembourrage tel que décrit dans la section « D. Enlever le rembourrage ».
2. Aligner les consoles de fixation d'appui-tête avec la série de trous dépouillés du côté intérieur de la colonne.
3. Sélectionner le nombre de trous requis et noter lesquels devront être percés.
4. Au moyen d'une perceuse à trépan de 6 mm (1/4 po), percer les trous dépouillés sur la colonne, comme dans la figure 13.
5. Fixer le matériel de montage et serrer toutes les vis à fond. Fixer l'appui-tête selon les directives du fabricant.
6. Ajuster l'appui-tête si nécessaire.
7. Replacer le rembourrage tel que décrit dans la section « E. Installer le rembourrage ».

### **Guide d'entretien**

#### ***Entretien du coussinet en mousse (B1 seulement)***

Le produit B1 contient un coussinet en plastique à alvéoles ouverts qui doit être retiré avant le lavage. Ce coussinet ne doit PAS être lavé. Cependant, sa housse en tissu peut être lavée à la machine au cycle délicat. NE PAS BLANCHIR. Égoutter pour faire sécher.

#### ***Entretien du coussinet FLOAM® (B2 et B3 seulement)***

Le coussinet FLOAM® possède des voies qui l'empêchent de se déplacer, mais qui lui permettent de circuler en redistribuant la pression. Éviter de percer le coussinet FLOAM® avec des articles pointus.

Le matériel FLOAM® conserve ses propriétés dans une variété de climats. Cependant, il faut prendre soin de laisser le coussinet FLOAM® revenir à la température de la pièce après une exposition prolongée au froid ou à la chaleur extrêmes.

Le coussinet FLOAM® peut être lavé à la machine au cycle délicat. NE PAS BLANCHIR. Égoutter pour faire sécher. Chaque côté ou section d'aile contient un coussinet en plastique à alvéoles ouverts qui ne doit PAS être lavé à la machine. Retirer ces derniers avant le lavage.

#### ***Entretien du Cel-Pak (B4 seulement)***

Le Cel-Pak contient plusieurs cellules FLOAM®. Celles-ci doivent être retirées avant le lavage. Les cellules sont chromocodées sur le Cel-Pak. La mousse dans le Cel-Pak doit aussi être retirée avant le lavage. Réassembler en plaçant les cellules chromocodées dans la pochette chromocodée correspondante, c.-à-d., les cellules rouges dans les pochettes rouges, etc., à moins d'indication contraire de la part d'un spécialiste du siège compétent. Laver les cellules FLOAM® à la main dans de l'eau savonneuse. Rincer et tapoter pour sécher.

#### ***Entretien de l'enveloppe en composite (tous les dossiers)***

Le matériau composite peut être nettoyé au moyen d'un savon doux et de l'eau. L'enveloppe doit être complètement sèche avant de replacer le rembourrage et de la réinstaller sur le fauteuil.

Si l'enveloppe en composite est égratignée ou marquée, elle peut être restaurée à son état original en lissant la zone endommagée avec un papier de verre à grain fin. Avec un chiffon doux, frotter une petite quantité d'huile de bébé sur la surface poncée. Cela permettra à la surface de retrouver son apparence originale.

## **Directives de lavage pour le dossier perméable à l'air BreathableMC**

### **Otto Bock :**

**Housse perméable à l'air :** laver à la machine dans l'eau tempérée, faire sécher par culbutage à basse température. Ne pas blanchir. Ne pas repasser.

**Coussin en mousse perméable à l'air :** laver à la main dans de l'eau tempérée avec un détergent doux (ne pas utiliser de détergents à base d'ammoniaque). Faire sécher à l'air. Ne pas blanchir.

**Remarque :** Le tissu du Dossier perméable à l'air Otto Bock peut se tirer ou s'enfoncer lorsqu'il vient en contact avec des objets tranchants ou accrochés (comme des attaches de crochet et de boucle ou des bijoux). De tels changements cosmétiques n'affecteront pas la perméabilité à l'air du tissu.

## **I. GARANTIE LIMITEE**

Otto Bock Health Care (Otto Bock) garantit tous ses produits et services à l'acheteur initial contre tout défaut de matière et de fabrication. Cette garantie s'applique si les conditions suivantes sont remplies : quand le port et l'usure sont normaux ; quand les produits sont utilisés comme recommandé, sans modifications non approuvées et en accord avec toutes les directives et demandes de Otto Bock ; quand ils sont ajustés par un praticien certifié / licencié ayant toute la formation requise par Otto Bock pour le produit utilisé.

La durée de nos Garanties Limitées varie selon le produit et le service, mais toutes sont effectives dès la date de livraison du produit au patient. Lorsque cela est indiqué, la durée de la Garantie Limitée, pour certains composants, peut être étendue dans le cas où ils peuvent être inclus dans un produit final (un appareil) dont tous les composants sont fabriqués par Otto Bock et installés en conformité avec toutes les recommandations d'Otto Bock. La seule obligation d'Otto Bock, dans cette Garantie Limitée, doit être de réparer, remplacer ou refabriquer hors frais, ou de rembourser le coût de l'appareil ou du composant dont il s'agit à l'acheteur initial, cela restant à la seule discrétion d'Otto Bock. Les termes spécifiques et les conditions de Garantie Limitée pour le(s) produit(s) suivant(s) sont, comme indiqué ci-dessous :

### **Collection de dossiers Otto Bock**

• Durée de la Garantie - Pièces Détachées	24 mois
• Durée Garantie – Fabrication	Sans Objet
• Extension de Garantie offerte	Non
• Formation par le fabricant requise	Non
• Service requis	Non

Cette garantie Limitée ne couvre pas : le travail, les frais de transport, ni les dommages dus aux accidents, à la négligence ou à l'utilisation au-delà de la capacité prévue, ni les pièces détachées (composants) endommagées par une installation impropre, ni la substitution de pièces non approuvées par Otto Bock, ni toute altération ou réparation exécutée par d'autres et qui pourrait, d'après le jugement d'Otto Bock, affecter matériellement ou par des effets adverses, le produit ou une partie du produit.

LES GARANTIES EXPRES CI-DESSUS DECLAREES le sont en lieu de toutes les autres garanties expresse ou implicites, incluant sans limitation, toutes les garanties de

commercialisation ou d'adaptation pour une raison particulière et toutes les garanties de la sorte qui sont, par la présente, désavouées et exclues par Otto Bock. En aucune circonstance et en aucun cas la responsabilité de Otto Bock inclue les dommages spéciaux par voie d'incidence ou de conséquence, même si Otto Bock avait été prévenu d'une telle éventualité de perte ou de dommage.

S'il vous plait, référez-vous au site internet Otto Bock ou à la liste des Produits/Service pour des informations supplémentaires sur la Garantie ou contactez votre agence commerciale Otto Bock locale.

---

Italiano

## **Schienale Otto Bock 1**

## **Schienale Otto Bock 2**

## **Schienale Otto Bock 3**

## **Schienale Otto Bock 4**

## **Schienale Otto Bock Breathable™**

Di Otto Bock Health Care

### **Limiti d'uso e descrizioni**

La famiglia di cuscini per schienale per sedia a rotelle serve a migliorare la postura seduta dell'utente, oltre che ad alleviare la pressione, supportando in maniera adeguata la regione del tronco e distribuendo la pressione esistente su un'area più ampia possibile.

### **Applicazione d'uso**

Miglioramento del sostegno toracico laterale, nel caso la postura seduta dell'utente necessiti di un ulteriore sostegno.

il sostegno per una deformità ortopedica, quale la lordosi, può essere inserito in un vano tra la base solida e il cuscino.

L'uso di cuscinetti integrati in FLOAM® per gli schienali 2, 3 e 4 (prodotti Back 2, Back 3 e Back 4) nella regione vertebrale contribuisce a ridurre il rischio di insorgenza di piaghe da decubito.

La Garanzia Otto Bock è valida unicamente se il prodotto viene utilizzato seguendo le indicazioni specificate e secondo le destinazioni d'uso, seguendo tutti i consigli dei costruttori (per ulteriori dettagli, fare riferimento alla sezione Garanzia biennale limitata).

## **MANUALE DI ISTRUZIONI**

### **PRIMA DI COMINCIARE:**

#### **Strumenti necessari:**

Cacciavite a stella (Phillips).

Martello a testa morbida: regolazione opzionale della larghezza.

Punta da 6 mm (1/4") per trapano: per il fissaggio del poggiatesta opzionale.

#### **Preparazione della carrozzella:**

Rimuovere l'imbottitura dalla parte posteriore delle maniglie di spinta della carrozzella, secondo le istruzioni del costruttore.

#### **Definizioni usate nel manuale:**

1. B1 (Schienale 1)
2. B2 (Schienale 2)
3. B3 (Schienale 3)
4. B4 (Schienale 4)

### **Installazione dello schienale Otto Bock Back sulla carrozzella**

#### **A. Collegamento della staffa dello schienale rigido alle maniglie di spinta della**

## carrozzella

1. Determinare il diametro delle maniglie di spinta della carrozzella.
2. La staffa dello schienale rigido può ricevere maniglie di spinta da 19-25 mm (3/4", 7/8" e 1") (Figura 1). Tener fermo lo schienale nel punto in cui verrà installato sulla sedia a rotelle e mettere un segno su entrambe le maniglie di spinta per indicare in punto del nastro adesivo per la staffa (questo punto è circa 6 mm (1/4") al di sotto delle barre dello schienale rigido).
3. Rimuovere la vite della staffa dello schienale rigido e fissare la staffa intorno alle maniglie di spinta della carrozzella, come illustrato nella Figura 2.
4. Prima di stringere, accertarsi che le staffe sinistra e destra dello schienale rigido siano alla stessa altezza sulle maniglie di spinta della carrozzella.
5. Reinscrivere la vite della staffa dello schienale rigido e stringere, come illustrato nelle Figure 2A, 2C, 2D.

**NOTA:** la scanalatura per la barra dello schienale rigido può essere posizionata verso la parte posteriore della carrozzella, come illustrato. Essa può anche essere posizionata anteriormente, anche se questo modifica la profondità del sedile.

**NOTA:** evitare di stringere eccessivamente le viti intorno alle maniglie di spinta della carrozzella (vedere Figura 2B).

### B. Regolazione della larghezza dello schienale

Una caratteristica esclusiva dello schienale è la sua gamma di possibilità di regolazione in larghezza. Esso viene progettato prima di tutto per un adattamento personalizzato all'utente e, in secondo luogo, per adattarsi alla carrozzella. Questo è possibile grazie alle due serie di possibilità di regolazione della larghezza.

Dopo che ne è stata impostata la larghezza corretta sull'utente specifico, un secondo gruppo di regolazioni che interessano i dispositivi di fissaggio consente di fissare correttamente lo schienale alla carrozzella. Esso è disponibile in due dimensioni standard:

	<b>Numéro de modèle</b>	<b>Description</b>
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	Modello standard – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17"); è impostato in fabbrica a 41 cm (16")
	476D10=RA18-20	Modello grande – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20"); è impostato in fabbrica a 46 cm (18")
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Modello standard – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17"); è impostato in fabbrica a 41 cm (16")
	476D20=AR18-20	Modello grande – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20"); è impostato in fabbrica a 46 cm (18")
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Modello standard – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17"); è impostato in fabbrica a 41 cm (16")
	476D30=ARD18-20	Modello grande – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20"); è impostato in fabbrica a 46 cm (18")
	476D30=ARTD15-17	Modello standard – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17"); è impostato in fabbrica a 41 cm (16"), comprende sponde laterali a goccia.

476D30=ARTD18-20	Modello grande – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20"); è impostato in fabbrica a 46 cm (18"), comprende sponde laterali a goccia
<b>B4</b> 476D40=AR4D15-17	Modello standard – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17"); è impostato in fabbrica a 41 cm (16")
476D40=AR4D18-20	Modello grande – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20"); è impostato in fabbrica a 46 cm (18")
476D40=AR4TD15-17	Modello standard – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17"); è impostato in fabbrica a 41 cm (16"), comprende sponde laterali a goccia
476D40=AR4TD18-20	Modello grande – adatto a larghezze di schienali di sedia a rotelle tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20"); è impostato in fabbrica a 46 cm (18"), comprende sponde laterali a goccia

### Schienale Otto Bock Breathable™

476D11=RB15-17	Modello standard – adatto a larghezze di sedia a rotelle comprese tra i 38 cm e i 43 cm (15" e 17");
476D11=RB18-20	Modello standard – adatto a larghezze di sedia a rotelle comprese tra i 46 cm e i 51 cm (18" e 20").

#### Tabella 1. Codici dei modelli

**Nota:** all'interno delle possibilità di regolazione, entrambe le misure (standard e grande) consentono micro-regolazioni con incrementi da 12 mm (1/2").

#### Consigli prima di iniziare (regolazioni della larghezza)

1. I dispositivi di fissaggio permettono la regolazione complessiva di circa 50 mm (2"). Questo significa che le maniglie di spinta della carrozzella, di regola, devono restare all'interno dei 50 mm (2") della larghezza scelta per l'utente.

Il cuscino in schiuma (B1), il cuscino in FLOAM® (B2 e B3), o il Cel-Pak (B4) sono progettati per espandersi e per adattarsi a tutte le larghezze comprese nella gamma di regolazione di ciascuno schienale.

#### B.1 Regolazione dell'ampiezza per adattare lo schienale all'utente

1. Misurare la larghezza dello schienale dell'utente. Questa misurazione rappresenta l'impostazione iniziale. Se è diversa dalle impostazioni di fabbrica, seguire il procedimento di regolazione dalla Fase 2 alla 8, descritto qui di seguito, altrimenti passare alla Fase 8.
2. Rimuovere il rivestimento staccando tutte le chiusure a velcro e le due a scatto sulla parte posteriore in alto dello schienale. Fare riferimento alla sezione "D. Rimozione del rivestimento".
3. Con un cacciavite a stella (Phillips), rimuovere le viti che fissano la parte laterale dello schienale rigido al dorso. Figura 3, Pos. D.

**NOTA:** finché tutte le viti di fissaggio non sono state rimosse, la parte laterale dello schienale rigido non può essere inserita o estratta dal dorso.

4. Per le specifiche esatte della larghezza, fare riferimento alla Figura 3 e alla Tabella 2 per la corretta configurazione dei fori.

#### Figura 3 Disposizione:

- Pos. D Viti di fissaggio
- Pos. E Parte laterale destra
- Pos. F Dorso
- Pos. G Sinistra

*Tabella 2 . Allineamento corretto dei fori.*

Per la larghezza desiderata	Usare fori		Per la larghezza desiderata
	Ala sinistra	Ala destra	
38 cm (15")	A	1	46 cm (18")
39 cm (15 1/2")	A	2	47 cm (18 1/2")
	B	1	
41 cm (16")	B	2	48 cm (19")
42 cm (16 1/2")	B	3	50 cm (19 1/2")
	C	2	
43 cm (17")	C	3	51 cm (20")

5. Dopo aver scelto la disposizione appropriata per i fori, inserire le viti unicamente nei fori superiore e inferiore, in modo da poter controllare che la larghezza sia quella giusta per il paziente.
6. Prima di procedere, controllare la larghezza dello schienale come segue:
  - a. Fissare nuovamente l'imbottitura come descritto nella sezione "E. Installazione dell'imbottitura".
  - b. Fissare lo schienale alle maniglie di spinta della carrozzella. Se gli agganci dello schienale rigido non sono adatti alla larghezza della carrozzella e necessitano di regolazione, effettuare gli adattamenti come illustrato nella sezione B.2.
  - c. Dopo aver collocato il nuovo schienale, far sedere l'utente sulla carrozzella e controllare che sia regolato correttamente.
  - d. Quando il montaggio è corretto, rimuovere il rivestimento del cuscino in schiuma e inserire le restanti viti di fissaggio. Stringere a fondo. Se il montaggio non è corretto, può essere necessario ripetere le fasi da 2 a 6d.
7. Ricollocare l'imbottitura come illustrato nella sezione "E. Installazione del rivestimento".
8. Lo schienale è pronto per l'installazione finale.

### **B.2 Regolazione dello schienale per un corretto adattamento alla carrozzella**

Se lo schienale è montato correttamente per l'utente, è il momento di accertarsi che sia ben adattato alla carrozzella.

1. Quando lo schienale è installato, l'apposita barra deve estendersi fino al bordo esterno della scanalatura sulle staffe dello schienale rigido, come illustrato nella Figura 3.
2. La larghezza del gruppo di aggancio dello schienale rigido può essere regolata, come illustrato nella Figura 4.
  - a. Se le maniglie di spinta della carrozzella sono di diametro inferiore a 25 mm (1"), incollare uno strato di nastro adattatore per tubi da 22 mm (7/8") o due strati per tubi da 19 mm (3/4") (fare riferimento alla Figura 1).
  - b. Allentare le due viti di regolazione che fissano i cunei di sfalsamento alle ali e far scorrere il gruppo di aggancio dello schienale rigido verso l'interno o l'esterno, in modo che l'aggancio dello schienale stesso sia allineato alla larghezza della carrozzella, come illustrato nella Figura 5.

**NOTA:** per le viti a stella da 10/32 x 5/8, utilizzare un cacciavite a stella (Phillips).

- c. Dopo che entrambe le larghezze sono state regolate, serrare le apposite viti.

**NOTA:** è importante che entrambi i gruppi di aggancio sinistro e destro dello schienale rigido vengano spostati della stessa distanza, come illustrato nella Figura 5. In caso contrario lo schienale sarà inserito storto sulla carrozzella. Nella figura vengono indicati il lato destro e quello sinistro, con il paziente seduto nella carrozzella. Il lato sinistro



dell'utente è il lato sinistro dello schienale e della carrozzella.

### **B.3 Fissaggio dello schienale alla carrozzella**

1. Inserire le barre dello schienale rigido (Figura 7A, Pos. 1) nell'apposito spazio delle staffe dello schienale (Figura 7A, Pos. 2). Tirare la chiusura della staffa fissandola sulle barre di ciascun lato dello schienale (Figura 7B).
2. Tenendo le chiusure sollevate (Figura 7B), collocare i ganci dello schienale rigido (Figura 7B, Pos. 1) contro le maniglie di spinta della carrozzella.
3. Insegiare i ganci dello schienale rigido (posizione verso il basso) come illustrato nella Figura 7C, per impedire che lo schienale si ribalti in avanti.

### **C. Regolazione dell'inclinazione**

Lo schienale è impostato in fabbrica con un'angolazione di 90°. Dopo l'installazione, la superficie posteriore sarà parallela alle maniglie di spinta. È possibile regolare l'angolazione da 80° circa a poco più di 100°.

1. Ciascun gruppo di aggancio dello schienale rigido è fissato con due viti a testa piatta 10/32 x 5/8 e dispositivi di scorrimento a dado (Figura 5).
2. Per modificare l'angolazione, rimuovere entrambe le viti e i rispettivi dadi da ciascun lato del gruppo di aggancio dello schienale rigido e regolare secondo le esigenze.

**NOTA:** per garantire un uso corretto devono essere utilizzate entrambe le viti.

3. Dopo aver deciso la corretta impostazione, inserire le due viti nelle sedi appropriate e serrare a fondo.

### **D. Rimozione del rivestimento**

1. Staccare le chiusure a scatto e rimuovere completamente il cuscinetto in schiuma (B1), in FLOAM®, (B2 e B3) o il Cel-Pak (B4) dallo schienale, come illustrato nella Figura 8.
2. Separare tutte le chiusure a velcro e rimuovere i rivestimenti laterali (unicamente B2, B3 e B4), come illustrato nella Figura 8.

### **E. Installazione del rivestimento**

1. Far scorrere i rivestimenti sulle sezioni laterali appropriate e fissare nuovamente tutte le chiusure come illustrato nella Figura 8 (unicamente B2, B3 e B4).
2. Allineare le chiusure a scatto superiori a quelle sullo schienale della sezione centrale del dorso e insegiarle con uno scatto (B1, B2, B3 e B4). Piegare le sezioni espandibili delle sezioni laterali sotto il cuscino in FLOAM® o il Cel-Pak e fissare la parte inferiore (unicamente B2, B3, B4).

## **ACCESSORI OPZIONALI**

### **F. Aggiunta del kit di sostegno / posizionamento pelvico lombare o sacrale Otto Bock (unicamente B2 e B3).**

**Attenzione:** la scelta e l'installazione di questi e di altri prodotti per la postura seduta deve essere effettuata da un terapeuta qualificato, da un fornitore di tecnologia riabilitativa o da un altro specialista della postura seduta adeguatamente qualificato.

Se lo specialista della postura individua per l'utente dello schienale la necessità di ulteriore posizionamento o sostegno del bacino, alla configurazione di base dello schienale è possibile aggiungere il rotolo lombare o il cuneo sacrale di Otto Bock HealthCare.

Il rotolo lombare serve principalmente ad aumentare la lordosi lombare. Per evitare danni potenziali alla pelle e disagio all'utente, il rotolo lombare non deve mai essere utilizzato in presenza di una deformità fissa o non riducibile della flessione lombare.

Il cuneo sacrale, con il bordo più ampio verso la parte superiore e la superficie piatta verso lo schienale della sedia, è stato progettato per applicare forze dirette verso l'avanti al livello

della spina iliaco posteriore superiore. La sua funzione primaria è il posizionamento di una colonna pelvica/lombare flessibile in una posizione leggermente inclinata. Questa posizione contribuisce a mantenere le curve complementari della colonna.

Il cuneo sacrale può essere utilizzato anche per sostenere un bacino fisso o non riducibile inclinato posteriormente. Per tale applicazione, il cuneo sacrale deve essere posizionato con il bordo più ampio rivolto verso il fondo e la superficie piatta verso lo schienale della sedia. Questa posizione sostiene il bacino evitando un'ulteriore inclinazione pelvica posteriore.

**Nota.** Perché il rullo lombare e il cuneo sacrale siano veramente efficaci devono essere utilizzati con un sostegno correttamente regolato per il posizionamento del bacino (una cintura in vita, ad esempio).

1. Quando lo schienale è collocato e l'utente è seduto, è possibile accedere ad un vano all'interno dell'imbottitura. Questo vano consente di inserire un sostegno sacrale o lombare nello schienale per personalizzarne la forma.
2. Ci sono tre fasce in velcro, che vanno dalla parte superiore a quella inferiore del vano, come illustrato nella Figura 10, Pos. 1.
3. Questi dispositivi di fissaggio consentono il collocamento del rullo lombare o del cuneo sacrale Otto Bock (o di camere di varie forme e dimensioni in schiuma o FLOAM®) per un'ampia gamma di regolazioni.
4. Per personalizzare lo schienale, procurarsi la forma voluta di schiuma o di camera, oppure ordinare da Otto Bock HealthCare il Kit Otto Bock per il sostegno/posizionamento del bacino. Inserire il rotolo lombare o il sostegno sacrale nel vano alla collocazione desiderata e premere le chiusure velcro (Figura 11, Pos. 1 e 3) intorno all'inserito (Figura 11, Pos. 2) per fissarlo nella sede, Fare riferimento alla Figura 11.
5. Chiedere all'utente di inclinarsi all'indietro. Il tecnico della seduta deve verificare la posizione e la funzionalità del rotolo lombare o del supporto sacrale.
6. Effettuare le regolazioni necessarie.
7. Ricontrollare la regolazione e la funzionalità.
8. Fissare con uno scatto il vano esterno.
9. Lo schienale è pronto all'uso.

### **G. La prolunga a coda (per tutti gli schienali)**

Se lo schienale è fissato alle maniglie di spinta della carrozzella in posizione elevata, potrebbe essere troppo alto per impedire al cuscino di scivolare dalla parte posteriore della carrozzella. Per eliminare il problema è disponibile una prolunga opzionale inferiore a coda.

**NOTA:** la prolunga a coda Otto Bock deve essere ordinata presso Otto Bock HealthCare separatamente, utilizzando il seguente codice articolo: 476D20=TAIL-EXT.

1. Rimuovere il rivestimento come illustrato nella sezione "D. Rimozione del rivestimento".
2. Far scorrere la coda nella sede, allineando i fori di fissaggio.

**Nota:** il rivestimento deve essere rivolto verso la schiena dell'utente e la coda di plastica deve fissarsi sulla parte esterna dello schienale.

3. Inserire i due (2) dadi chiodati a flangia dalla parte interna del dorso dello schienale, come illustrato nella Figura 12, e inserire la vite che fissa la coda al dorso. Stringere a fondo.
4. Ricollocare l'imbottitura come illustrato nella sezione "E. Installazione del rivestimento".

### **H. Accessorio poggiatesta (per tutti gli schienali)**

Lo schienale è progettato per sostenere un'ampia varietà di poggiatesta standard, compresi tutti i modelli di poggiatesta Otto Bock, utilizzando la bulloneria fornita con i dispositivi di sostegno del capo codici 430F2, 430F5, 430F6 e 430F7. Scegliere uno

dei due gruppi di fori "ricoperti" indicati nella Figura 13. Per l'installazione della staffa del poggiatesta, osservare attentamente le istruzioni che seguono, per garantire sicurezza e corretta funzionalità.

1. Rimuovere il rivestimento come illustrato nella sezione "D. Rimozione del rivestimento".
2. Allineare le staffe di fissaggio del poggiatesta con la serie di fori "ricoperti" sulla parte interna del dorso.
3. Selezionare il numero necessario di fori e annotare quali devono essere trapanati.
4. Utilizzando una punta da 6 mm (1/4"), trapanare i fori "ricoperti" del dorso, come illustrato nella Figura 13.
5. Insegiare i dispositivi di fissaggio e stringere a fondo tutte le viti. Fissare il poggiatesta seguendo le istruzioni del costruttore.
6. Regolare opportunamente il poggiatesta.
7. Ricollocare l'imbottitura come illustrato nella sezione "E. Installazione del rivestimento".

## **Guida alla pulizia**

### ***Manutenzione del cuscino in schiuma (unicamente B1)***

Il B1 contiene un cuscino a schiuma a celle aperte, che deve essere tolto prima del lavaggio. NON lavare il cuscino. Il rivestimento in stoffa del B1, invece, può essere lavato a macchina con un ciclo per maglie/delicati. NON CANDEGGIARE. Lasciar sgocciolare e asciugare.

### ***Pulizia del cuscino in FLOAM® (unicamente B2 e B3)***

Il cuscino in FLOAM® ha dei canali che impediscono al materiale di spostarsi, ma che consentono invece al materiale di scorrere, distribuendo la pressione. Evitare di forare il cuscino in the FLOAM® con oggetti appuntiti.

Il materiale di FLOAM® mantiene le sue proprietà in molti tipi di clima. Dopo un'esposizione prolungata a temperature molto elevate o molto basse, è necessario tuttavia consentire al cuscino di FLOAM® di tornare alla temperatura ambiente.

Il cuscino FLOAM® può essere lavato a macchina con un ciclo per maglie/delicati. NON CANDEGGIARE. Lasciar sgocciolare e asciugare. Ciascun lato o sezione laterale contiene un cuscino in schiuma a celle aperte che NON deve essere lavato a macchina e deve essere rimosso prima del lavaggio.

### ***Manutenzione del Cel-Pak (unicamente B4)***

Il Cel-Pak contiene diverse celle in FLOAM®, che devono essere rimosse prima del lavaggio. Sul Cel-Pak gli elementi hanno codici a colori. Anche la schiuma del Cel-Pak deve essere rimossa prima del lavaggio. Ricomporre, collocando gli elementi colorati nelle sacche con il colore corrispondente (elementi rossi nelle sacche rosse, ad esempio), salvo diversa prescrizione di uno specialista della postura seduta. Lavare a mano le celle di FLOAM® in acqua calda e sapone. Risciacquare e asciugare tamponando.

### ***Manutenzione della struttura composita (tutti gli schienali)***

È possibile pulire il materiale composito usando acqua e sapone neutro. Prima di rimettere il rivestimento e di reinstallarlo sulla sedia, la struttura deve essere completamente asciutta.

Se la struttura di materiale composito si dovesse graffiare o intaccare, può essere riparata levigando la zona con una carta vetrata fine. Con un panno morbido strofinare una piccola quantità di olio per bambini sull'area levigata. Questo riporterà la superficie al suo aspetto originario.

## **Istruzioni di lavaggio per lo schienale Breathable™ di Otto Bock**

**Rivestimento Breathable:** lavare in lavatrice in acqua tiepida e asciugare in

asciugatrice con aria moderatamente calda. Non candeggiare. Non stirare.

**Cuscino in schiuma Breathable:** lavare a mano in acqua tiepida con un detergente delicato (non a base di ammoniaca). Asciugare all'aria. Non candeggiare.

**Nota:** il tessuto dello schienale Breathable di Otto Bock può tagliarsi o intaccarsi a contatto con oggetti taglienti o provvisti di ganci (chiusure velcro o gioielli, per esempio) Tali modifiche dell'aspetto estetico non influiscono sulle proprietà del tessuto.

## I. GARANZIA LIMITATA

La ditta Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garantisce all' acquirente originale, che tutti i suoi prodotti e servizi sono privi di difetti riguardo i materiali e la lavorazione. Questa garanzia viene applicata, in caso di usura normale e rottura, nel caso in cui i prodotti siano usati secondo le modalità d' uso previste, senza modificazioni non autorizzate, seguendo tutte le istruzioni e i requisiti della Otto Bock, e quando vengono applicati da o sotto la supervisione diretta di un medico certificato/qualificato il quale risponde a tutti i requisiti di addestramento specifici per ogni specifico prodotto.

La durata delle nostre Garanzie Limitate varia a seconda del prodotto e del servizio. Tuttavia sono tutte effettive dalla data di consegna al paziente. Quando questo viene indicato, la durata della Garanzia Limitata puo' essere estesa per alcune componenti, quando sono incorporate all' interno di un dispositivo pronto in cui tutti i componenti sono costruiti dalla Otto Bock ed installati in conformità con tutte le raccomandazioni da parte della Otto Bock. L' unico obbligo della Otto Bock nel contesto della Garanzia Limitata, sarà quello di riparare, sostituire o costruire senza alcuna spesa, o di rimborsare all' acquirente il costo della componente, sempre a discrezione della Otto Bock. I termini e le condizioni specifiche della Garanzia Limitata per i seguenti prodotti vengono riportate qui sotto.

### Collezione schienali Otto Bock

• Durata della Garanzia - Ricambi	24 mesi
• Durata della Garanzia – Lavoro	Non Applicabile d' Officina
• Estensione della garanzia disponibile	No
• Necessità di addestramento dal Costruttore	No
• Necessità di Assistenza	No

Questa Garanzia Limitata non copre la lavorazione, costi di trasporto, o danni causati da incidenti, negligenza, uso improprio o oltre le capacità, componenti danneggiati da installazione impropria, sostituzione di componenti non autorizzati dalla Otto Bock, ogni alterazione o riparazione da altri, che secondo la Otto Bock compromettono materialmente o alterano il prodotto o la componente.

LE GARANZIE ESPRESSE E STABILITE DA QUESTO MOMENTO IN AVANTI SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE, INCLUDENDO SENZA LIMITAZIONI, OGNI GARANZIA DI COMMERCIALIZZATA O IDONEITA AD UN USO PARTICOLARE, E TUTTE QUESTE TALI GARANZIE VENGONO DA QUI IN AVANTI DECLINATE ED ESCLUSE DALLA OTTO BOCK. IN ALCUN CASO SARANNO COMPRESI NELLA RESPONSABILITA DELLA OTTO BOCK, DANNI SPECIFICI O INCIDENTALI ANCHE SE LA OTTO BOCK SARA STATA INFORMATATA RIGUARDO LA POSSIBILITA DI UNA TALE PERDITA O DANNO.

Si prega di fare riferimento al sito Web della Otto Bock o al listino prezzi dei prodotti/servizi per ulteriori informazioni sulla Garanzia, o di contattare il vostro locale ufficio Vendite Otto Bock.

## **Respaldo 4 Otto Bock**

### **Respaldo Breathable™ Otto Bock**

de Otto Bock HealthCare

### **Uso y descripciones**

La familia de respaldos Otto Bock para silla de ruedas mejora la postura del usuario sentado y proporciona un alivio de la presión mediante el apoyo correcto del área del tronco y la distribución de la presión existente sobre la mayor área posible.

### **Aplicación**

Mejora del apoyo lateral torácico en el caso de que la postura sentada del usuario requiera un apoyo adicional.

En el compartimento situado entre la base sólida y la almohadilla se puede insertar un soporte para proporcionar apoyo para deformidades ortopédicas como la lordosis.

El uso de las almohadillas FLOAM® en la región vertebral para los respaldos 2, 3 y 4 puede reducir el riesgo de sufrir úlcera de decúbito.

La garantía de Otto Bock se aplica solamente cuando el producto se usa de acuerdo a las condiciones mencionadas y fines establecidos, siguiendo las recomendaciones del fabricante (consulte la sección "Garantía limitada de 2 años" para conocer los detalles).

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

### **ANTES DE COMENZAR:**

#### **Herramientas necesarias:**

Destornillador Phillips.

Martillo de cabeza blanda para el ajuste opcional de la anchura.

Taladro con broca de 1/4 pulg. para la instalación opcional del reposacabeza.

#### **Preparación de la silla de ruedas:**

Quite la tapicería de la parte posterior de los tubos de empuje de la silla de ruedas siguiendo las instrucciones del fabricante.

#### **Definiciones empleadas en este manual:**

1. R1 (Respaldo 1)
2. R2 (Respaldo 2)
3. R3 (Respaldo 3)
4. R4 (Respaldo 4)

## **Instalación del respaldo Otto Bock en la silla de ruedas**

### **A. Cómo conectar el soporte rígido del respaldo a los tubos de empuje de la silla de ruedas**

1. Determine el diámetro de los tubos de empuje de la silla de ruedas.
2. El soporte rígido del respaldo se adapta a tubos de empuje de 19 a 25 mm (3/4, 7/8 y 1 pulg.) (Figura 1). Sujete el respaldo en el lugar de la silla de ruedas en que se va a instalar y marque ambos tubos de empuje para indicar el lugar en que se va a poner la cinta adaptadora (aproximadamente 6 mm (1/4 pulg.) por debajo de las barras del respaldo rígido).
3. Quite el tornillo del soporte rígido del respaldo e instale el soporte en los tubos de empuje como se muestra en la Figura 2.
4. Asegúrese de que los soportes rígidos derecho e izquierdo del respaldo estén a la misma altura en los tubos de empuje de la silla de ruedas antes de apretar.
5. Vuelva a poner el tornillo del soporte rígido y apriételo como se muestra en la Figura 2A, 2C, 2D.

**NOTA:** La ranura de la barra del respaldo rígido puede orientarse hacia la parte posterior de la silla de ruedas como se muestra. También puede quedar situada en la parte anterior, aunque de esta forma la profundidad del asiento puede variar.

NOTA: Evite apretar demasiado los tornillos en los tubos de empuje de la silla de ruedas (ver Figura 2B).

## B. Ajuste de la anchura del respaldo

Una característica exclusiva del respaldo es el margen de ajuste que presenta. El respaldo está diseñado, en primer lugar, para ajustarse al usuario, y, en segundo lugar, para ajustarse a la silla de ruedas. Esto se logra con los dos conjuntos de ajustes de la anchura incorporados en el respaldo.

Una vez ajustada la anchura adecuada para el usuario, el segundo conjunto de ajustes que viene incorporado en las piezas de instalación permite adaptar adecuadamente el respaldo a la silla de ruedas. El respaldo presenta dos tamaños estándar:

Número de modelo	Descripción
<b>B1</b> 476D10=RA15-17	Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 41 cm (16 pulg.)
476D10=RA18-20	Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 46 cm (18 pulg.)
<b>B2</b> 476D20=AR15-17	Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 41 cm (16 pulg.)
476D20=AR18-20	Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 46 cm (18 pulg.)
<b>B3</b> 476D30=ARD15-17	Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 41 cm (16 pulg.)
476D30=ARD18-20	Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 46 cm (18 pulg.)
476D30=ARTD15-17	Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 41 cm (16 pulg.); incluye laterales en forma de gota
476D30=ARTD18-20	Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 46 cm (18 pulg.); incluye laterales en forma de gota
<b>B4</b> 476D40=AR4D15-17	Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 41 cm (16 pulg.)
476D40=AR4D18-20	Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 46 cm (18 pulg.)

476D40=AR4TD15-17 Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 41 cm (16 pulg.); incluye laterales en forma de gota

476D40=AR4TD18-20 Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.). El ajuste que viene de fábrica es de 46 cm (18 pulg.); incluye laterales en forma de gota

---

### **Respaldo Breathable™ Otto Bock**

476D11=RB15-17 Modelo estándar: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla de ruedas comprendidas entre 38 y 43 cm (15 y 17 pulg.).

476D11=RB18-20 Modelo grande: se acomoda a las anchuras del respaldo de la silla comprendidas entre 46 y 51 cm (18 y 20 pulg.).

### **Cuadro 1. Números de modelo**

**Nota:** Ambos tamaños (el estándar y el grande) permiten ajustar el respaldo en incrementos de 12 mm (1/2 pulg.) incorporados en el margen de ajuste.

#### ***Sugerencias para antes de empezar (ajustes de la anchura)***

1. El material de instalación permite aproximadamente 50 mm (2 pulg.) de ajuste total. Esto significa que, como norma general, los tubos de empuje de la silla de ruedas tienen que estar situados en los 50 mm de la anchura seleccionada por el usuario.

La almohadilla de espuma (R1), la almohadilla FLOAM® (R2 y R3) y el Cel-Pak (R4) están diseñados para expandirse y acomodarse a todas las anchuras comprendidas en el margen de ajuste de cada respaldo.

#### ***B.1 Ajuste de la anchura del respaldo para adaptarse al usuario***

1. Mida la anchura de la espalda del usuario. Esta medida representa un ajuste de anchura inicial. Si esta anchura no coincide con los ajustes que vienen de fábrica, siga los siguientes pasos de ajuste del 2 al 8; si no es necesario modificar el ajuste, siga con el paso 8.
2. Quite la tapicería desenganchando todos los cerrojos de gancho y abriendo los dos cierres con resorte de la parte posterior superior del respaldo. Consulte la sección "D. Cómo quitar la tapicería".
3. Con un destornillador Phillips, quite los tornillos de ajuste a la espina de la aleta del respaldo rígido. Figura 3, Pos. D.

**NOTA:** La aleta del respaldo rígido no se podrá meter ni quitar de la espina hasta que se hayan quitado todos los tornillos.

4. Consulte la Figure 3 para conocer las medidas de anchura exactas, y el Cuadro 2 para la configuración adecuada de los orificios.

#### **Figura 3 Distribución:**

- Pos. D Tornillos de ajuste
- Pos. E Aleta derecha
- Pos. F Espina
- Pos. G Aleta izquierda

*Cuadro 2. Alineación adecuada de los orificios.*

Para la anchura deseada	Use los orificios		Para la anchura deseada
	Aleta izquierda	Aleta derecha	
38 cm (15 pulg.)	A	1	46 cm (18 pulg.)
39 cm (15 1/2 pulg.)	A	2	47 cm (18 1/2 pulg.)
	B	1	
41 cm (16 pulg.)	B	2	48 cm (19 pulg.)
42 cm (16 1/2 pulg.)	B	3	50 cm (19 1/2 pulg.)
	C	2	
43 cm (17 pulg.)	C	3	51 cm (20 pulg.)

- Una vez elegido el modelo de orificio adecuado, inserte los tornillos en los orificios superior e inferior solamente, para comprobar si le conviene la anchura seleccionada al paciente.
- Antes de continuar, compruebe la anchura del respaldo como se indica a continuación:
  - Reinstale la tapicería como se describe la sección "E. Instalación de la tapicería".
  - Acople el respaldo a los tubos de empuje de la silla de ruedas. Si los ganchos del respaldo rígido no se ajustan a la anchura de la silla de ruedas y requieren ser ajustados, proceda según se describe la sección B.2.
  - Una vez colocado en su sitio el nuevo respaldo, el usuario deberá sentarse en la silla para comprobar si el ajuste es el adecuado.
  - Cuando el ajuste sea el adecuado, quite la tapicería de almohadilla de espuma, inserte el resto de los tornillos y apriételes bien. Si el ajuste no es el adecuado, puede ser necesario repetir los pasos 2 al 6d.
- Vuelva a colocar la tapicería como se describe en la sección "E. Instalación de la tapicería".
- El respaldo está listo para su instalación final.

### **B.2 Ajuste adecuado del respaldo a la silla de ruedas**

Una vez que el respaldo ha sido ajustado al usuario, es el momento de asegurarse de que se adapta bien a la silla de ruedas.

- Con el respaldo instalado, la barra del respaldo rígido se debe extender hasta el borde exterior de la ranura del soporte del respaldo, como se muestra en la Figura 3.
- La anchura del conjunto del gancho del respaldo puede ajustarse, como se muestra en la Figura 4.
  - Si los tubos de empuje de la silla de ruedas tienen menos de 25 mm (1 pulg.), pegue una capa de cinta adaptadora en los tubos de 22 mm (7/8 pulg.) o dos capas de cinta en los de 19 mm (3/4 pulg.) (ver Figura 1).
  - Afloje los tornillos de ajuste a la aleta de las cuñas de compensación del respaldo rígido y deslice el conjunto del gancho del respaldo hacia dentro o hacia fuera para que encaje en la anchura de la silla de ruedas como se muestra en la Figura 5.

**NOTA:** Use un destornillador Phillips para los tornillos Phillips 10/32 x 5/8.

- Una vez igualadas ambas anchuras, apriete los tornillos.

**NOTA:** Es importante que ambos conjuntos de gancho del respaldo, el derecho y el izquierdo, se pongan a la misma distancia como se muestra en la Figura 5. De lo contrario, el respaldo quedará torcido en la silla de ruedas. Los lados derecho e izquierdo se establecen cuando el usuario se sienta en la silla: el lado izquierdo del usuario es el lado izquierdo del respaldo y de la silla de ruedas.



### **B.3 Instalación del respaldo en la silla de ruedas**

1. Introduzca las barras del respaldo rígido (Figure 7A, Pos. 1) en el reborde receptor del soporte del respaldo (Figura 7A, Pos. 2). Tire del pestillo de cierre del soporte con firmeza sobre las barras del respaldo de cada lado del respaldo (Figura 7B).
2. Con los pestillos del gancho del respaldo levantados (Figura 7B), coloque los ganchos (Figura 7B, Pos. 1) contra los tubos de empuje de la silla de ruedas.
3. Cierre los pestillos de los ganchos del respaldo (hacia abajo), como se muestra en la Figura 7C, para evitar que el respaldo gire hacia adelante.

### **C. Ajuste del respaldo, reclinado o inclinado**

El ángulo del respaldo viene instalado de fábrica a 90°. Una vez instalado, la superficie posterior deberá quedar paralela a los tubos de empuje. El ángulo se puede ajustar desde aproximadamente 80° hasta poco más de 100°.

1. Los conjuntos de gancho del respaldo están unidos con dos tornillos de cabeza plana de 10/32 x 5/8 y guías de tuerca (Figura 5).
2. Para modificar el ángulo, quite ambos tornillos y tuercas de los dos lados del conjunto del gancho y ajústelo según sea necesario.

**NOTA:** Se deben emplear ambos tornillos para un uso adecuado del respaldo.

3. Una vez determinado el ajuste adecuado, introduzca ambos tornillos en sus orificios correspondientes y vuelva a apretarlos firmemente.

### **D. Cómo quitar la tapicería**

1. Abra las pestañas y quite del todo la almohadilla de espuma (R1), la almohadilla FLOAM® (R2 y R3) o el Cel-Pak (R4) del respaldo, como se muestra en la Figura 8.
2. Desenganche todos los cierres de gancho y quite las tapas (R2, R3 y R4 solamente) de las aletas, como se muestra en la Figura 8.

### **E. Instalación de la tapicería**

1. Deslice las secciones de la aleta sobre las aletas adecuadas y vuelva a cerrar todos los cierres como se muestra en la Figura 8 (R2, R3 y R4 solamente).
2. Alinee los cierres superiores con los cierres del respaldo del centro de la sección de la espina y ciérrelos (R1, R2, R3 y R4). Doble las secciones extensibles de las aletas situadas bajo la almohadilla FLOAM® o el Cel-Pak y cierre firmemente la parte inferior (R2, R3 y R4 solamente).

## **EQUIPO OPCIONAL**

### **F. Cómo añadir apoyo al área lumbar o sacra (R2 y R3 solamente): Kit de posicionamiento/apoyo pélvico de Otto Bock**

**Precución:** La selección, posicionamiento e instalación de estos y cualesquiera otros productos para posición sentada debe realizarla un terapeuta cualificado, proveedor de tecnología de rehabilitación u otro especialista competente en esta materia.

Si el especialista determina que el usuario necesita un posicionamiento o apoyo pélvico adicional, se puede incorporar a la configuración básica del respaldo el rodillo lumbar o la cuña sacra fabricados por Otto Bock HealthCare.

El rodillo lumbar se usa principalmente para aumentar la lordosis lumbar. Para evitar la erosión potencial de la piel y la incomodidad del usuario, el rodillo lumbar no se debe usar nunca cuando se padezca una deformidad en flexión lumbar fija o irreducible.

La cuña sacra, con el borde más ancho orientado hacia la parte superior y la superficie plana hacia la parte posterior de la silla, está diseñada para aplicar una presión dirigida hacia el área delantera al nivel de la espina dorsal ilíaca posterior superior (P.S.I.S.). Su función principal es situar la columna lumbar/pélvica flexible en una posición ligeramente

inclinada hacia adelante. Esta posición ayuda a mantener las curvas naturales de la columna.

La cuña sacra también se puede usar como apoyo para la pelvis inclinada hacia atrás fija o irreducible. Para este uso, la cuña deberá colocarse con el borde más ancho orientado hacia abajo y la superficie plana hacia la parte posterior de la silla. Esta posición apoya la pelvis y ayuda a evitar que se incline más hacia atrás.

Tenga en cuenta que el rodillo lumbar y la cuña sacra ofrecerán un rendimiento pleno cuando se usen con un apoyo de posicionamiento pélvico bien colocado y ajustado adecuadamente (por ejemplo, cinturón de seguridad de regazo).

1. Se puede acceder al compartimento situado en la tapicería del respaldo cuando el respaldo está en su sitio y el usuario sentado en la silla de ruedas. Este compartimento permite introducir un apoyo sacro o lumbar en el respaldo para adaptar la forma del respaldo al usuario.
2. Hay tres bandas de cierres de gancho que van desde la parte superior a la inferior de este compartimento, como se muestra en la Figura 10, Pos. 1.
3. Estos cierres permitirán la colocación del rodillo lumbar o cuña sacra de Otto Bock (o varios tamaños y formas de espuma o cámaras de aire FLOAM®) para proporcionar una amplia variedad de ajustes.
4. Para personalizar la forma del respaldo, adquiera la espuma o cámara de la forma deseada, o encargue el kit de posicionamiento/apoyo pélvico Otto Bock de Otto Bock HealthCare. Introduzca el rodillo lumbar o el apoyo sacro en el lugar deseado del compartimento y presione el lado del gancho (Figura 11, Pos. 1) hacia el lado del cierre (Figura 11, Pos. 3) sobre el inserto (Figura 11, Pos. 2) para mantenerlo en su sitio. Ver Figura 11.
5. Haga que el usuario se incline hacia atrás. El especialista deberá verificar la posición y función del rodillo lumbar o apoyo sacro.
6. Haga los ajustes necesarios.
7. Vuelva a comprobar el ajuste y la función.
8. Cierre el compartimento exterior.
9. El respaldo está listo para su uso.

### **G. La extensión de cola (para todos los respaldos)**

Si el respaldo se ha colocado en una posición elevada con respecto a los tubos de empuje, es posible que el cojín del asiento se escurra por la parte trasera de la silla de ruedas. Para eliminar este problema, Otto Bock dispone de una extensión de cola más baja opcional.

**NOTA:** La extensión de cola de Otto Bock se debe pedir por separado a Otto Bock HealthCare con el siguiente número de referencia: 476D20=TAIL-EXT.

1. Quite la tapicería como se describe en la sección "D. Cómo quitar la tapicería".
2. Deslice la extensión hasta su sitio, alineando los orificios.

**Nota:** La tapicería debe quedar frente a la espalda del usuario y la extensión de plástico se debe ajustar a la parte exterior del respaldo.

3. Introduzca los remaches roscados con reborde (2) desde el interior de la espina del respaldo, como se muestra en la Figura 12, e introduzca los tornillos para sujetar la extensión a la espina y apriételos firmemente.
4. Vuelva a colocar la tapicería como se describe en la sección "E. Instalación de la tapicería".

### **H. Ajuste del reposacabeza (para todos los respaldos)**

El respaldo está diseñado para adaptarse a una amplia variedad de ajustes de

reposacabeza estándar, incluyendo todos los estilos de reposacabeza con toda la ferretería que viene con los accesorios de apoyo de la cabeza 430F2, 430F5, 430F6 y 430F7. Elija uno de los dos conjuntos de orificios “cicatrizados” indicados en la Figura 13. Siga atentamente las siguientes instrucciones para la instalación de los soportes del reposacabeza para asegurar su seguridad y funcionamiento adecuado.

1. Quite la tapicería como se describe en la sección “D. Cómo quitar la tapicería”.
2. Alinee los soportes de ajuste del reposacabeza con la serie de orificios “cicatrizados” en el lado interior de la espina.
3. Seleccione el número de orificios necesarios y anote los que tendrá que taladrar.
4. Con una broca de 6 mm (1/4 pulg.), taladre los orificios “cicatrizados” sobre la espina, como se muestra en la Figura 13.
5. Acople la ferretería de instalación y apriete completamente todos los tornillos. Acople el reposacabeza siguiendo las instrucciones del fabricante.
6. Ajuste el reposacabeza según sea necesario.
7. Vuelva a colocar la tapicería como se describe en la sección “E. Instalación de la tapicería”.

## **Guía de mantenimiento**

### ***Mantenimiento de la almohadilla de espuma (R1 solamente)***

El R1 contiene una almohadilla de espuma de celdas abiertas que se debe quitar antes de su lavado. Esta almohadilla NO se debe lavar. No obstante, la funda de tela del R1 se puede lavar a máquina en ciclo de prendas delicadas/de punto. NO USAR LEJÍA. Dejar secar al aire.

### ***Mantenimiento de la almohadilla FLOAM® (R2 y R3 solamente)***

La almohadilla FLOAM® tiene unos canales que evitan que el FLOAM® se desplace, pero que permiten que circule, distribuyendo la presión. Evite perforar la almohadilla con objetos puntiagudos.

El material FLOAM® mantiene sus propiedades en diferentes climas. Sin embargo, se debe procurar que la almohadilla FLOAM® recupere la temperatura ambiente si ha sido expuesta a temperaturas extremas de frío o calor durante un tiempo prolongado.

La almohadilla FLOAM® se puede lavar a máquina en ciclo de prendas delicadas/de punto. NO USAR LEJÍA. Dejar secar al aire. Cada sección lateral o de aleta contiene una almohadilla de espuma de celdas abiertas que NO se debe lavar a máquina. Retirar estas almohadillas antes del lavado.

### ***Mantenimiento del Cel-Pak (R4 solamente)***

El Cel-Pak contiene varias celdas FLOAM® que deberán retirarse antes del lavado. Estas celdas están cromocodificadas sobre el Cel-Pak. La espuma del Cel-Pak también se debe retirar antes del lavado. Al volver a instalarlas coloque las celdas cromocodificadas en sus bolsillos correspondientes (por ej. Las rojas en los bolsillos rojos, etc.) a menos que el especialista cualificado recomiende una distribución diferente. Lavar a mano las celdas FLOAM® con agua tibia y jabón. Aclarar y secar oprimiéndolas suavemente con una toalla.

### ***Mantenimiento del forro reforzado (todos los respaldos)***

El material reforzado se debe limpiar con agua y jabón suave. El forro debe estar totalmente seco antes de colocar la tapicería y reinstalarla en la silla.

En caso de que el forro reforzado presente algún arañazo o raspadura, se puede utilizar papel de lija de grano fino para que recobre su aspecto original. Con un trapo suave frote una pequeña cantidad de loción para bebé sobre la superficie lijada; esto ayudará a que la superficie afectada recobre su aspecto original.

## Instrucciones de lavado para el respaldo Breathable™ Otto Bock:

**Funda del Breathable:** lavar a máquina con agua tibia, secar en secadora a calor bajo. No usar lejía. No planchar.

**Almohadilla de espuma del Breathable:** lavar a mano con agua tibia y detergente suave (no usar detergentes con base de amoníaco). Dejar secar al aire. No usar lejía.

**Nota:** La tela del respaldo Breathable Otto Bock se puede enganchar o rasgar al entrar en contacto con objetos puntiagudos o doblados (tales como cierres de gancho o joyas). Tales cambios cosméticos no afectarán la calidad porosa de la tela.

### I. GARANTÍA LIMITADA

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garantiza, al comprador original, que todos sus productos y servicios están libres de defectos de material y mano de obra. Esta garantía se aplica sujeta al uso y desgaste normales, cuando los productos se utilizan para los fines propuestos, sin modificaciones no aprobadas, según todas las instrucciones y requisitos de Otto Bock, y cuando son montados por médicos con la especialización adecuada o bajo su supervisión, en cumplimiento de todos los requisitos de formación específicos de los productos Otto Bock para un determinado producto.

La duración de nuestras Garantías Limitadas varía según el producto y el servicio; sin embargo, son efectivas desde la fecha de entrega al paciente. En los casos indicados, la duración de la Garantía Limitada de algunos componentes puede ampliarse si se incorpora a un producto terminado en el que todos los componentes han sido fabricados por Otto Bock y se han instalado de conformidad con todas las recomendaciones de Otto Bock. La única obligación de Otto Bock bajo esta Garantía Limitada será la reparación, reemplazo o nueva fabricación, sin coste alguno, o el reembolso del coste del sistema o componente del mismo al comprador original, a discreción exclusivamente de Otto Bock. Los términos y condiciones específicos de la garantía limitada para los siguientes productos son los siguientes:

#### Serie de respaldos Otto Bock

- |   |              |
|---|--------------|
| • Duración de la garantía – Piezas      | 24 meses     |
| • Duración de la garantía – Fabricación | No se aplica |
| • Ampliación de la garantía disponible  | No           |
| • Formación del fabricante requerida    | No           |
| • Se requiere servicio                  | No           |

Esta garantía limitada no cubre la mano de obra, los costes de envío o los daños causados por accidente, negligencia, mal uso o funcionamiento fuera de la capacidad, piezas dañadas por una instalación incorrecta, reemplazo de piezas no aprobadas por Otto Bock, cualquier alteración o reparación por terceros que, a criterio de Otto Bock, afecte de manera material o adversa al producto o a la pieza.

LAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS MENCIONADAS EN ESTE DOCUMENTO SUSTITUYEN A OTRAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS O IMPLÍCITAS, CUALQUIER GARANTÍA, COMERCIABILIDAD O AJUSTE PARA UN FIN DETERMINADO, Y TODAS DICHAS GARANTÍAS ESTÁN EXENTAS Y EXCLUIDAS POR OTTO BOCK EN EL PRESENTE DOCUMENTO. EN NINGÚN CASO, LA RESPONSABILIDAD DE CUALQUIER TIPO DE OTTO BOCK INCLUIRÁ NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O CONSECUENTE, INCLUSO SI OTTO BOCK HAYA SIDO AVISADO SOBRE LA POSIBILIDAD DE DICHA PÉRDIDA O DAÑO.

Consulte en el sitio de Internet de Otto Bock la lista de precios de los productos y servicios, para comprobar cualquier información adicional sobre la garantía, o bien póngase en contacto con su oficina local de ventas de Otto Bock.

**Otto Bock Back 1**

**Otto Bock Back 2**

**Otto Bock Back 3**

**Otto Bock Back 4**

**Otto Bock Breathable™ Back**

Från Otto Bock HealthCare

## Användningsområde och beskrivning

Otto Bocks sortiment med ryggkuddar för rullstolar används för att förbättra användarens hållning i sittande ställning, såväl som att erbjuda tryckklättnad genom korrekt stöd av bälen och fördelning av befintligt tryck över största möjliga yta.

## Användning

Förbättrat lateralt torakalt stöd om användarens hållning i sittande läge kräver extra stöd.

Stöd för en ortopedisk missbildning, t.ex. svankrygg, kan läggas in i en ficka mellan den hårda delen och dynan.

Användning av de integrerade FLOAM®-dynorna för Back 2, Back 3 och Back 4 i ryggradsregionen kan reducera risken för trycksår.

Otto Bocks garanti gäller endast när produkten används i enlighet med specificerade villkor och för avsedda ändamål i enlighet med tillverkarens rekommendationer (avsnittet Begränsad 2-årig garanti innehåller ytterligare information).

## ANVISNINGAR

### INNAN DU BÖRJAR:

#### Nödvändiga verktyg:

Stjärnskruvmejsel.

Gummiklubba: för breddjustering (valfritt).

Borrmaskin med 6 mm borr (1/4 tum): för montering av huvudstöd (valfritt).

#### Förbereda rullstolen:

Avlägsna stoppningen från baksidan på rullstolens handtagsrör i enlighet med tillverkarens anvisningar.

#### Definitioner i denna handbok:

1. B1 (Back 1)
2. B2 (Back 2)
3. B3 (Back 3)
4. B4 (Back 4)

## Installera Otto Bock-ryggkudden på rullstolen

### A. Montera det styva bakstyckets fäste på körhandtagens rör

1. Fastställ diameterstorleken på körhandtagens rör.
2. Det styva bakstyckets fäste passar med handtagsrör med 19 – 25 mm (3/4, 7/8 och 1 tum) diameter (figur 1). Håll bakstycket på den plats på rullstolen där det ska installeras och märk upp båda handtagsrören för att indikera var fästets tejp ska placeras. (Denna plats är ca. 6 mm (1/4 tum) nedanför det styva bakstyckets stag).
3. Skruva ut skruven ur det styva bakstycket och montera bakstyckets fäste runt körhandtagens rör (se figur 2).
4. Se till att bakstyckets högra och vänstra fästen sitter på samma höjd på körhandtagens rör innan de dras åt.
5. Skruva åter in skruven i backstycket och dra åt den (se figur 2A, 2C och 2D).

**OBS:** Klykan för det styva bakstyckets stag kan riktas mot rullstolens bakkant så som illustreras. Denna klyka kan också vara i det främre läget, men detta påverkar siddjupet.

**OBS:** Undvik att dra åt skruvarna för hårt runt körhandtagens rör (se figur 2B).

## B. Justera ryggstödetets bredd

En unik funktion hos detta ryggstöd är möjligheten att justera bredden. Stödet är i första hand utformat för att kunna anpassas till användaren och i andra hand för att passa i rullstolen. Detta uppnås genom att det har två breddjusteringsmöjligheter.

När ryggstödet har justerats till korrekt bredd för en specifik användare kan en andra uppsättning justeringspunkter användas för att passa in ryggstödet ordentligt på rullstolen. Ryggstödet erbjuds i två standardstorlekar:

	<b>Modellnummer</b>	<b>Beskrivning</b>
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum), fabriksinställd för 41 cm (16 tum)
	476D10=RA18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum), fabriksinställd för 46 cm (18 tum)
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum), fabriksinställd för 41 cm (16 tum)
	476D20=AR18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum), fabriksinställd för 46 cm (18 tum)
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum), fabriksinställd för 41 cm (16 tum)
	476D30=ARD18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum), fabriksinställd för 46 cm (18 tum)
	476D30=ARTD15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum), fabriksinställd för 41 cm (16 tum), med droppformade sidostycken
	476D30=ARTD18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum), fabriksinställd för 46 cm (18 tum), med droppformade sidostycken
<b>B4</b>	476D40=AR4D15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum), fabriksinställd för 41 cm (16 tum)
	476D40=AR4D18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum), fabriksinställd för 46 cm (18 tum)
	476D40=AR4TD15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum), fabriksinställd för 41 cm (16 tum), med droppformade sidostycken
	476D40=AR4TD18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum), fabriksinställd för 46 cm (18 tum), med droppformade sidostycken
<b>Otto Bock Breathable™ Back</b>		
	476D11=RB15-17	Standardmodell, passar rullstolsbredd mellan 38 och 43 cm (15 till 17 tum)
	476D11=RB18-20	Stor modell, passar rullstolsbredd mellan 46 och 51 cm (18 till 20 tum)

Tabell 1. Modellnummer

**OBS:** Båda storlekarna (standard och stor) medger mikrojusteringar i steg om 12 mm (1/2

tum) inom justeringsområdet.

### *Tips innan du börjar justera*

1. Monteringshårdvaran erbjuder justeringsmöjligheter på ca. 50 mm (2 tum). Detta innebär att körhandtagens rör som regel måste vara inom 50 mm (2 tum) av den bredd som har valts för användaren.

Skumgummidynan (B1), FLOAM®-dynan (B2 & B3) eller Cel-Pak-inlägget (B4) är utformade för att expandera och kunna anpassas till alla bredder inom justeringsområdet för varje ryggstöd.

### **B.1 Justera ryggstödet bredd för användaren**

1. Mät bredden på användarens rygg. Detta mått representerar en inledande breddinställning. Följ anvisningarna i steg 2 – 8 om bredden skiljer sig från fabriksinställningarna. Gå direkt till steg 8 i annat fall.
2. Avlägsna stoppningen genom att lossa alla kardborrefästen och öppna tryckknapparna längst upp på ryggstödet baksida (se avsnitt D, "Avlägsna stoppningen").
3. Använd en stjärnskruvmejsel och skruva ut skruvarna som håller ihop det styva bakstyckets vingar med mittdelen (se figur 3, position D).

**OBS:** Det styva bakstyckets vingar kan inte separeras från mittdelen innan samtliga fästskruvar har skruvats ut.

4. Figur 3 och tabell 2 innehåller exakta breddspecifikationer för korrekt hållkonfiguration.

### **Förklaringar till figur 3:**

- Pos. D Fästskruvar
- Pos. E Höger vinge
- Pos. F Mittdel
- Pos. G Vänster vinge

*Tabell 2. Korrekt hålljustering*

Önskad bredd	Hål		Önskad bredd
	Vänster vinge	Höger vinge	
38 cm (15 tum)	A	1	46 cm (18 tum)
39 cm (15 1/2 tum)	A	2	47 cm (18 1/2 tum)
	B	1	
41 cm (16 tum)	B	2	48 cm (19 tum)
42 cm (16 1/2 tum)	B	3	50 cm (19 1/2 tum)
	C	2	
43 cm (17 tum)	C	3	51 cm (20 tum)

5. Sätt endast i skruvarna i de översta och understa hålen när det korrekta hålmönstret har valts, så att bredden kan kontrolleras för korrekt passning med patienten.
6. Kontrollera ryggstödet bredd på följande sätt innan du fortsätter:
  - a. Sätt tillbaka stoppningen enligt anvisningarna i avsnitt E "Installera stoppningen".
  - b. Montera ryggstödet på körhandtagens rör. Gör nödvändiga justeringar enligt anvisningarna i avsnitt B2 om krokarna på det styva bakstycket inte passar rullstolens bredd.
  - c. Låt användaren sitta i rullstolen med ryggstödet monterat och kontrollera att stödet passar ordentligt.
  - d. Ta bort skumgummistoppningen när passningen är korrekt och skruva i de återstående skruvarna. Dra åt skruvarna ordentligt. Upprepa steg 2 – 6d om

passningen inte är korrekt.

7. Sätt tillbaka stoppningen enligt anvisningarna i avsnitt E "Installera stoppningen".

8. Ryggstödet är klart för slutgiltig installation.

### **B.2 Justera ryggstödet för rullstolen**

När ryggstödet har passats in korrekt för användaren är det dags att se till att det passar i rullstolen.

1. Det styva bakstyckets stag ska skjuta ut till den yttre kanten på klykan för bakstycket när ryggstödet är installerat (se figur 3).
2. Monteringsfästet för det styva bakstycket kan breddjusteras så som illustreras i figur 4.
  - a. Om diametern på körhandtagens rör är mindre än 25 mm (1 tum) måste detta justeras med adaptertejp – ett skikt för 22 mm (7/8 tum) eller två skikt för 19 mm (3/4 tum) rör (se figur 1).
  - b. Lossa de båda justeringsskruvarna för vinkeljärnen på det styva bakstyckets vingar och flytta monteringsfästet inåt eller utåt så att det styva bakstyckets fäste matchar rullstolens bredd (se figur 5).

**OBS:** Använd en stjärnskruvmejsel för dessa skruvar (10/32 x 5/8 tum).

- c. Dra åt skruvarna när båda bredderna är desamma.

**OBS:** Det är viktigt att vänster och höger monteringsfästen flyttas lika mycket (se figur 5). I annat fall kommer ryggstödet att sitta snett på rullstolen. Vänster och höger sida definieras ur användarens blickpunkt när han eller hon sitter i rullstolen. Användarens vänstra sida är alltså även ryggstödet och rullstolens vänstra sida.

### **B.3 Montera ryggstödet på rullstolen**

1. För in det styva bakstyckets stag (figur 7A, position 1) i klykorna på ryggstödsfästets (figur 7A, position 2). Vrid fästets låsspak till låst läge över staget på ryggstödet båda sidor (figur 7B).
2. Placera det styva bakstyckets hakar (figur 7B, position 1) mot körhandtagens rör när låsspakarna (figur 7B) är vridna till låst läge.
3. Lås fast det styva bakstyckets lås (riktade nedåt), så som illustreras i figur 7C, för att förhindra att ryggstödet roterar framåt.

### **C. Justera ryggstödet lutning**

Ryggstödet är fabriksinställt med 90° vinkel. Detta innebär att stödets baksida är parallell med körhandtagens rör när det har installerats. Ryggstödet vinkel kan justeras mellan ca. 80° till en aning över 100°.

1. Vart och ett av det styva bakstyckets monteringsfästen hålls ihop med två 10/32 x 5/8 skruvar och tillhörande muttrar (figur 5).
2. Ändra ryggstödet lutningsvinkel genom att avlägsna båda skruvarna och muttrarna på vardera sidan och luta ryggstödet efter behov.

**OBS:** Båda skruvarna måste användas för att tillförsäkra korrekt montering.

3. Skruva in båda skruvarna i rätt hål och dra åt dem ordentligt när korrekt lutningsvinkel har ställts in.

### **D. Avlägsna stoppningen**

1. Knäpp av filikarna och ta ut skumgummidynan (B1), FLOAM®-dynan (B2 och B3) eller Cel-Pak-inlägget (B4) helt och hållet ur ryggstödet (se figur 8).
2. Ta isär alla kardborrefästen och avlägsna överdragen (endast B2, B3 och B4) från vingarna (se figur 8).

### **E. Installera stoppningen**



1. Dra vingöverdragen över de motsvarande vingarna och sätt åter fast alla fästen så som visas i figur 8 (endast B2, B3 och B4).
2. Rikta in de övre tryckknapparna med motsvarande knappar baksidan av mittdelen och tryck fast dem på plats (B1, B2, B3 och B4). Vik vingarnas tänjbara delar under FLOAM®-dynan eller Cel-Pak-inlägget och sätt fast underkanten (endast B2, B3 och B4).

## EXTRA UTRUSTNING

### F. Lägga till korsryggs- eller korsbensstöd (endast B2 och B3) med Otto Bock Pelvic Positioning/Support Kit

**Var försiktig:** Urval, positionering och installation av dessa och alla andra positioneringsprodukter för sittande ställning bör utföras av en kvalificerad terapeut, hjälpmedelscentral eller en annan hållningsspecialist med tillämplig utbildning.

Om hållningsspecialisten fastställer att användaren av ryggstödet kräver ytterligare bäcken positionering eller -stöd kan korsryggs- eller korsbenskilen från Otto Bock HealthCare läggas till i den grundläggande ryggstödskonfigurationen.

Korsryggsrullen används i första hand för att öka svankryggigheten. Undvik sår i huden och obehag för användaren genom att aldrig använda korsryggsrullen hos patienter med fixerad eller icke-reducerbar korsryggsflexion.

Korsbenskilen, med den tjockare delen mot ovankanten och den plana ytan mot stolens bakkant, är utformad för att applicera framåtriktade krafter i nivå med höftbenskammens bakre övre yta. Dess primära funktion är att positionera en flexibel bäcken-/korsryggrad i en något framåtlutad position. Denna position är till hjälp för att upprätthålla ryggradens naturliga komplementkurvor.

Korsbenskilen kan också användas för att stödja ett fixerat eller icke-reducerbart, bakåtlutad bäcken. I denna applikation ska korsbenskilen positioneras med den tjockare delen mot underkanten och den plana ytan mot stolens bakkant. Denna position stödjer bäckenet och hjälper till att förhindra ytterligare bäckenlutning bakåt.

**OBS:** Korsryggsrullen och korsbenskilen är mest effektiva när de används med ett välpositionerat och korrekt justerat bäckenpositionsstöd, t.ex. en höftrem.

1. En ficka i ryggstödets stoppning är åtkomlig när stödet är monterat och användaren sitter i rullstolen. Denna ficka gör det möjligt att installera ett korsbens- eller korsryggsstöd i ryggstödet för att anpassa ryggstödets form.
2. Det finns tre kardborrefästen, som löper från överkanten till underkanten i denna ficka (se figur 10, position 1).
3. Dessa fästen medger placering av Otto Bocks korsryggsrulle eller korsbenskilar (eller olika storlekar eller former av skumgummi eller FLOAM®-blåsor) i syfte att erbjuda många olika justeringsmöjligheter.
4. Anpassa ryggstödets form genom att skaffa en skumgummidel eller blåsa med önskad form eller genom att beställa Otto Bock Pelvic Positioning/Support Kit från Otto Bock HealthCare. För in korsryggsrullen eller korsbensstödet till önskad plats i fickan och tryck ihop kardborrefästena (figur 11, position 1 och 3) runt inlägget (figur 11, position 2) så att det hålls fast på plats.
5. Be användaren luta sig bakåt. Hållningsspecialisten bör kontrollera korsryggsrullens eller korsbensstödet position och funktion.
6. Justera stöden efter behov
7. Kontrollera passning och funktion på nytt.
8. Knäpp fast den yttre fickan.

9. Ryggstödet är klart att användas.

### **G. Stödförlängning (för alla modeller)**

Om ryggstödet är monterat i ett läge högt upp på rullstolshandtagens rör kan det hända att det sitter för högt för att förhindra att sittkudden glider ut baktill på rullstolen. Ett förlängningstillbehör finns tillgängligt för att avhjälpa detta problem.

**OBS:** Otto Bocks stödförlängning (Tail Extension) måste beställas separat från Otto Bock HealthCare. Använd följande artikelnummer: 476D20=TAIL-EXT.

1. Avlägsna stoppningen enligt anvisningarna i avsnitt D "Avlägsna stoppningen".
2. För in förlängningen på plats och se till att infästningshålen är linje med varandra.

**OBS:** Stoppningen ska vara riktad mot användarens rygg och plastförlängningen ska monteras på ryggstödet utsida.

3. För in de flänsförsedda hylsmuttrarna (2 st.) genom insidan på ryggstödet mittdel (se figur 12) och skruva in skruvarna som håller fast förlängningen på mittdelen. Dra åt skruvarna ordentligt.
4. Sätt tillbaka stoppningen enligt anvisningarna i avsnitt E "Installera stoppningen".

### **H. Montera huvudstöd (för alla modeller)**

Ryggstödet är utformat för att användas med ett stort urval av standardmässiga huvudstöd, inklusive alla Otto Bock-huvudstödsmodeller med hjälp av de monteringskomponenter som levereras med huvudstödsfästena 430F2, 430F5, 430F6 och 430F7. Välj en av de två uppsättningar icke uppborrade hål som indikeras i figur 13. Följ nedanstående anvisningar för installation av huvudstödsfästet noggrant för att tillförsäkra säker och korrekt funktion.

1. Avlägsna stoppningen enligt anvisningarna i avsnitt D "Avlägsna stoppningen".
2. Rikta in huvudstödet fästen med de icke uppborrade hålen på mittdelens insida.
3. Välj önskat antal hål och märk upp de hål som behöver borraras.
4. Borra de icke uppborrade hålen på mittdelen med ett 6 mm (1/4 tum) borr, så som illustreras i figur 13.
5. Sätt fast monteringsfästena och dra åt alla skruvar ordentligt. Montera huvudstödet enligt tillverkarens anvisningar.
6. Justera huvudstödet efter behov.
7. Sätt tillbaka stoppningen enligt anvisningarna i avsnitt E "Installera stoppningen".

### **Skötsel­anvisningar**

#### **Skumgummidynor (endast B1)**

B1 innehåller en skumgummidyna med öppna celler, som måste avlägsnas före tvätt. Denna dyna får EJ tvättas. Tygöverdraget på B1 kan däremot tvättas i maskin (fintvätt/skonsam tvätt). FÅR EJ BLEKAS. Droptorkas.

#### **FLOAM<sup>®</sup>-dynor (endast B2 och B3)**

FLOAM<sup>®</sup>-dynan innehåller kanaler som förhindrar att FLOAM<sup>®</sup>-materialet förskjuts, men ger FLOAM<sup>®</sup>-materialet möjlighet att flyta så att trycket distribueras. Se till att FLOAM<sup>®</sup>-dynan inte punkteras med vassa föremål.

FLOAM<sup>®</sup>-materialet bibehåller sina egenskaper i många olika klimat. Det är dock nödvändigt att låta FLOAM<sup>®</sup>-dynan återgå till rumstemperatur efter längre tid i mycket låg eller mycket hög temperatur.

FLOAM<sup>®</sup>-dynan kan tvättas i maskin (fintvätt/skonsam tvätt). FÅR EJ BLEKAS. Droptorkas. Varje sida eller vingsektion innehåller en skumgummidyna med öppna celler som INTE får tvättas i maskin. Avlägsna dessa före tvätt.

#### **Cel-Pak-inlägg (endast B4)**

Cel-Pak-inlägget innehåller flera FLOAM®-celler. Dessa måste avlägsnas före tvätt. Cellerna är färgkodade på Cel-Pak-inlägget. Skumgummit i Cel-Pak-inlägget måste också avlägsnas före tvätt. Montera ihop inlägget på nytt genom att placera de färgkodade cellerna i de motsvarande färgkodade fickorna (dvs. röda celler i röda fickor osv.), dock under förutsättning att inget annat angetts av en hållningsspecialist. Tvätta FLOAM®-cellerna för hand i varmt tvålatten. Skölj dem och badda dem torra.

### **Kompositskal (alla modeller)**

Kompositmaterialet kan rengöras med en mild tvål och vatten. Skalet måste vara helt torrt innan stoppningen installeras och ryggstödet sätts tillbaka på rullstolen.

Eventuella repor och hack på kompositskalet kan elimineras genom att jämna ut området med ett fint sandpapper. Rubba sedan det slipade området med en mjuk duk och en liten mängd barnolja. Detta återställer ytans ursprungliga finish.

### **Tvättanvisningar för Otto Bock Breathable™ Back:**

**Överdrag:** maskintvätta i varmt vatten, torka i torktumlare på låg värme. Får ej blekas. Får ej strykas.

**Skumgummikudde:** tvätta för hand i varmt vatten med ett mildt tvättmedel (ammoniakbaserade tvättmedel får ej användas). Lufttorkas. Får ej blekas.

**OBS:** Tyget på Otto Bock Breathable Back kan fastna eller förvridas om det kommer i kontakt med vassa eller hakande objekt (t.ex. kardborrefästen eller smycken). Sådana kosmetiska förändringar påverkar dock inte tygets andningsmöjligheter.

### **I. BEGRÄNSAD GARANTI**

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garanterar till den ursprungliga köparen av denna produkt att den är fri från defekter i material och utförande. Denna garanti gäller, under normalt slitage, när produkten används på avsett sätt, utan icke godkända ändringar, om alla instruktioner och krav som Otto Bock givit följts, och när den anpassats av eller under direkt tillsyn av legitimerad praktiker som fyller Otto Bocks alla krav för produktspecifik utbildning angående produkten i fråga.

Garantiperioden på våra begränsade garantier beror på produkten och servicen men alla går i effekt när den levererats till patienten. När det uttryckligen nämnts kan perioden för begränsad garanti för vissa komponenter förlängas när de på införlivas i en färdig anordning vars alla komponenter tillverkats av Otto Bock och installerats enligt Otto Bocks rekommendationer. Otto Bocks enda ansvar under denna begränsade garanti är att reparera, byta ut eller återtillverka gratis, eller att återbetala kostnaden för systemet eller dess komponent till den ursprungliga köparen efter Otto Bocks eget val. De specifika villkoren på den begränsade garantin för följande produkt(er) är följande:

#### **Otto Bock – ryggstödsortiment**

- |  |                 |
|--|-----------------|
| • Garantiperioden – delar                | 24 månader      |
| • Garantiperioden – tillverkning         | Inte tillämplig |
| • Förlängd garantiperiod tillgänglig     | Nej             |
| • Utbildning given av tillverkaren krävs | Nej             |
| • Service krävs                          | Nej             |

Denna begränsade garanti täcker inte kostnader för arbete eller frakt, skador orsakade av olycksfall, underlåtenhet, felaktig användning eller överbelastning, delar som skadats pga. felaktig installering, användande av delar som inte godkänts av Otto Bock, ändringar eller reparationer som enligt Otto Bocks bedömning påtagligt eller skadligt påverkar produkten eller dess del.

DENNA UTTRYCKLIGEN NÄMND A GARANTI UTESLUTER ALLA ANDRA UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER INKLUSIVE, MEN UTAN BEGRÄNSNING, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER AVSEENDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET

FÖR ETT VISST SYFTE; OTTO BOCK AVSÄGER SIG FRÅN OCH UTESLUTER ALLA ANDRA GARANTIER. OTTO BOCK ÄR INTE ANSVARIG FÖR NÅGRA SOM HELST DIREKTA, SPECIELLA, ASSOCIERADE ELLER FÖLJDSKADOR ÄVEN OM OTTO BOCK HAR UNDERRÄTTATS OM MÖJLIGHETEN AV SÅDANA EVENTUELLA FÖRLUSTER ELLER SKADOR.

Var god se Otto Bocks webbsajt eller prislista för produkter/service angående ytterligare information om garantier eller kontakta Otto Bocks lokala försäljningskontor.

Português

**Encostos Otto Bock 1**

**Encostos Otto Bock 2**

**Encostos Otto Bock 3**

**Encostos Otto Bock 4**

**Encosto Otto Bock Breathable™**

Produzido pela Otto Bock HealthCare

## **Uso proposto e descrição**

A família de almofadas para encosto de cadeiras de rodas da Otto Bock é usada para melhorar a postura sentada do usuário e também para proporcionar alívio de pressão ao fornecer apoio adequado à região do tronco e distribuir a pressão existente na maior área possível.

## **Aplicação**

Melhor suporte lateral à região torácica, se a postura sentada do usuário exigir apoio adicional.

O suporte a uma deformidade ortopédica, como a lordose, pode ser inserido em um compartimento entre a base sólida e a almofada.

O uso das almofadas FLOAM® integradas para o Encosto 2, Encosto 3 e Encosto 4 na região vertebral pode reduzir o risco de úlceras de decúbito.

A garantia da Otto Bock se aplica apenas quando o produto é usado de acordo com as condições especificadas e para as finalidades propostas, seguindo todas as recomendações dos fabricantes (consulte a seção Garantia limitada de 2 anos para obter mais detalhes).

## **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

### **ANTES DE COMEÇAR:**

#### **Ferramentas necessárias:**

Chave Philips;

Martelo com cabeça de borracha: ajuste opcional de largura;

Furadeira com broca de 1/4 pol: para usar na fixação do descanso opcional para cabeça.

#### **Preparação da cadeira de rodas:**

Remova o estofamento do encosto das hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas de acordo com as instruções do fabricante.

#### **Definições utilizadas neste manual:**

1. B1 (Encosto 1)
2. B2 (Encosto 2)
3. B3 (Encosto 3)
4. B4 (Encosto 4)

## **Instalação da almofada para encosto Otto Bock na cadeira de rodas**

## A. Conexão do suporte do encosto rígido às hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas

1. Determine o diâmetro das hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas.
2. O suporte do encosto rígido acomoda hastes de manoplas de condução de 3/4 pol, 7/8 pol e 1 pol (19-25 mm) (Figura 1). Segure o encosto no local em que será instalado na cadeira de rodas e faça uma marca nas duas hastes das manoplas de condução para indicar a localização da fita do suporte. (Essa localização está cerca de 6 mm (1/4 pol) abaixo das barras do encosto rígido).
3. Retire o parafuso do suporte do encosto rígido e fixe o suporte do encosto rígido em volta das hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas, como mostrado na Figura 2.
4. Verifique se os suportes direito e esquerdo do encosto rígido estão na mesma altura das hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas antes de apertar o parafuso.
5. Reinsira o parafuso do suporte do encosto rígido e aperte, como mostrado nas Figuras 2A, 2C e 2D.

**OBSERVAÇÃO:** A fenda da barra do encosto rígido pode ser posicionada na direção da parte posterior da cadeira de rodas, como mostrado. A fenda da barra do encosto rígido também pode estar na posição anterior, embora a profundidade do assento seja afetada.

**OBSERVAÇÃO:** Evite apertar demais os parafusos em volta das hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas (consulte a Figura 2B).

## B. Ajuste da largura do encosto

Um recurso exclusivo do encosto é o intervalo do ajuste de largura. Ele foi projetado, primeiramente, para se ajustar perfeitamente ao usuário e, em segundo lugar, para se ajustar à cadeira de rodas. Isso é feito por meio de dois conjuntos de ajuste de largura. Quando a largura adequada do encosto estiver ajustada para um determinado usuário, um segundo conjunto de regulagens na estrutura do acessório permite que o encosto se ajuste adequadamente à cadeira de rodas. O encosto é oferecido em dois tamanhos padrão:

	Número do modelo	Descrição
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	Modelo padrão – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol); a regulagem de fábrica é 41 cm (16 pol).
	476D10=RA18-20	Modelo grande – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol); a regulagem de fábrica é 46 cm (18 pol).
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Modelo padrão – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol); a regulagem de fábrica é 41 cm (16 pol).
	476D20=AR18-20	Modelo grande – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol); a regulagem de fábrica é 46 cm (18 pol).
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Modelo padrão – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol); a regulagem de fábrica é 41 cm (16 pol).
	476D30=ARD18-20	Modelo grande – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol); a regulagem de fábrica é 46 cm (18 pol).

476D30=ARTD15-17	Modelo padrão – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol); a regulagem de fábrica é 41 cm (16 pol); inclui laterais em forma de gota.
476D30=ARTD18-20	Modelo grande – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol); a regulagem de fábrica é 46 cm (18 pol); inclui laterais em forma de gota.
<b>B4</b> 476D40=AR4D15-17	Modelo padrão – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol); a regulagem de fábrica é 41 cm (16 pol).
476D40=AR4D18-20	Modelo grande – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol); a regulagem de fábrica é 46 cm (18 pol).
476D40=AR4TD15-17	Modelo padrão – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol); a regulagem de fábrica é 41 cm (16 pol); inclui laterais em forma de gota.
476D40=AR4TD18-20	Modelo grande – acomoda encostos de cadeira de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol); a regulagem de fábrica é 46 cm (18 pol); inclui laterais em forma de gota.

#### **Encosto Otto Bock Breathable™**

476D11=RB15-17	Modelo padrão – acomoda cadeiras de rodas com larguras entre 38 cm (15 pol) e 43 cm (17 pol).
476D11=RB18-20	Modelo padrão – acomoda cadeiras de rodas com larguras entre 46 cm (18 pol) e 51 cm (20 pol).

*Tabela 1. Números dos modelos*

**Observação:** Os dois tamanhos (padrão e grande) permitem microajustes em incrementos de 12 mm (1/2 pol) dentro do intervalo de regulagem.

#### *Dicas antes de começar (ajustes de largura)*

1. A estrutura de montagem oferece cerca de 50 mm (2 pol) de regulagem total. Isso significa que as hastas das manoplas de condução da cadeira de rodas, como regra geral, precisam estar dentro de uma variação de 50 mm (2 pol) da largura escolhida para o usuário.

A almofada de espuma (B1), a almofada FLOAM® (B2 e B3) e a Cel-Pak (B4) foram projetadas para expandir e acomodar todas as larguras dentro do intervalo de regulagem de cada encosto.

#### **B.1 Ajuste da largura do encosto para acomodar ao usuário**

1. Meça a largura das costas do usuário. Essa medida representa uma regulagem de largura inicial. Se essa largura for diferente da regulagem de fábrica, siga as etapas de ajuste 2 a 8 a seguir, caso contrário, vá direto para a etapa 8.
2. Retire o estofamento desprendendo todos os fechos de Velcro e soltando os dois encaixes no lado superior posterior do encosto. Consulte a seção "D. Remoção do estofamento".
3. Com uma chave Philips, remova os parafusos do acessório de "apoio rígido para a coluna do encosto". Figura 3, Pos. D.

**OBSERVAÇÃO:** A lateral do encosto rígido não deslizará para fora da coluna até que todos os parafusos do acessório tenham sido removidos.

4. Para obter especificações de largura exatas, consulte a Figura 3 e a Tabela 2 para ver a configuração adequada dos furos.

**Figura 3 Disposição:**

Pos. D Parafusos do acessório

Pos. E Lateral direita

Pos. F Coluna

Pos. G Esquerda

*Tabela 2. Alinhamento apropriado dos furos*

Para obter a largura desejada	Use os furos		Para obter a largura desejada
	Vänster	Höger	
38 cm (15 tum)	A	1	46 cm (18 tum)
39 cm (15 1/2 tum)	A	2	47 cm (18 1/2 tum)
	B	1	
41 cm (16 tum)	B	2	48 cm (19 tum)
42 cm (16 1/2 tum)	B	3	50 cm (19 1/2 tum)
	C	2	
43 cm (17 tum)	C	3	51 cm (20 tum)

5. Assim que o padrão adequado de furos for escolhido, insira os parafusos apenas nos furos superior e inferior, de modo que a largura possa ser verificada para se ajustar adequadamente ao paciente.
6. Antes de prosseguir, verifique a largura do encosto da seguinte maneira:
  - a. Prenda novamente o estofamento conforme descrito na seção “E. Instalação do estofamento”.
  - b. Fixe o encosto às hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas. Se os ganchos do encosto rígido não se encaixarem na largura da cadeira de rodas e precisarem de ajuste, regule-os conforme descrito na seção B.2.
  - c. Com o novo encosto no lugar, peça ao usuário para sentar na cadeira de rodas e verifique se o ajuste está adequado.
  - d. Se o ajuste estiver adequado, retire o estofamento da almofada de espuma e insira os parafusos remanescentes do acessório. Aperte com firmeza. Se o ajuste não estiver adequado, pode ser necessário repetir as etapas 2-6d.
7. Substitua o estofamento conforme descrito na seção “E. Instalação do estofamento”.
8. O encosto está pronto para a instalação final.

**B.2 Ajuste do encosto para acomodação adequada à cadeira de rodas**

Com encosto adequadamente ajustado para o usuário, é hora de verificar se ele está se ajusta à cadeira de rodas.

1. Com encosto instalado, a barra do encosto rígido deve ser estendida até a borda exterior da fenda do suporte do encosto rígido, conforme mostrado na Figura 3.
2. A largura da montagem do gancho do encosto rígido pode ser ajustada conforme descrito na Figura 4.
  - a. Se as hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas tiverem menos de 25 mm (1 pol) de diâmetro, aplique uma camada de fita adaptadora nos tubos de 22

mm (7/8 pol) ou duas camadas de fita nos tubos de 19 mm (3/4 pol) (consulte a Figura 1).

- b. Afrouxe as duas cunhas de compensação encosto rígido para os parafusos de ajuste da lateral e deslize a montagem de ganchos do encosto rígido para dentro ou para fora, de forma que o gancho do encosto rígido corresponda à largura da cadeira de rodas, conforme mostrado na Figura 5.

**OBSERVAÇÃO:** Use uma chave Philips para os parafusos Philips de 10/32 x 5/8.

- c. Quando as duas larguras corresponderem, aperte os parafusos de ajuste.

**OBSERVAÇÃO:** É importante que as montagens esquerda e direita dos ganchos do encosto rígido sejam deslocadas na mesma distância, conforme mostrado na Figura 5. Caso contrário, o encosto ficará torto na cadeira de rodas. A definição de lado esquerdo e direito é feita quando o usuário senta na cadeira de rodas. O lado esquerdo do usuário é o lado esquerdo do encosto e o lado esquerdo da cadeira de rodas.

### **B.3 Fixação encosto à cadeira de rodas**

1. Insira as barras do encosto rígido (Figura 7A, Pos. 1) na aba receptora do suporte do encosto (Figura 7A, Pos. 2). Puxe com firmeza a trava de fechamento do suporte sobre as barras do encosto em todos os lados do encosto. (Figura 7B).
2. Com as travas do gancho do encosto rígido (Figura 7B) levantadas, posicione os ganchos do encosto rígido (Figura 7B, Pos. 1) contra as hastes das manoplas de condução da cadeira de rodas.
3. Trave os ganchos do encosto rígido no lugar (posicionado para baixo), como mostrado na Figura 7C, para evitar que o encosto gire para frente.

### **C. Ajuste da reclinção ou inclinação**

O encosto é regulado de fábrica em um ângulo de 90°. Depois de instalado, a superfície posterior fica paralela às hastes das manoplas de condução. É possível ajustar o ângulo do encosto de aproximadamente 80° a pouco mais de 100°.

1. Cada montagem de ganchos do encosto rígido é presa por dois parafusos de cabeça chata de e porcas 10/32 x 5/8 (Figura 5).
2. Para alterar o ângulo, remova os dois parafusos e porcas de cada lado da montagem dos ganchos do encosto rígido e ajuste conforme o necessário.

**OBSERVAÇÃO:** Ambos os parafusos devem ser utilizados para garantir o uso adequado.

3. Após determinar a regulagem adequada, insira os dois parafusos nos furos apropriados e aperte novamente com firmeza.

### **D. Remoção do estofamento**

1. Desencaixe as lingüetas e remova a almofada de espuma (B1), a almofada FLOAM® (B2 e B3) ou a Cel-Pak (B4) completamente do encosto, conforme mostrado na Figura 8.
2. Separe todos os fechos de Velcro e retire as capas (somente B2, B3 e B4) das laterais, conforme mostrado na Figura 8.

### **E. Instalação do estofamento**

1. Deslize as seções das laterais sobre as laterais adequadas e fixe novamente todos os fechos, conforme mostrado na Figura 8 (apenas B2, B3 e B4).
2. Alinhe os encaixes superiores os encaixes no encosto da seção central da coluna e encaixe no lugar (B1, B2, B3 e B4). Dobre as seções expansíveis das laterais sob a almofada FLOAM® ou a Cel-Pak e fixe a parte inferior (somente B2, B3 e B4).

## **EQUIPAMENTOS OPCIONAIS**

**F. Adição de suporte lombar ou sacral (apenas B2 e B3 ) Kit de posicionamento/ suporte pélvico Otto Bock**



**Aviso:** A seleção, posicionamento e instalação destes e de quaisquer outros produtos de posicionamento para postura sentada devem ser feitos por um terapeuta ou fornecedor de equipamento de tecnologia de reabilitação qualificado ou outro especialista treinado.

Se o especialista em postura sentada determinar que o usuário do encosto necessita de suporte ou posicionamento pélvico adicional, o rolo lombar ou a cunha sacral da Otto Bock HealthCare pode ser adicionado à configuração básica do encosto.

O rolo lombar é usado principalmente para aumentar a quantidade de lordose lombar. Para evitar possíveis escoriações na pele e desconforto para o usuário, o rolo lombar nunca deve ser usado em casos de deformidade de flexão lombar fixa ou não-redutível.

A cunha sacral, com a borda mais larga posicionada para cima e a superfície plana voltada para o encosto da cadeira, foi projetada para aplicar as forças direcionadas anteriormente no nível da P.S.I.S. (coluna ilíaca superior posterior). Sua função principal é posicionar a coluna pélvica/lombar flexível em uma posição ligeiramente inclinada anteriormente. Essa posição ajuda a manter as curvas complementares naturais da coluna.

A cunha sacral pode também ser usada para apoiar uma pélvis fixa ou não-redutível, posteriormente inclinada. Nessa aplicação, a cunha sacral deve ser posicionada com a borda mais larga voltada para baixo e a superfície plana voltada para o encosto da cadeira. Essa posição apóia a pélvis para ajudar a evitar inclinação pélvica posterior adicional.

**Observação importante:** O rolo lombar e a cunha sacral serão mais eficazes se usados com um apoio de posicionamento pélvico bem posicionado e adequadamente ajustado, ou seja, um cinto pélvico.

1. Um compartimento dentro do estofamento do encosto pode ser acessado quando o encosto está no lugar e o usuário sentado na cadeira de rodas. Esse compartimento permite que um suporte sacral ou lombar seja inserido no encosto para personalizar o formato deste.
2. Há três tiras de fechos de Velcro, da parte superior até a parte inferior desse compartimento, conforme mostrado na Figura 10, Pos. 1.
3. Esses fechos permitem a instalação do rolo lombar ou da cunha sacral da Otto Bock (ou de diversos tamanhos e formatos de espuma ou de bexigas de FLOAM®) para proporcionar uma grande variedade de ajustes.
4. Para personalizar o formato do encosto, obtenha o formato desejado de espuma ou bexiga ou encomende o Kit de posicionamento/suporte pélvico da Otto Bock HealthCare. Insira o rolo lombar ou suporte sacral dentro do compartimento no local desejado e pressione um lado do Velcro (Figura 11, Pos. 1) contra o outro lado (Figura 11, Pos. 3) em volta do encaixe (Figura 11, Pos. 2) para fixá-lo no lugar. Consulte a Figura 11.
5. Peça ao usuário para inclinar para trás. O especialista em postura sentada deve verificar a posição e a função do rolo lombar ou suporte sacral.
6. Faça os ajustes necessários.
7. Verifique novamente o ajuste e a função.
8. Encaixe o compartimento externo.
9. O encosto está pronto para uso.

### **G. A extensão traseira (para todos os encostos).**

Se o encosto estiver fixado na cadeira de rodas em uma posição alta nas hastes das manoplas de condução, ele pode estar muito alto para impedir que a almofada do assento deslize para trás e saia da cadeira de rodas. Há uma extensão traseira opcional mais baixa disponível para eliminar esse problema.

**OBSERVAÇÃO:** A extensão traseira Otto Bock deve ser encomendada separadamente

da Otto Bock HealthCare, usando o seguinte número de artigo: 476D20=TAIL-EXT.

1. Remova o estofamento conforme descrito na seção “D. Remoção do estofamento”.
2. Deslize a extensão até o lugar apropriado, alinhando os furos de fixação.

**Observação:** O estofamento deve ficar voltado para as costas do usuário e a extensão de plástico deve ser fixada na parte externa do encosto.

3. Insira as duas (2) porcas de flange a partir do interior da coluna do encosto, como mostra a Figura 12, e insira a extensão no parafuso da coluna. Aperte com firmeza.
4. Substitua o estofamento conforme descrito na seção “E. Instalação do estofamento”.

#### **H. Acessório de descanso para cabeça (para todos os encostos)**

O encosto foi projetado para acomodar uma ampla variedade de acessórios de descanso para cabeça padrão, inclusive todos os estilos de descanso para cabeça da Otto Bock, usando a estrutura fornecida com os fixadores de suporte para cabeça 430F2, 430F5, 430F6 e 430F7. Escolha um dos dois conjuntos de furos “revestidos” indicados na Figura 13. Siga cuidadosamente as instruções abaixo para a instalação do suporte do descanso para cabeça para garantir a segurança e a função adequada.

1. Remova o estofamento conforme descrito na seção “D. Remoção do estofamento”.
2. Alinhe os suportes do acessório de descanso para cabeça com a série de furos revestidos no lado interno da coluna.
3. Selecione o número de furos necessário e observe quais precisam ser perfurados.
4. Usando uma broca de 6 mm (1/4 pol), perfure os furos revestidos na coluna, conforme mostrado na Figura 13.
5. Fixe a estrutura de montagem e aperte todos os parafusos firmemente. Prenda o descanso para cabeça de acordo com as instruções do fabricante.
6. Ajuste o descanso para cabeça conforme necessário.
7. Substitua o estofamento conforme descrito na seção “E. Instalação do estofamento”.

### **Guia de manutenção**

#### ***Manutenção da almofada de espuma (somente B1)***

O B1 contém uma almofada de espuma de célula aberta que deve ser removida antes da lavagem. Essa almofada NÃO deve ser lavada. A capa de tecido do B1, no entanto, pode ser lavada à máquina no ciclo para lãs e roupas delicadas. NÃO USE ALVEJANTE. Pendure para secar.

#### ***Manutenção da almofada FLOAM® (somente B2 e B3)***

A almofada FLOAM® possui canais que impedem que o FLOAM® se desloque, mas que permitem que o FLOAM® flua, distribuindo a pressão. Evite perfurar a almofada FLOAM® com objetos pontiagudos.

O material FLOAM® mantém suas propriedades em diversos climas. No entanto, deve-se ter o cuidado de permitir que a almofada FLOAM® retorne à temperatura ambiente depois de exposição prolongada a extremos de frio ou calor.

A almofada FLOAM® pode ser lavada à máquina no ciclo para lãs e roupas delicadas. NÃO USE ALVEJANTE. Pendure para secar. Cada lado ou seção da lateral contém uma almofada de espuma de célula aberta que NÃO deve ser lavada à máquina. Remova-a antes de lavar.

#### ***Manutenção da Cel-Pak (somente B4)***

A Cel-Pak contém diversas células FLOAM®. Elas devem ser removidas antes da lavagem. As células são codificadas por cor na Cel-Pak. A espuma na Cel-Pak também deve ser retirada antes da lavagem. Monte novamente colocando as células codificadas por cor no

bolso codificado por cor correspondente. Isto é, as células vermelhas devem ser colocadas nos bolsos vermelhos, etc., a menos que um especialista em postura sentada prescreva algo diferente. Lave as células FLOAM® manualmente em água morna com sabão. Enxágüe e bata para secar.

### **Manutenção da armação de material composto (todos os encostos)**

O material composto pode ser lavado usando água e sabão suave. A armação deve estar totalmente seca antes de recolocar o estofamento e reinstalá-la na cadeira.

Se a armação de material composto for riscada ou arranhada, a condição original pode ser restaurada lixando a área com uma lixa fina. Com um pano macio, esfregue uma pequena quantidade de óleo para bebê na área lixada. Isso renovará a aparência original da superfície.

### **Instruções de lavagem do encosto Otto Bock Breathable™:**

**Capa do Breathable:** lave à máquina com água morna e seque em secadora a baixa temperatura. Não use alvejante. Não passe a ferro.

**Almofada de espuma do Breathable:** lave manualmente em água morna com detergente suave (não use detergentes à base de amônia). Seque ao ar livre. Não use alvejante.

**Observação:** O tecido do encosto Otto Bock Breathable pode rasgar ou desfiar se entrar em contato com objetos pontiagudos ou ásperos (como fechos de Velcro ou jóias). Essas alterações estéticas não afetam a capacidade de respiração do tecido.

## **I. GARANTIA LIMITADA**

Otto Bock Healthcare (Otto Bock) garante, ao comprador original, que todos os seus produtos e serviços se encontram isentos de defeitos de material e mão de obra. Esta garantia aplica-se, sujeita ao desgaste normal, quando os produtos forem usados conforme pretendido, sem alterações não aprovadas, em conformidade com todas as instruções e requisitos da Otto Bock; e quando forem adaptados por ou sob a supervisão directa de médicos certificados/licenciados que cumpram todos os requisitos de formação da Otto Bock para determinado produto.

A duração das nossas Garantias Limitadas varia consoante o produto e serviço, mas todas entram em vigor a partir da data de entrega ao doente. Quando indicado, a duração da Garantia Limitada para alguns componentes pode ser prolongada quando estes forem incorporados num dispositivo acabado em que todos os componentes são fabricados pela Otto Bock e instalados em conformidade com todas as recomendações da Otto Bock. A obrigação exclusiva da Otto Bock no âmbito desta Garantia Limitada consiste na reparação, substituição ou refabrico, sem qualquer encargo, ou no reembolso do valor correspondente ao custo do sistema ou componente ao comprador original, à exclusiva discrição da Otto Bock. Os termos e condições específicos da garantia limitada para o(s) seguinte(s) produto(s) são os seguintes:

### **Coleção de encostos da Otto Bock**

• Duração da garantia - Peças	24 meses
• Duração da garantia – Fabrico	Não Aplicável
• Garantia estendida disponível	Não
• Exigida formação ministrada pelo fabricante	Não
• Necessária assistência técnica	Não

Esta garantia limitada não cobre encargos relacionados com trabalho, transporte ou lesões decorrentes de acidentes, negligência, utilização inadequada ou operação para além da capacidade, peças danificadas por uma instalação inadequada, substituição de peças não aprovada pela Otto Bock, qualquer alteração ou reparação por outras entidades que, no

judgamento da Otto Bock, afecte material ou adversamente o produto ou peça.

AS GARANTIAS EXPRESSAS AQUI DESCRITAS SUBSTITUEM TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO SEM NENHUMA LIMITAÇÃO, QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM OBJECTIVO EM PARTICULAR E TODAS AS OUTRAS GARANTIAS DESTE TIPO SÃO POR ESTE MEIO EXCLUÍDAS POR OTTO BOCK. A RESPONSABILIDADE DA OTTO BOCK NÃO IRÁ, EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, INCLUIR QUALQUER LESÃO ESPECIAL, INCIDENTAL OU CONSEQUENTE, MESMO QUE A OTTO BOCK TENHA SIDO AVISADA SOBRE A POSSIBILIDADE DE OCORRÊNCIA DESSA PERDA OU LESÃO POTENCIAL

Por favor, consulte o site da Web da Otto Bock ou a tabela de preços de produtos/serviços para informações adicionais de garantia ou entre em contacto com o seu escritório de vendas local da Otto Bock.

---

Nederlands

### **Otto Bock Back 1**

### **Otto Bock Back 2**

### **Otto Bock Back 3**

### **Otto Bock Back 4**

### **Otto Bock Breathable™ Back**

Van Otto Bock HealthCare

## **Doel en beschrijving**

De rugkussens voor rolstoelen van Otto Bock dienen ter verbetering van de zithouding van de gebruiker en voor het bieden van drukontlasting door het torso correct te steunen en de bestaande druk over een zo groot mogelijk oppervlak te spreiden.

## **Toepassing**

Verbeterde laterale thoraxondersteuning als de zithouding van de gebruiker extra ondersteuning vereist.

Ondersteuning voor orthopedische deformiteiten zoals lordose; kan in een ruimte tussen de massieve basis en het kussen gestoken worden.

Gebruik van de geïntegreerde FLOAM®-pads voor Back 2, Back 3 en Back 4 in het wervelgebied kan het risico van doorligging verminderen.

De Otto Bock-garantie geldt alleen als het product is gebruikt volgens de specifiek vermelde voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is, in navolging van alle aanbevelingen van de fabrikant (zie het gedeelte Beperkte garantie voor twee jaar voor nadere informatie).

## **INSTRUCTIEHANDLEIDING**

### **VOORDAT U BEGINT:**

#### **Benodigheden:**

Kruiskopschroevendraaier.

Zachte hamer: mogelijk met afstelbare breedte.

Boormotor met boorkop van 6mm (0,25 inch): voor gebruik bij het aanbrengen van de optionele hoofdsteun.

#### **Gereedmaken van de rolstoel:**

Verwijder de bekleding van de achterkant van de duwstangen van de rolstoel volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

## Definities zoals die in deze handleiding gehanteerd worden:

1. B1 (Back 1)
2. B2 (Back 2)
3. B3 (Back 3)
4. B4 (Back 4)

## Installeren van het Otto Bock rugkussen op de rolstoel

### A. Bevestigen van de vaste rugbeugel op de duwstangen van de rolstoel

1. Bepaal de diameter van de duwstangen van de rolstoel.
2. De vaste rugbeugel kan gebruikt worden voor duwstangen van 19–25 mm (3/4 in, 7/8 in en 1 in; afb. 1). Houd de Back op de plaats waar u hem op de rolstoel wilt installeren en markeer de twee duwstangen om de plaats voor het beugeltape aan te geven. (De plaats bevindt zich ongeveer 6 mm onder de vaste rugstangen.)
3. Verwijder de schroef van de vaste rugbeugel en bevestig de vaste rugbeugel om de duwstangen van de rolstoel (zie afb. 2).
4. Controleer of de vaste rugbeugels links en rechts op gelijke hoogte op de duwstangen van de rolstoel zijn aangebracht voordat u de schroef aandraait.
5. Installeer de schroef van de vaste rugbeugel weer en draai hem aan (zie afb. 2A, 2C en 2D).

**NB:** De inkeping van de vaste rugstang kan naar de achterkant van de rolstoel gericht worden (zie afbeelding). De inkeping van de vaste rugstang kan ook naar voren gericht worden: dit is echter van invloed op de diepte van de stoel.

**NB:** Zorg dat u de schroeven niet te vast op de duwstangen van de rolstoel aandraait (zie afb. 2B).

### B. Afstellen van de breedte van de Back

Een unieke eigenschap van de Back is het breedteafstellingsbereik. De Back kan op de maat van de gebruiker en vervolgens op de maat van de rolstoel worden afgesteld. Dit wordt gedaan met de twee breedteafstellingsfuncties van het ontwerp.

Als de Back is afgesteld op de juiste breedte voor de gebruiker, kan de Back via een tweede reeks afstellingen in het bevestigingsmateriaal op maat gemaakt worden voor de rolstoel. De Back is verkrijgbaar in twee standaardmaten:

	Modelnummer	Omschrijving
<b>B1</b>	476D10=RA15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm; af fabriek ingesteld op 41 cm
	476D10=RA18-20	Groot model – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm; af fabriek ingesteld op 46 cm
<b>B2</b>	476D20=AR15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm; af fabriek ingesteld op 41 cm
	476D20=AR18-20	Groot model – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm; af fabriek ingesteld op 46 cm
<b>B3</b>	476D30=ARD15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm; af fabriek ingesteld op 41 cm
	476D30=ARD18-20	Groot model – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm; af fabriek ingesteld op 46 cm
	476D30=ARTD15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm; af fabriek ingesteld op 41 cm; met druppelvormige laterale panelen

	476D30=ARTD18-20	Groot model – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm; af fabriek ingesteld op 46 cm; met druppelvormige laterale panelen
<b>B4</b>	476D40=AR4D15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm; af fabriek ingesteld op 41 cm
	476D40=AR4D18-20	Groot model – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm; af fabriek ingesteld op 46 cm
	476D40=AR4TD15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm; af fabriek ingesteld op 41 cm; met druppelvormige laterale panelen
	476D40=AR4TD18-20	Groot model – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm; af fabriek ingesteld op 46 cm; met druppelvormige laterale panelen

### **Otto Bock Breathable™ Back**

	476D11=RB15-17	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 38 cm tot 43 cm
	476D11=RB18-20	Standaardmodel – voor rolstoelen met rugbreedte van 46 cm tot 51 cm

*Tabel 1. Modelnummers*

**NB:** Beide maten (standaard en groot) bieden de mogelijkheid van fijnafstelling in stappen van 12 mm binnen het afstelbereik.

#### *Tips voordat u begint (Breedteafstelling)*

1. Het montagemateriaal staat een afstelbereik van ongeveer 5 cm toe. Dat betekent dat de tussenafstand van de duwstangen van de rolstoel in het algemeen binnen 5 cm van de voor de gebruiker gekozen breedte moet vallen.

Het schuimrubberen kussen (B1), de FLOAM®-pad (B2 en B3) en de Cel-Pak (B4) kunnen expanderen en kunnen gebruikt worden voor alle breedtematen binnen het afstelbereik voor elke Back.

#### **B.1 Afstellen van de breedte van de Back voor de gebruiker**

1. Meet de breedte van de rug van de gebruiker. Deze waarde vormt een beginwaarde voor breedteafstelling. Als deze waarde afwijkt van de in de fabriek ingestelde afstand, volgt u afstelstap 2–8 hieronder; ga in andere gevallen direct naar stap 8.
2. Verwijder de bekleding door alle haak- en oogbevestigings los te halen en de twee drukknoppen boven op de achterkant van de Back los te trekken. Zie deel D: 'Verwijderen van de bekleding'.
3. Draai met een kruiskopschroevendraaier de bevestigingsschroeven van de vaste achtervleugel op de middellijn van de Back los. Afbeelding 3, pos. D.

**NB:** De vaste achtervleugel kan pas in of uit de middellijn geschoven worden nadat alle bevestigingsschroeven verwijderd zijn.

4. Zie afbeelding 3 en tabel 2 voor de breedtespecificaties van de juiste gatconfiguraties.

#### **Afbeelding 3 Indeling:**

- Pos. D Bevestigingsschroeven
- Pos. E Rechtereuleugel
- Pos. F Middengedeelte
- Pos. F Linkereuleugel

*Tabel 2. Correcte gatuitlijning.*

Voor breedte van	Gebruik u de volgende gaten		Voor breedte van
	Linkervleugel	Rechtereuleugel	
38 cm	A	1	46 cm
39 cm)	A	2	47 cm
	B	1	
41 cm	B	2	48 cm
42 cm	B	3	50 cm
	C	2	
43 cm	C	3	51 cm

- Nadat u het gewenste gatpatroon geselecteerd hebt, steekt u de schroeven alleen in de bovenste en onderste gaten zodat u kunt controleren of de breedte goed past voor de patiënt.
- Controleer de breedte van de Back voordat u verder gaat als volgt:
  - Installeer de bekleding weer zoals beschreven in deel E: 'Installatie van de bekleding'.
  - Bevestig de Back op de duwstangen van de rolstoel. Als de haken van de vaste rug niet op de breedte van de rolstoel passen en afgesteld moeten worden, voert u de afstelling uit zoals beschreven in deel B.2.
  - Laat de gebruiker in de rolstoel zitten nadat de nieuwe Back geplaatst is en kijk of hij goed past.
  - Als de passing goed is, verwijdert u de schuimrubberbekleding en installeert u de overige bevestigingsschroeven. Draai de schroeven goed aan. Als de rugleuning niet goed past, kan het nodig zijn om stap 2–6d te herhalen.
- Installeer de bekleding weer zoals beschreven in deel E: 'Installatie van de bekleding'.
- De Back is nu gereed voor definitieve installatie.

### **B.2 Afstellen van de breedte van de Back voor de rolstoel**

Nadat de Back goed op maat is gemaakt voor de gebruiker, moet u er voor zorgen dat hij goed op de rolstoel past.

- Als de Back geïnstalleerd is, hoort de vaste rugstang tot de buitenrand van de inkeping van de vaste rugbeugel uit te steken (zie afb. 3).
- De breedte van het haakgedeelte van de vaste rug kan afgesteld worden (zie afb. 4).
  - Als de diameter van de duwstangen van de rolstoel minder dan 25 mm bedraagt, brengt u adaptertape aan (een laag tape voor stangen van 22 mm of twee lagen tape voor stangen van 19 mm [zie afb. 1]).
  - Draai de schroeven los waarmee de twee offsetwippen van de vaste rug op de vleugel vastgezet zijn en schuif het haakgedeelte van de vaste rug in of uit zodat de haak van de vaste rug samenvalt met de breedte van de rolstoel (zie afb. 5).

**NB:** Gebruik een kruiskopschroevendraaier voor de 10/32 x 5/8 kruiskopschroeven.

- Nadat beide breedten gelijk zijn afgesteld, draait u de stelschroeven aan.

**NB:** Het is belangrijk dat de vasterug-haken links en rechts even ver verplaatst worden (zie afb. 5). Is dat niet het geval, dan zit de Back scheef op de rolstoel. De definitie van links en rechts (zoals vermeld in de tekst bij de illustraties) is de richting bezien door de gebruiker wanneer deze in de rolstoel zit. De linkerzij van de gebruiker is de linkerkant van de Back en de linkerkant van de rolstoel.

### **B.3 Bevestigen van de Back op de rolstoel**

1. Steek de vasterug-stangen (afb. 7A, pos. 1) in de lip op de vaste rugbeugel (afb. 7A, pos. 2). Trek de vergrendeling van de beugel goed over de achterstangen aan weerszijden van de back. (Afb. 7B)
2. Terwijl de vergrendelingen van de vaste-rughaken omhoog staan (afb. 7B), plaatst u de vasterug-haken (afb. 7B, pos. 1) tegen de duwstangen van de rolstoel.
3. Zet de vergrendelingen van de vasterug-haken vast (omslag; zie afb. 7C) om te voorkomen dat de Back naar voren draait.

### **C. Afstellen van de hoek naar achteren of naar voren**

De Back is in de fabriek afgesteld onder een achterwaartse hoek van 90°. Bij installatie ligt het achteroppervlak parallel met de duwstangen. De achterwaartse hoek kan ingesteld worden van ongeveer 80° tot even voorbij 100°.

1. Elke vasterug-haakconstructie is vastgezet met twee 10/32 x 5/8 platkopschroeven en moerschuivers (afb. 5).
2. Om de hoek te wijzigen, verwijdert u de schroeven en moeren aan weerszijden van de vasterug-haakconstructie en verstelt u deze naar vereist.

**NB:** U moet beide schroeven gebruiken voor correct gebruik.

3. Nadat de juiste instelling bepaald is, steekt u de twee schroeven in de desbetreffende gaten en draait u ze weer stevig aan.

### **D. Verwijderen van de bekleding.**

1. Trek de lippen los en verwijder het schuimrubberen kussen (B1), de FLOAM®-pad (B2 en B3) of Cel-Pak (B4) helemaal van de Back (zie afb. 8).
2. Haal alle haken en ogen los en verwijder de vleugelafdekking (alleen B2, B3 en B4) van de vleugels (zie afb. 8).

### **E. Installeren van de bekleding.**

1. Schuif de vleugelgedeelten over de desbetreffende vleugels en bevestig alle bevestigingsmaterialen weer (zie afb. 8; alleen B2, B3 en B4).
2. Zet de bovenste drukknoppen in lijn met de knopen op het midden van de Back en druk ze vast (B1, B2, B3 en B4). Vouw de expandeerbare delen van de vleugels onder de FLOAM®-pad of Cel-Pak en zet de onderkant vast (alleen B2, B3 en B4).

## **OPTIONELE UITRUSTING**

### **F. Toevoegen van lenden- of heiligbeenondersteuning (alleen B2 en B3)**

De Otto Bock bekkenpositie- en ondersteuningsset

**Let op:** Selectie, plaatsing en installatie van deze en andere zitpositieproducten dienen te geschieden door een bevoegd therapeut, leverancier van rehabilitatietechnologie of andere, daartoe opgeleide zitspecialist.

Als de zitspecialist bepaalt dat de gebruiker van de Back aanvullende heuppositionering of ondersteuning vereist, kunt u de lendenrol of heiligbeenwig van Otto Bock HealthCare toevoegen aan de configuratie van de rugleuning.

De lendenrol wordt voornamelijk gebruikt om de mate van lendenlordose te vergroten. Om mogelijke huidafbraak en ongemak van de gebruiker te vermijden, mag de lendenrol nooit gebruikt worden in geval van vaste of niet-reduceerbare lendenflexieverborming.

De heiligbeenwig met brede rand aan de bovenkant en plat oppervlak naar de achterkant van de stoel gericht dient voor het uitvoeren van anterieure druk op het niveau van de spina iliaca posterior superior. De belangrijkste functie is plaatsing van buigzame heup/lendenwervels in een iets anterieur gekantelde positie. Deze positie helpt de natuurlijke complementaire buiging van de ruggengraat behouden.

De heiligbeenwig kan ook gebruikt worden voor ondersteuning van een vast of niet-



reducerbaar, posterieur gekanteld bekken. Bij deze toepassing moet de heiligbeenwig met de brede rand naar onderen en het platte oppervlak naar de achterkant van de stoel geplaatst worden. Deze positie ondersteunt het bekken en helpt verder posterieur kantelen van het bekken voorkomen.

**Denk aan het volgende:** De lendenrol en heiligbeenwig zijn het effectiefst bij gebruik van een goed geplaatste en goed afgestelde bekkenpositiesteun, bijv. een schootriem.

1. Een opening in de bekleding van de Back is toegankelijk als de Back geplaatst is en de gebruiker in de rolstoel zit. Deze ruimte maakt het mogelijk om een heiligbeen- of lendensteun in de Back te steken en zo de vorm van de Back aan te passen.
2. Er zijn drie reeksen van haken en ogen die van de boven- naar de onderkant van deze ruimte lopen (zie afb. 10, pos. 1).
3. Met deze haken en ogen kunt u de Otto Bock lendenrol of heiligbeenwig (of diverse maten of vormen schuimrubber of FLOAM®-blazen) installeren voor een uitgebreid bereik van afstellingen.
4. Om de vorm van de Back aan te passen dient u te beschikken over schuimrubber of een blaas van de gewenste vorm of de Otto Bock bekkenpositie- en ondersteuningsset van Otto Bock HealthCare te bestellen. Steek de lendenrol of heiligbeensteun in de ruimte op de gewenste plaats en druk de haakkant (afb. 11, pos. 1) op de oogkant (afb. 11, pos. 3) om het inzetstuk (afb. 11, pos. 2) aan om het op zijn plaats te houden. Zie afbeelding 11.
5. Laat de gebruiker achterover leunen. De zitspecialist dient de positie en functie van de lendenrol of heiligbeensteun te verifiëren.
6. Voer de vereiste afstellingen uit.
7. Controleer de passing en de werking nogmaals.
8. Sluit de buitenkant van de ruimte.
9. De Back is nu gereed voor gebruik.

### **G. Het verlengstuk (voor alle Backs)**

Als de Back hoog op de duwstangen van de rolstoel is aangebracht, zal hij soms zo hoog zitten dat hij niet voorkomt dat de zitting aan de achterkant van de rolstoel naar buiten schuift. Er is een afzonderlijk verlengstuk verkrijgbaar om dit probleem te verhelpen.

NB: Het Otto Bock verlengstuk moet afzonderlijk van Otto Bock HealthCare besteld worden met gebruik van het volgende bestelnummer: 476D20=TAIL-EXT.

1. Verwijder de bekleding zoals beschreven in deel D: 'Verwijderen van de bekleding'.
2. Schuif het verlengstuk op zijn plaats en zet de bevestigingsgaten daarbij in lijn.

**NB:** De bekleding moet naar de rug van de gebruiker gericht zijn en het kunststof verlengstuk moet op de buitenkant van de Back worden bevestigd.

3. Plaats de twee (2) flensmoeren vanuit de binnenkant van het midden van de Back (zie afb. 12) en installeer het verlengstuk op de schroef in het midden. Draai de schroef goed aan.
4. Installeer de bekleding weer zoals beschreven in deel E: 'Installatie van de bekleding'.

### **H. Aanbrengen van de hoofdsteun (voor alle Backs)**

De Back is geschikt voor gebruik van diverse standaard hoofdsteunen (inclusief alle Otto Bock hoofdsteunen) met behulp van het bevestigingsmateriaal dat wordt meegeleverd met de hoofdsteunbeugels 430F2, 430F5, 430F6 en 430F7. Kies een van de twee sets gedeeltelijk voorgeboorde gaten (zie afb. 13). Volg de onderstaande instructies voor installatie van de hoofdsteunbeugel voor veilige en juiste werking.

1. Verwijder de bekleding zoals beschreven in deel D: 'Verwijderen van de bekleding'.

2. Zet de bevestigingsbeugels van de hoofdsteun in lijn met de reeks half voorgeboorde gaten op de binnenkant van de middellijn.
3. Selecteer het vereiste aantal gaten en markeer welke gaten uitgeboord moeten worden.
4. Gebruik een boor van 0,25 inch (6 mm) om de voorgeboorde gaten op de middellijn uit te boren (zie afb. 13).
5. Bevestig het bevestigingsmateriaal en draai alle schroeven goed aan. Bevestig de hoofdsteun volgens de instructies van de fabrikant.
6. Stel de hoofdsteun af naar vereist.
7. Installeer de bekleding weer zoals beschreven in deel E: 'Installatie van de bekleding'.

## **Instructies voor onderhoud**

### ***Onderhoud van het schuimrubber kussen (alleen B1)***

De B1 bevat een schuimrubber kussen met open cellen dat voor het wassen verwijderd moet worden. Dit kussen mag NIET gewassen worden. De hoes van de B1 kan echter wel gewassen worden, en wel in een wasmachine op de stand voor wol/fijne was. NIET BLEKEN. Aan de waslijn laten drogen.

### ***Verzorging van de FLOAM®-pad (alleen B2 en B3)***

De FLOAM®-pad heeft kanalen die voorkomen dat de FLOAM® verschuift maar ervoor zorgen dat de FLOAM® stroomt en zo de druk verdeelt. Voorkom doorprikken van de FLOAM®-pad met scherpe voorwerpen.

Het FLOAM®-materiaal behoudt zijn eigenschappen in diverse klimaten. U moet er echter voor zorgen dat de FLOAM®-pad weer op kamertemperatuur komt nadat hij langdurig aan extreem hoge of lage temperaturen blootgesteld is.

De FLOAM®-pad kan in een wasmachine gewassen worden op de stand voor wol/fijne was. NIET BLEKEN. Aan de waslijn laten drogen. Elke kant (elk vleugelgedeelte) heeft een schuimrubber kussen met open cellen dat NIET in de wasmachine mag worden gewassen. Verwijder deze kussens voor het wassen.

### ***Onderhoud van de Cel-Pak (alleen B4)***

De Cel-Pak bevat meerdere FLOAM®-cellen. Deze moeten voor het wassen verwijderd worden. De cellen zijn op de Cel-Pak van kleurcodering voorzien. Ook het schuimrubber in de Cel-Pak moet voor het wassen verwijderd worden. Assembleer het geheel weer door de cellen met kleurcodering in de ruimte met de overeenkomstige kleur te plaatsen, dus rode cellen in rode ruimten etc., tenzij een daartoe opgeleid zitspecialist anders voorschrijft. Was de FLOAM®-cellen met de hand in warm sop. Spoel ze en dep ze droog.

### ***Onderhoud van de composiethoes (alle Backs)***

Het composietmateriaal kan met zachte zeep en water schoongemaakt worden. De hoes moet helemaal droog zijn voordat u de vulling weer aanbrengt en op de rolstoel installeert.

Mocht de composiethoes gekrast of ingekeept worden, dat kunt u hem repareren door het oppervlak met fijn schuurpapier te bewerken. Wrijf met een zachte doek een kleine hoeveelheid babyolie over het geschuurde oppervlak. Dat herstelt het oppervlak weer in zijn oorspronkelijke staat.

## **Wasaanwijzingen voor de Otto Bock Breathable™ Back:**

**Breathable hoes:** Warm wassen in de wasmachine, in de droger drogen op stand Laag. Niet bleken. Niet strijken.

**Breathable schuimrubber kussen:** Was het kussen met de hand in warm water met een zacht wasmiddel (geen wasmiddel met ammoniak gebruiken). Aan de waslijn laten drogen. Niet bleken.

**NB:** Het weefsel van de Otto Bock Breathable Back kan blijven haken of deuken als het in aanraking komt met scherpe of hoekige voorwerpen (zoals haak-en-oogbevestigers en sieraden). Zulke cosmetische wijzigingen zijn niet van invloed om de 'breathable' eigenschappen van het weefsel.

## I. BEPERKTE GARANTIE

Otto Bock HealthCare (Otto Bock) garandeert de oorspronkelijke koper dat al haar producten en diensten vrij zijn van materiaal- en fabricagedefecten. Deze garantie is, met uitzondering van normale slijtage, van toepassing wanneer de producten gebruikt worden als bedoeld, zonder ongeoorloofde modificaties en volgens alle instructies en bepalingen van Otto Bock en wanneer ze zijn aangemeten door of onder de directe supervisie van gecertificeerde/geautoriseerde artsen die aan alle productspecifieke trainingsbepalingen van Otto Bock voor een bepaald product voldoen.

De duur van onze beperkte garantie is afhankelijk van het product of de dienst, maar treedt in werking op de datum van levering aan de patiënt. Indien aangegeven kan de duur van de beperkte garantie voor sommige componenten verlengd worden wanneer ze verwerkt worden in een voltooid apparaat waarin alle componenten zijn vervaardigd door Otto Bock en zijn aangebracht conform alle aanbevelingen van Otto Bock. De enige verplichting van Otto Bock onder deze beperkte garantie zal zijn het kosteloos repareren, vervangen, of opnieuw vervaardigen, of het vergoeden van de kosten van het systeem of een component daarvan aan de oorspronkelijke koper, een en ander alleen ter beoordeling van Otto Bock. De specifieke algemene voorwaarden van de beperkte garantie voor de volgende product(en) zijn als volgt:

### Otto Bock Back-collectie

- |                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| • Warranty Duration – Parts          | 24 maanden          |
| • Garantieduur – Constructie         | Niet van toepassing |
| • Verlengde garantie beschikbaar     | Nee                 |
| • Training door de fabrikant vereist | Nee                 |
| • Service vereist                    | Nee                 |

Deze beperkte garantie is niet van toepassing op arbeid, vrachtkosten, of schade door ongelukken, nachtzzaamheid, verkeerd gebruik of gebruik boven de capaciteit, beschadigde onderdelen door verkeerde installatie, vervanging van onderdelen zonder goedkeuring van Otto Bock, elke verandering of reparatie door anderen die, naar het oordeel van Otto Bock, voor het product of de onderdelen wezenlijke of nadelige gevolgen heeft.

DE UITDRUKKELIJKE GARANTIEBEPALINGEN ZOALS HIERBOVEN VERMELD TREDEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE GARANTIEBEPALINGEN UITDRUKKELIJK OF STILZWIJGEND, INCLUSIEF ZONDER BEPERKING ALLE GARANTIEBEPALINGEN VAN VERHANDELBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EN ALLE ANDERE HIEROP LIJKENDE GARANTIEBEPALINGEN WORDEN HIERBIJ DOOR OTTO BOCK VERWORPEN EN UITGEZONDERD. IN GEEN ENKELE OMSTANDIGHEID ZAL WELKE AANSPRAKELIJKHEID DAN OOK VAN OTTO BOCK INHOUDEN VOOR ENIGE SPECIALE, INCIDENTELE OF VOORT VLOEIENDE SCHADE, ZELFS ALS OTTO BOCK OP DE HOOGTE IS GESTELD VAN DE MOGELIJKHEID VAN ZO EEN MOGELIJK VERLIES OF SCHADE.

Zie de website van Otto Bock of de product/service prijslijst voor verdere garantie informatie of neem contact op uw plaatselijke Otto Bock Verkoopkantoor

Otto Bockバック 1  
Otto Bockバック 2  
Otto Bockバック 3  
Otto Bockバック 4  
Otto Bock通気性(BreathableTM)バック  
Otto Bock HealthCare社製

## 使用目的および概要

Otto Bock社の車椅子用バック(背中用)クッションシリーズは、胴体部分を適切にサポートし圧力による痛みをできるだけ広範囲に分散することにより、使用者の着席姿勢をよくするとともに痛みを和らげます。

### 適用

着席時に追加サポートが必要な方に、胸部側面へのサポートをします。

脊柱前弯症等の整形外科系の奇形向けのサポートは、ソリッドベースとパッドの間に挿入することができます。

バック 2、バック 3 およびバック 4については、脊椎部に合成 フローム(FLOAM®)パッドを使用することにより褥瘡性潰瘍のリスクを軽減します。

Otto Bock社の保証は、製造元の指示に従い、正しい状況の下で従来の使用目的に使用された場合にのみ適用します。(詳細については、2年間限定保証の欄をご参照ください。)

## 取扱説明書

はじめに:

ご用意いただく道具:

プラスドライバー

プラスハンマー: 幅調整(オプション)

1/4インチ(6 mm)ビット のドリル: オプションのヘッドレスト取付けに使用

車椅子の用意:

製造社の指示に従い、車椅子のグリップのカバーを取り外してください。

このマニュアル上の定義:

1. B1 (バック 1)
2. B2 (バック 2)
3. B3 (バック 3)
4. B4 (バック 4)

## Otto Bock社製 バッククッションを車椅子に取り付ける

### A. バック固定ブラケットを車椅子にグリップに固定する

1. 車椅子のグリップの直径を計ります。
2. バック固定ブラケットは、直径3/4インチ、7/8インチと1インチ (19-25 mm)のグリップに使用できます。(図 1) ブラケットを固定する位置に押さえ、両方のグリップにブラケット位置の印をつけます。(この位置は、バック固定パイプから約1/4インチ (6 mm) 下になります。)
3. バック固定ブラケットのネジを外し、図2のようにブラケットを車椅子のグリップの周

りに取付けます。

4. ネジを締める前に、グリップ上のブラケットの高さが左右対称であることを確認してください。
5. 再度ネジを挿し込み、図2A、2C、2Dに従ってネジを締めます。

注意: バック固定パイプのV字型部分は、図のとおり車椅子の後方向けにすることができます。前方向けにすることも可能ですが、その場合は座席部の奥行きが変わります。

注意: 車椅子グリップのネジをきつく締めすぎないようにご注意ください。(図 2B参照)

## B. 背幅を調整する

当社のバック特有の機能は、広範囲の幅調整です。使用者にぴったりフィットすることができます。最優先にデザインされており、次に車椅子にもぴったりフィットし、これは、2セットの幅調整によって行われます。

バックの適切な幅が特定の使用者向けに調整されたら、続いてもうひとつの幅調整機能が車椅子に合わせて正しくフィットするよう調整します。バックには2つのサイズがあります。

型番	概要
<b>B1</b> 476D10=RA15-17	標準型・車椅子の背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm) 用・メーカーによる初期設定16インチ (41 cm)
476D10=RA18-20	大型・車椅子の背幅18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) 用・メーカーによる初期設定18インチ (46 cm)
<b>B2</b> 476D20=AR15-17	標準型・車椅子の背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm) 用・メーカーによる初期設定16インチ (41 cm)
476D20=AR18-20	大型・車椅子の背幅18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) 用・メーカーによる初期設定18インチ (46 cm)
<b>B3</b> 476D30=ARD15-17	標準型・車椅子の背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm) 用・メーカーによる初期設定16インチ (41 cm)
476D30=ARD18-20	大型・車椅子の背幅18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) 用・メーカーによる初期設定18インチ (46 cm)
476D30=ARTD15-17	標準型・車椅子の背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm) 用・メーカーによる初期設定16インチ (41 cm)・涙形側部クッション付
476D30=ARTD18-20	大型・車椅子の背幅18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) 用・メーカーによる初期設定18インチ (46 cm)・涙形側部クッション付
<b>B4</b> 476D40=AR4D15-17	標準型・車椅子の背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm) 用・メーカーによる初期設定16インチ (41 cm)
476D40=AR4D18-20	大型・車椅子の背幅18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) 用・メーカーによる初期設定18インチ (46 cm)
476D40=AR4TD15-17	標準型・車椅子の背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm) 用・メーカーによる初期設定16インチ (41 cm)・涙形側部クッション付
476D40=AR4TD18-20	大型・車椅子の背幅18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) 用・メーカーによる初期設定18インチ (46 cm)・涙形側部クッション付

Otto Bock 通気性(Breathable™)バック

476D11=RB15-17	標準型・背幅15インチ (38 cm) ~ 17インチ (43 cm)の 車椅子用
476D11=RB18-20	標準型・背幅 18インチ (46 cm) ~ 20インチ (51 cm) の車椅子用

表 1. 型番

注意: 両サイズ (標準及び大型) と、最小1/2インチ (12 mm)毎の調節が可能です。  
はじめに (幅調整)

1. 付属の取付用金具は、合計2インチ(50 mm) の調整ができます。すなわち、車椅子のグリップが2インチ (50 mm) 以下の車椅子をご使用くことになります。

フォームパッド (B1)、FLOAM®(フローム)パッド (B2 & B3)、及びセルパック (B4)は、各背タイプの調整幅内であれば自由に調整ができるようデザインされています。

### B.1 使用者にあわせて背幅を調節する

1. 使用者の背幅を測ります。この幅により最初の幅設定を行います。この幅が初期設定の幅と異なる場合は、以下の調節手順2~8に従います。そのままの幅でよい場合は手順8にいきます。

2. 全てのホックとループファスナーと、バックの上部後る側にある二つのスナップを外してカバーをとります。「D. カバーを外し方」の欄を参照。

3. プラスドライバーで、バックレストの背骨部と翼をあわせる取付けネジを外します。図3D参照

注意: バックレスト翼は、全てのネジを外すまで動かさません。

4. 正確な幅仕様につきましては、図3 と表2の正しい穴構成をご参照ください。

### 図 3 配置:

Pos. D 取付ネジ

Pos. E 右翼

Pos. F 背骨部

Pos. G 左翼

表 2. 正しい穴位置

設定したい幅	使用する穴		設定したい幅
	左翼	右翼	
15インチ (38 cm)	A	1	18インチ (46 cm)
15 1/2インチ (39 cm)	A	2	18 1/2インチ (47 cm)
	B	1	
16インチ(41 cm)	B	2	19インチ (48 cm)
16 1/2インチ (42 cm)	B	3	19 1/2インチ (50 cm)
	C	2	
17インチ(43 cm)	C	3	20インチ (51 cm)

5. 正しい穴位置を選んだら、まずはいちばん上と下のネジだけを挿し込み、背幅が使用者に合っているかどうかを確認します。

6. 次に進む前に、以下のとおりバック幅を確認してください。
  - a. 「E. カバーの取付け方」に従い、カバーを付け直します。
  - b. バックを車椅子のグリップに取り付けます。バックレストのフックが車椅子の幅に合わず調節が必要な場合は、B.2に従い、調節をしてください。
  - c. 新しいバックを取り付けたら、使用者に車椅子に座ってもらい、座り心地とフィット感を確認します。
  - d. 正しくフィットしていれば、フォームパッドカバーを外して残りのネジを取り付け、固く締めます。正しくフィットしていない場合は、2-6dを繰り返します。
7. 「E. カバーの取付け方」の欄を参照し、カバーをとりつけます。
8. これでバックの取付けは完了です。

### B.2 バックが車椅子に正しくフィットするように調節する

バックが使用者向けにぴったりフィットするのを確認したら、次にそれが車椅子にもぴったりフィットするのを確認します。

1. 図3のように、バック固定パイプは、バック固定ブラケットの外側端まで延長させます。
2. バック固定フックの取付けは、図4のように、幅調整が可能です。
  - a. 車椅子のグリップが直径1インチ (25 mm) 以下の場合、調整テープを 7/8インチ (22 mm) のパイプなら1巻、3/4インチ (19 mm) のパイプなら2巻巻きつけます。(図1参照)
  - b. 翼調整ネジとバック固定オフセットウエッジを緩め、バック固定フックをスライドさせながら図5のように、バック固定フックが車椅子の幅と合うことを確認します。

注意: プラスネジ(10/32 x 5/8インチ)用のプラスドライバーをご使用ください。

- c. 両方の幅が合うのを確認したら、調整ネジを締める。

注意: 図5のとおり、左右両方のバック固定フックとも同じ長さだけ動かすことが重要です。そうでないと、バックがずれた状態で車椅子に設定されてしまいます。使用者が車椅子に座るため、ここでの「左右」の定義は、車椅子の外側を意味します。使用者の左側とは、バックおよび車椅子の左側を意味します。

### B.3 バックを車椅子に取り付ける

1. バック固定パイプ(図7A-1)をバックブラケット(図 7A-2)の受け部に挿入したら、ブラケットの固定ラッチを両側のバックパイプにしっかりと固定します。(図7B)
2. バック固定フックラッチ(図7B)を持ち上げて、バック固定フック(図7B-1)を車椅子のグリップに対して取りつけます。
3. バック固定フックラッチを図7Cのとおり下向きに設定し、バックが前転しないようにします。

### C. 傾斜の調節

Backの傾斜のメーカー初期設定は90°です。取付けの際、後部表面がグリップと平行になります。背部の角度は約80°~100°強まで調節が可能です。

1. 各バック固定フックは、2本の 10/32 x 5/8 インチの平頭ネジとナットスライダーで支えられています。(図5)
2. 角度を調節するには、必要に応じてバック固定フックから両方のネジとナットを外して角度調節をします。

注意: 正しい使用のためネジは必ず2本両方を使用してください。

3. 適切な設定ができたなら、2本のネジを正しい穴に挿入し硬く締めなおします。

#### D. カバーの外し方

1. タブのスナップを外し、フォームパッド (B1)、フローム(FLOAM®)パッド (B2及びB3)、またはセルパック (B4)を図8のバックから完全に取り外します。
2. 図8のとおり、全てのフックとループファスナーを外し(B2、B3、B4 のみ)、翼からカバーを外します。

#### E. カバーの取付け方

1. 翼部分を正しい位置に掛けたら、図8のとおり全てのファスナーを締めなおします。(B2、B3、B4 のみ)
2. 上部のスナップを背部中央の後ろ側と合わせて、スナップを締めます。(B1、B2、B3、B4)フローム(FLOAM®)パッドまたはセルパックの下の延長可能な翼部を折り曲げたら、下部を固定します。(B2、B3、B4 のみ)

## オプション装置

#### F. 腰椎または仙骨サポートの追加 (B2 とB3 のみ)

Otto Bock 社製骨盤ポジショニング・サポートキット

警告: ポジショニングに関わる商品の選択、位置設定、及び取付けは、資格のあるセラピスト、リハビリ技術サプライヤー、または訓練を受けたシーティング専門医が行わなければならない。

シーティング専門医が、骨盤ポジショニングまたはサポートを追加する必要があると判断した場合、基本構造にOtto Bock HealthCare社製の腰椎ロールまたは仙骨ウエッジを組み込むことができます。

腰椎ロールは、主に腰椎前彎のレベルを上げるために使用します。皮膚の損傷および使用者の不快感を防ぐため、腰椎ロールは固定または縮小不可能な腰椎湾曲奇形には絶対に使用しないで下さい。

上部が広く、椅子の後方部に向けて平らな仙骨ウエッジは、後方優先腸骨棘(P.S.I.S.)のレベルにて前方により力がかかるようにデザインされています。その主な機能は、骨盤・腰椎前彎を前方に軽く傾斜した位置に設定します。この位置は、背骨の自然なカーブを維持するのをサポートします。

仙骨ウエッジは、固定または縮小不可能な後方傾斜した骨盤のサポートにご使用いただけます。この適用において、仙骨ウエッジは下部が広く、椅子の後方部に向けて平らになるよう設定します。この位置が骨盤のさらなる後方傾斜を避けるお手伝いをします。

注意: 腰椎ロールと仙骨ウエッジは、膝ベルトを使用する等して、正しい位置設定で骨盤位置サポートを適切に行った際に最大の効果を発揮します。

1. バックカバー内のコンパートメントは、バックが設定され使用者が車椅子に座った状態の時に使用できます。このコンパートメントは、バックの形状をカスタマイズするようバックに挿入し、腰椎および仙骨のサポートをします。
2. 図10-1に示すとおり、このコンパートメントの上から下まで3本のフックとループファスナーがついています。
3. これらのファスナーは、Otto Bock社製腰椎ロールまたは仙骨ウエッジ(または、各サイズ・形状のフォームまたはフローム(FLOAM®)袋)の設定の際、広範囲の調整を可能にします。



4. バックの形状をカスタマイズするには、お好みの形のフォームまたは袋を調達するか、Otto Bock HealthCare社に当社製の骨盤ポジショニング・サポートキットをご注文ください。腰椎ロールまたは仙骨ウエッジをコンパートメント内のお好みの位置に挿入し、ホック側(図11-1)を挿入部の周り(図11-2)のループ側(図11-3)に押さえて固定します。図11参照。
5. 使用者に後方に寄り掛かってもらいます。腰椎ロールと脊椎サポートの位置と機能は、シーティング専門医に確認してもらわなければなりません。
6. 必要に応じて調整をします。
7. 装着感と機能を再確認します。
8. 外側のコンパートメントをスナップで止めます。
9. これでバックは使用準備完了です。

#### G. テイル伸展 (全バック対応)

バックが車椅子のグリップの高部に装着された場合、位置が高すぎてクッションが車椅子からずれて外れてしまう恐れがあります。この問題を解消するよう、オプションとして低テイル伸展をご利用いただけます。

注意: The Otto Bock社製テイル伸展は、Otto Bock HealthCare社に別注文してください。品番: 476D20=TAIL-EXT.

1. 「D.カバーの外し方」に従い、カバーを取り外します。
2. 穴を合わせて、テイルスライドさせ装着します。

注意: カバーは使用者の背中に面し、プラスチックのテイルはBackの外側に装着しなければなりません。

3. 図12のとおり、フランジリブナット2本をバックの内側から挿入し、テイルを脊椎ネジに挿入したら、しっかりときつく締めます。
4. 「E.カバーの取り付け方」に従い、カバーを付け替えます。

#### H. ヘッドレスト付属品 (全バック用)

バックには、ヘッドサポート430F2、430F5、430F6及び430F7の備品を含み、Otto Bock社製の全ヘッドレストスタイルを含む広範囲に渡る標準ヘッドレスト付属品をご使用いただけるようデザインされています。図13にあるとおり、2セット穴のどちらかを選んだら、以下のヘッドレストブラケット取り付け方法に従い、機能の安全性と適正を確認してください。

1. 「D.カバーの外し方」の欄に従い、カバーを外してください。
2. ヘッドレスト装着ブラケットを脊椎の内側にある穴にそろえます。
3. 必要な穴の数を決め、ドリルで開けなければいけない穴がどれなのか確認します。
4. 1/4インチ (6 mm) ビットのドリルで図13のとおり、脊椎に穴をあけます。
5. 装着用部品を取付け、全てのネジをきつく締めます。ヘッドレストは、製造者の指示に従って装着してください。
6. 必要に応じてヘッドレストを調節します。
7. 「E.カバーの取り付け方」の欄に従い、カバーを取替えます。

## お手入れ方法

### フォームパッドのお手入れ (B1 のみ)

B1のセルフフォームは、洗濯前に必ず取り除いてください。このパッドは、洗濯してはいけ

ません。B1のカバーは、ニット用弱サイクルなら洗濯機を使えます。漂白禁止。自然乾燥。

#### フローム(FLOAM®)パッドのお手入れ (B2 & B3 のみ)

フローム( FLOAM®)パッドには、フロームが動かないように溝がついていますが、適度な動きは可能でそれにより痛みを分散することができます。フローム( FLOAM®)パッドを尖った物で刺さないでください。

フローム( FLOAM®)素材は、あらゆる気候において本来の素材を維持しますが、極端な寒さや暑さの中で長時間使用した後は必ず室温に戻してください。

フローム(FLOAM®)パッドは、ニット用弱サイクルなら洗濯機を使えます。漂白禁止。自然乾燥。各翼部に入っているセルフォームパッドは、洗濯機を使えないため、洗濯前に取り外してください。

#### セルパックのお手入れ Cel-Pak (B4 のみ)

セルパックにはいくつかのフローム( FLOAM®)セルが含まれています。洗濯前には、これらのセルを取り出してください。セルはセルパック上で色分けされています。セルパック内のフォームは、必ず洗濯前に取り出してください。洗濯後は、シーティング専門医により別の指示がない限り、セルを各色に従ってバック内に収めます(例、赤いセルは赤いポケットへ)。フローム( FLOAM®)セルは、洗剤入りのぬるま湯で手洗いしたら、洗剤をよく流し軽く拭いて乾かします。

#### 複合シェルのお手入れ (全バック用)

複合素材は、中性洗剤と水で洗えます。シェルは、カバーを掛け車椅子に装着する前に完全に乾燥させてください。

複合シェルに傷がついてしまったら、精細なヤスリ紙で傷ついたエリアを滑らかにし元の状態に戻すことができます。やわらかい布で少量のベビーオイルをヤスリを使った部分を拭くと、元どおりの表面になります。

## Otto Bock 通気性(Breathable™)バックのお洗濯方法:

通気性カバー: ぬるま湯で洗濯機にかけ、低温の乾燥機にかけます。漂白剤とアイロンは使わないでください。

通気性フォームクッション: 中性洗剤を使い、ぬるま湯で手洗いをしてください。(アンモニア入りの洗剤は使わないこと。)自然乾燥。漂白剤は使わないでください。

注意: Otto Bock 通気性バックの素材は、尖った物やフック(ホック、ループファスナー、宝石類等)に当たるとほつれたりへこんだりする恐れがあります。こうした多少の傷が、通気性素材の品質を損なうことはありません。

### 1. 限定保証

オットー・ボック・ヘルスケア社(オットー・ボック)は、最初の購入者に対し、製品およびサービスのすべてに関し、材質および技術面に瑕疵のない状態を保証します。本保証は通常の磨耗および破損に従って適用されます。その際は、製品に不許可の改造のない状態で、オットー・ボックの使用説明および必要条件のすべてを遵守した上で使用されていること、そして、ある種の製品に関しては、その調整が、製品に特定した訓練条件を満たす認定・免許を有する施行者によるか、その直接管理下でなされるが必要となります。

当社の限定保証期間は製品およびサービスにより変わりますが、保証開始時期はすべて、患者への送達日をもって始まります。ある種の構成部品では、それらが、オットー・ボック製の部品ですべて構成されそしてその指示通りに装着された完成品に組み込まれ

ている場合、その限定保証期間は指摘時から延長されることがあります。本限定保証のもとでは、オットー・ボック社単独の義務として、無料で修理・交換・再組み立てを行なうか、またはオットー・ボック社独自の判断に基づいて、最初の購入者に対し、システムないしその構成部品の費用を返却する義務も生じます。以下の製品については、その限定保証の特定条件は次の通りです：

#### Otto Bock バックコレクション

・ 保証期間ツ部品	24 ヶ月間
・ 保証期間ツ組み立て	該当せず
・ 保証拡大の適用	非該当
・ 製造業者による訓練の必要性	非該当
・ サービスの必要性	非該当

本限定保証には、以下の事項は含まれません：労賃、輸送費、事故・不注意・誤使用・能力を超えた操作による損害、不適切な取り付けによる部品損傷、オットー・ボック未承認部品による交換、製品および部品に実質的ないしは不利な影響を及ぼしたとオットー・ボックが判断するような他者による改造あるいは修理。

上記に表された明示保証は、商品性ないし特定目的への合致性に対する如何なる保証も制限なく含むような、他のすべての明示ないし黙示の保証に代わるものです。そしてオットー・ボック社はそのような他のすべての保証をここに放棄し除外するものです。如何なる場合でもオットー・ボック社は、たとえそのような損失ないし損傷の可能性を予め知らされていたとしても、特別、偶発的、結果的損傷に対してはそれがどのようなものでも、一切責任を負うものではありません。

保証に関する内容の詳細については、オットー・ボック社のウェブサイト、もしくは製品・サービス価格表を参照するか、最寄のオットー・ボック販売事務所にご連絡いただくようお願い致します。



*Otto Bock*<sup>®</sup>

QUALITY FOR LIFE

[www.ottobockus.com](http://www.ottobockus.com)

---

**Authorized Representative and Distributor**

Otto Bock HealthCare GmbH  
Max-Näder-Str. 15  
D-37115 Duderstadt, Germany  
Phone +49 (0) 5527-8480 • Fax +49 (0) 5527-72330

**Manufactured by:**

**Otto Bock HealthCare of the Americas**  
Two Carlson Parkway North, Suite 100  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Phone 800.328.4058 • Fax 800.962.2549